

**KERNFORSCHUNGSZENTRUM
KARLSRUHE**

Oktober 1966

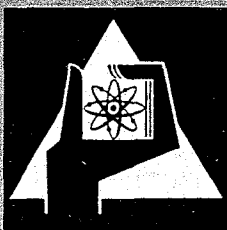
KFK 500

Literaturabteilung

Japanische Fachausdrücke aus Physik und Chemie,
übersetzt ins Deutsche, Englische und Russische

Sammlung II

Peter Buriks



GESELLSCHAFT FÜR KERNFORSCHUNG M. B. H.

KARLSRUHE

Als Manuskript vervielfältigt.

Für diesen Bericht behalten wir uns alle Rechte vor.

Gesellschaft für Kernforschung m. b. H.

Karlsruhe

KERNFORSCHUNGSZENTRUM KARLSRUHE

Oktober 1966

KFK 500

Literaturabteilung

Japanische Fachausdrücke aus Physik und Chemie,
übersetzt ins Deutsche, Englische und Russische

Sammlung II

Peter Buriks

Gesellschaft für Kernforschung m.b.H., Karlsruhe

V O R W O R T

Die vorliegende Arbeit setzt den KFK-Bericht 285 fort. Wie dieser enthält sie mehr als 2000 Fachausdrücke. Hier- von sind etwa 350 Ausdrücke ganz oder teilweise in Silben- schrift geschrieben; sie bilden - nach dem lateinischen Alphabet geordnet - den letzten Teil dieses Berichts.

Aufgrund berechtigter Kritik werden die verkürzten Zeichen (Tōyō-kanji) in dieser Sammlung "rehabilitiert"; sie waren zu Unrecht aus der ersten Sammlung verbannt worden. Peccavi!

Die vorliegende Sammlung beschränkt sich nahezu vollständig auf kerntechnische, kernphysikalische und radiochemische Ausdrücke. Dieser "Trend" dürfte sich auch in der nächsten Sammlung fortsetzen, die im übrigen mit den beiden ersten vereint in einem neu zu schreibenden Sammelband erscheinen soll. Da bei dieser Gelegenheit die bisher unterlaufenen Fehler korrigiert werden können, wäre ich den Benutzern dieser Wörterlisten dankbar, wenn sie mir ihre Verbesse- rungen zuschicken würden.

Ich habe in diese Arbeit die Titel einiger japanischer Zeitschriften und auch einige Firmennamen aufgenommen,

die des öfteren in naturwissenschaftlichen Aufsätzen erwähnt werden. Besonders die Lesung der Firmennamen bringt den Übersetzer immer wieder in Verlegenheit. Wenn mir ein von der Zeitschrift selbst benutzter englischer Titel oder ein von der Firma selbst geführter englischer Firmenname bekannt war, habe ich ihn in der englischen Spalte aufgeführt.

Wie in der ersten Sammlung enthält auch hier die Spalte mit den deutschen Fachausdrücken grammatikalische bzw. sachliche Erläuterungen, die der Kürze wegen im Englischen und Russischen nicht wiederholt werden.

Den Herren Dr. F. Weitzenmiller und Dr. K. Ringhofer danke ich dafür, daß sie den nicht-japanischen Teil dieses Berichts einer fachlichen Durchsicht unterzogen haben. Fräulein Diplom-Übersetzerin H. Müller war hilfsbereit genug, mir die Schreibarbeit der russischen Termini abzunehmen, wobei sie die Gelegenheit zu Verbesserungsvorschlägen nicht ungenützt ließ. Weiteren Mitarbeitern der Literaturabteilung, wie Frau S. Schühly und Frau E. Pech sei auch an dieser Stelle für ihre - mitunter recht mühevollen - Schreibarbeiten gedankt.

Peter Buriks

Kernforschungszentrum Karlsruhe, im Oktober 1966

1; 1/2

一分子反応	ichibunshi-hannō	unimolekulare Reaktion	unimolecular reaction	мономолекулярная реакция
一分子層	ichibunshi-sō	monomolekulare Schicht	monomolecular layer	мономолекулярный слой
一定に保つ	ittei ni tamotsu	(die Temp.) konstant halten	to keep at a constant value	держатъ постоянным
一次冷却水	ichiji-reikyakusui	primäres Kühlwasser (Reaktor)	primary cooling water	первичная охлаждающая вода
一次化合物	ichiji-kagōbutsu	Verbindung erster Ordnung	first order compound	соединение первого порядка
一次収率	ichiji-shūritsu	primäre Spaltausbeute	primary (direct, independent) fission yield	непосредственный выход деления
一次宇宙線	ichiji-uchūsen	primäre kosmische Strahlen	primary cosmic rays	первичные космические лучи
一次方程式	ichiji-hōteishiki	lineare Gleichung	linear equation	линейное уравнение
一次過程	ichiji-katei	Primärprozeß	primary process	первичный процесс
一次電離	ichiji-denri	Primärionisation	primary ionization	первичная ионизация
一炭化フルトニウム	ichitanka-purutionumu	Plutoniummonocarbide PuC	plutonium monocarbide	монокарбид плутония
一致する	itchi suru	übereinstimmen (A mit B)	to agree with	согласоваться
一酸化ネプトニウム	issanka-neputsuniumu	Neptunium(II)-oxid NpO	neptunium monoxide	моноокись нептуния
一酸化フルトニウム	issanka-purutionumu	Plutonium(II)-oxid PuO	plutonium monoxide	моноокись плутония
上昇法	jōshōhō	aufsteigendes Verfahren (Papierchromatographie)	ascending method	восходящий метод
下げる	sageru	senken (Temp.)	to lower	понижать
下降法	kakōhō	absteigendes Verfahren (Papierchromatographie)	descending method	нисходящий метод

1/2

三酸化プ ルトニウム	sanni-sanka- purutoniumu	Plutonium- sesquioxid Pu ₂ O ₃	plutonium sesquioxide	полупторная окись плутония
三分子反応	sanbunshi- hannō	trimolekulare Reaktion	trimolecular reaction	тримолекуляр- ная реакция
三フッ化ネプ ツニウム	sanfukka- neputsuniumu	Neptunium(III)- fluorid NpF ₃	neptunium trifluoride	трифторид нептуния
三フッ化プル トニウム	sanfukka- purutoniumu	Plutonium(III)- fluorid PuF ₃	plutonium trifluoride	трифторид плутония
三ツロフラ スコ	mitsukuchi- furasuko	Woulfesche Flasche	Woulfe bottle	вульфова склянка
三塩化ネプ ツニウム	sanenka- neputsuniumu	Neptunium(III)- chlorid NpCl ₃	neptunium trichloride	трихлорид нептуния
三塩化プル トニウム	sanenka- purutoniumu	Plutonium(III)- chlorid PuCl ₃	plutonium trichloride	трихлорид плутония
三次元の	sanjigen no	drei- dimensional	three- dimensional	трёхмерный
三洋電機	sanyō-denki	Japanische Firma	Sanyo Electric Co., Ltd.	Японская фирма
三臭化ネプ ツニウム	sanshūka- neputsuniumu	Neptunium(III)- bromid	neptunium(III) bromide	трибромид нептуния
三菱原子 力工業 株式会社	Mitsubishi- genshiryoku- kogyō- kabushiki- kaisha	Japanische Firma	Mitsubishi Atomic Power Ind., Inc.	Японская фирма
三菱電機 技報	Mitsubishi denki-gihō	Japanische Zeitschrift (Tokyo)	Japanese Journal	Японский журнал
三酸化ニ ポルトニウム	sansanka- nipurutoniumu	Plutonium sesquioxid Pu ₂ O ₃	plutonium sesquioxide	полупторная окись плутония
三重核分裂	sanjū- kakubunretsu	ternäre Spaltung	ternary fission	тройное деление

1/2-3

三重項	sanjūkō	Triplet	triplet	триплет
万能装置	bannō-sōchi	Universal- gerät	multipurpose device	универсаль- ный прибор
不均一磁界	fukinitsu- jikai	inhomogenes Magnetfeld	inhomogeneous magnetic field	неоднородное магнитное поле
不安定在中 間体	fuantei na chūkantai	instabiles Zwischen- produkt	unstable intermediate product	неустойчивый промежуточ- ный продукт
不安定性	fuanteisei	Instabilität (z.B. eines Reaktors)	instability	нестабиль- ность
不定積分	futei-sekibun	unbestimmtes Integral	indefinite integral	неопределён- ный интеграл
不正炭素 原子	fusei- tansogenshi	asymme- trisches Kohlenstoff- atom	asymmetric carbon atom	асимметриче- ский атом углерода
不溶性化 合物	fuyōsei- kagōbutsu	unlösliche Verbindung	insoluble compound	нераствори- мое соединение
不等辺山 形鋼	futōhen- yamagatakō	ungleich- schenkliger Winkelstahl	unequal- sided angle steel	неравнобокая сталь
不透明体	futōmeitai	undurchsichti- ger Körper	opaque body	непрозрачное тело
不飽和炭 化水素	fuhōwa-tanka- suiso	ungesättigte Kohlenwasser- stoffe	unsaturated hydrocarbons	ненасыщенные углеводороды
不飽和炭 化水素の 放射線 化学	fuhōwa-tanka- suiso no hōshasen- kagaku	Strahlenchemie der unge- sättigten Kohlenwasser- stoffe	radiation chemistry of unsaturated hydrocarbons	радиационная химия ненасыщенных углеводородов
与える	ataeru	(Einfluß) aus- üben (auf へ)	to exert (in- fluence upon)	влиять на

1/3-5;2/3

与えられた	ataerareta	gegeben	given	заданный
与る	azukaru	(an einer Reaktion へ) teilnehmen	to participate	участвовать
両用炉	ryōyōro	Zweizweckreaktor	dual-purpose reactor	реактор двойного назначения
中心イオン	chūshin-ion	Zentralion	central ion	центральный ион
中性子ビーム	chūseishi-biimu	Neutronenstrahl	neutron beam	нейтронный пучок
中性子チョッパー	chūseishi-choppā	Neutronenschopper	neutron chopper	нейтронный прерыватель
中性子ガス	chūseishi-gasu	Neutronengas	neutron gas	нейтронный газ
中性子イールド	chūseishi-iirudo	Neutronenausbeute (z.B. einer Quelle)	neutron yield	выход нейтронов
中性子スペクトル	chūseishi-supekutoru	Neutronenspektrum	neutron spectrum	спектр нейтронов
中性子全断面積	chūseishi-zendanmenseki	totaler Wirkungsquerschnitt für Neutronen	total neutron cross-section	полное нейтронное сечение
中性子共鳴	chūseishi-kyōmei	Neutronenresonanz	neutron resonance	нейтронный резонанс
中性子増殖器	chūseishi-zōshokuki	Neutronenvervielfacher	neutron multiplier	нейтронный размножитель
中性子(に 対する)断面積	chūseishi (ni taisuru) danmenseki	Wirkungsquerschnitt für Neutronen	neutron cross-section	нейтронное сечение
中性子崩壊	chūseishi-hōkai	Neutronenzerfall	neutron decay	распад нейтронов
中性子幅	chūseishi-haba	Neutronenbreite (Γ_n)	neutron width	нейтронная ширина
中性子年令	chūseishi-nenrei	Neutronenalter	neutron age	возраст нейтронов
中性子拡散	chūseishi-kakusan	Neutronendiffusion	neutron diffusion	диффузия нейтронов

2/3

中性子捕獲	chūseishi-hokaku	Neutronen-einfang	neutron capture	захват нейтронов
中性子放射 化学分析(法)	chūseishi-hōshaka-bunseki(hō)	Neutronen-aktivierungs-analyse	neutron activation analysis	нейтронный активационный анализ
中性子束 分布	chūseishisoku-bunpu	Flußverteilung	neutron flux distribution	распределение потока нейтронов
中性子束測 定装置	chūseishisoku-sokutei-sōchi	Neutronen-flußmesser	neutron flux meter	измеритель нейтронного потока
中性子束発 生装置	chūseishisoku-hassei-sōchi	Neutronen-generator	neutron generator	генератор нейтронов
中性子の 検出	chūseishi no kenshutsu	Neutronen-nachweis	neutron detection	детектирование нейтронов
中性子検 出器	chūseishi-kenshutsuki	Neutronen-detektor	neutron detector	нейтронный детектор
中性子に よる核反 応	chūseishi ni yoru kakuhannō	durch Neutronen ausgelöste Kernreaktion	neutron-induced nuclear reaction	ядерная реакция, вызванная нейтронами
中性子欠 損同位体	chūseishi-kesson-dōitai	neutronen-armes Isotop	neutron-deficient isotope	нейтронно-дефицитный изотоп
中性子の 減速	chūseishi no gensoku	Bremsung von Neutronen	moderation of neutrons	замедление нейтронов
中性子の減 速距離	chūseishi no gensoku-kyori	Bremslänge für Neutronen	slowing-down length for neutrons	длина замедления для нейтронов
中性子を照 射した	chūseishi o shōsha shita	neutronen-bestrahlt	neutron irradiated	облученный нейтронами

2/3

中性子照射 後の残留 破損	chūseishi- shōshago no zanryū hason	bleibende Schäden (im Kristall- gitter) nach der Neutronen- bestrahlung	permanent damage after neutron irradiation	остаточные нарушения после облучения нейтронами
中性子物理	chūseishi- butsuri	Neutronen- physik	neutron physics	нейтронная физика
中性子用 ポケット形 線量計	chūseishiyō- pokkettogata- senryōkei	Taschen- dosimeter für Neutronen	neutron pocket dosimeter	карманный дозиметр нейтронов
中性子発 生器	chūseishi- hasseiki	Neutronen- generator	neutron generator	нейтронный генератор
中性子の空 間的エネ ルギー的 分布	chūseishi no kūkanteki enerugiiteki- bunpu	räumlich- energetische Verteilung der Neutronen	spatial- energetic distribution of neutrons	простран- ственно-энер- гетическое распределение нейтронов
中性子の結 合エネルギー	chūseishi no ketsugō- enerugii	Bindungs- energie des Neutrons	neutron binding energy	энергия связи нейтрона
中性子の 衝撃	chūseishi no shōgeki	Neutronen- beschuß	neutron bombardment	облучение нейтронами
中性子計 数管	chūseishi- keisūkan	Neutronen- zählrohr	neutron counter	счётчик нейтронов
中性子の非 弾性散 乱	chūseishi no hidansei- sanran	inelastische Streuung von Neutronen	inelastic neutron scattering	неупругое рассеяние нейтронов
中性子エネ ルギー領域	chūseishi- enerugii- ryōiki	Neutronen- energie- Bereich	neutron energy range	область энергий нейтронов
中性粒子	chūsei- ryūshi	neutrales Teilchen	neutral particle	нейтральная частица

2/3;5/6-7;6/7;7

中速中性子	chūsoku-chūseishi	Neutron mittlerer Energie	intermediate energy neutron	нейтрон промежуточной энергии
中間体	chūkantai	Zwischenprodukt	intermediate product	промежуточный продукт
乱流	sanryū	turbulente Strömung	turbulent flow	турбулентное течение
乳化重合	nyūka-jūgō	Emulsionspolymerisation	emulsion polymerization	эмульсионная полимеризация
乳癌	nyūgan	Brustkrebs	cancer of the breast	рак молочной железы
事故	jiko	Unfall	accident	несчастный случай
事故の予防	jiko no yobō	Unfallverhütung	accident prevention	предупреждение несчастных случаев
二乗根	nijōkon	Quadratwurzel	square root	квадратный корень
二分子反応	nibunshi-hannō	bimolekulare Reaktion	bimolecular reaction	бимолекулярная реакция
二成分混合気体	niseibun-kongōkitai	binäres Gasgemisch	binary gaseous mixture	бинарная газовая смесь
二次中性子	niji-chūseishi	Sekundärneutronen	secondary neutrons	вторичные нейтроны
二次元の	nijigen no	zwei-dimensional	two-dimensional	двухмерный
二次混合物	niji-kongōbutsu	binäres Gemisch	binary mixture	бинарная смесь
二次過程	niji-katei	Sekundärprozess	secondary process	вторичный процесс
二酸化ネプツニウム	nisanka-neputsuniumu	Neptunium(IV)-oxid NpO_2	neptunium dioxide	двуокись нептуния
二酸化プルトニウム	nisanka-purutionumu	Plutoniumdioxid PuO_2	plutonium dioxide	двуокись плутония
二酸化セレン	nisanka-seren	Selendioxid SeO_2	selenium dioxide	двуокись селена

7;7/2;8/4;9

二重収束	nijū-shusoku	Doppel-fokussierung	double focusing	двойная фокусировка
二重β崩壊	nijū-bēta-hōkai	doppelter Beta-Zerfall	double-beta decay	двойной бета-распад
二重絞り	nijū-shibori	Doppel-fokussierung	double focusing	двойная фокусировка
二重項	nijūkō	Dublett	doublet	дублет
五フッ化ネプ ツニウム	gofukka-neputsuniumu	Neptunium(V)-fluorid NpF ₅	neptunium pentafluoride	пентафторид нептуния
五フッ化プル トニウム	gofukka-purutionumu	Plutonium(V)-fluorid PuF ₅	plutonium pentafluoride	пентафторид плутония
五塩化ネプ ツニウム	goenka-neputsuniumu	Neptunium(V)-chlorid NpCl ₅	neptunium(V)-chloride	пентахлорид нептуния
交換体	kōkantai	(Ionen)aus-tauscher	(ion) exchanger	ионообменник, ионит
交換力	kōkanryoku	Austausch-kräfte	exchange forces	обменные силы
交換反応	kōkan-hannō	Austausch-reaktion	exchange reaction	обменная реакция
交換容量	kōkan-yōryō	Austausch-kapazität	exchange capacity	ионообменная способность
交換樹脂 に対するγ 線照射の 影響	kōkan-jushi ni taisuru γ-senshōsha no eikyō	Wirkung von γ-Strahlen auf Aus- tauscherharze	effect of γ-radiation on exchange resins	действие γ-излучения на ионо- обменные смолы
交換演算子	kōkan-enzanshi	Austausch-operator	exchange operator	оператор обмена
人工放射 性同位 元素	jinkō-hōshasei-dōigenso	künstliche radioaktive Isotope	artificial radioisotopes	искусственные радиоактивные изотопы

9;9/3-5

人形山ウ ラニ金広	Ningyō-Tōge- uranko	Uranerz aus Ningyō-Tōge	Ningyo-Toge uranium ores	урановая руда из Нингио-Тогэ
代人	dainyū	Einsetzen, Substituieren (Formel(1)をin Formel(2)に)	substitution	замещение
他	ta	et al. (in Literatur- angaben)	et al.	и др.
仕事	shigoto	Arbeit(Physik)	work	работа
仕事率	shigotoritsu	Leistung (Physik)	power	мощность
伊藤超 短波株 式会社	Itō- Chōtanpa- kabushiki- kaisha	Japanische Firma	Japanese firm	Японская фирма
仮分数	kabunsū	unechter Bruch(Math)	improper fraction	неправильная дробь
仮説	kasetsu	Hypothese	hypothesis	гипотеза
住友化学 工業	Sumitomo- kagaku- kōgyō	Japanische Firma	Sumitomo Chemical Co., Ltd.	Японская фирма
作用する	sayō suru	einwirken (Stoff A auf Stoff B に)	to act on	воздейство- вать на.
低エネルギー 核物理	teienerugii- kakubutsuri	Kernphysik niedriger Energien	low-energy nuclear physics	ядерная физика малых энергий
低エネルギー 領域	teienerugii- ryōiki	Bereich niedriger Energien	low-energy range	область низких энергий
低レベル放 射性廃水	teireberu- hōshasei- haisui	Abwasser niedriger Aktivität	low-level waste waters	малоактивные сточные воды
低圧プラズマ	teiatsu- purazuma	Niederdruck- plasma	low-pressure plasma	плазма низкого давления

9/5-9

低級不飽和 炭化水素	teikyū- fuhōwa- tankasuiso	niedere ungesättigte Kohlenwasser- stoffe	low-molecular unsaturated hydrocarbons	низкомолеку- лярные непредельные углеводороды
低速中性子	teisoku- chūseishi	langsame Neutronen	slow neutrons	медленные нейтроны
依存する	ison suru	abhängen (von へ)	to depend (upon)	зависеть от
使用済み 燃料	shiyōzumi- nenryō	bestrahlter Brennstoff (Reaktor)	spent fuel	отработанное топливо
使用済み燃 料要素	shiyōzumi- nenryō-yōso	bestrahltes Brennelement	spent fuel element	отработанный тепловыде- ляющий элемент
使用済み 燃料輸 送	shiyōzumi- nenryō- yūsō	Transport bestrahlter Brennstoffe	transport of spent fuels	транспорт отработанного топлива
供給液	kyōkyūeki	Einspeise- lösung	feed solution	питательное растворение
価電子	kadenshi	Valenz- elektron	valence electron	валентный электрон
信頼すべき 値	shinrai subeki atai	zuverlässige Werte	reliable values	надёжные значения
信越化学 工業	Shinetsu- kagaku- kōgyō	Japanische Firma	Shinetsu Chem.Ind. Co., Ltd.	Японская Фирма
保健物理	hoken- butsuri	Strahlen- schutz (Med)	health physics	защита от излучения
保温特性	hoon- tokusei	wärme- isolierende Eigenschaften	thermal isolation properties	тепло- изоляционные свойства
保蔵	hozō	Konservierung (Lebensmittel)	preservation	консервиро- вание
偶-偶核	gū-gū- kaku	gg-Kern	even-even nucleus	чётно-чётное ядро
偶力	gūryoku	Kräftepaar	couple	пара сил
偶-奇核	gū-ki kaku	gu-Kern	even-odd nucleus	чётно- нечётное ядро

9/9-12;10/2-4;11

偶数	gūsū	gerade Zahl	even number	чётное число
倉敷レイヨン	Kurashiki-reyon	Japanische Firma	Kurashiki Rayon Co., Ltd.	Японская фирма
値	atai	Wert	value	значение
偏向方式	henkō-hōshiki	Methode zur Auslenkung des Strahles (Beschleuniger)	deflection method (accelerator)	метод вывода пучка (ускоритель)
傾向	keikō	Tendenz	tendency	тенденция
傾斜	keisha	Neigung (einer Geraden)	inclination	наклон
傷口の汚染除去	kizuguchi-no osen-jokyo	Wunddekontamination	wound decontamination	обеззараживание раны
像	zō	Bild	image	изображение
元素週期表	genso-shūkihyō	Periodisches System der Elemente	periodic system of elements	периодическая система элементов Менделеева
光中性子	kō-chūseiishi	Photoneutronen	photoneutrons	фотонейтроны
光分解	kōbunkai	Photolyse	photolysis	фотоллиз
光合成	kōgōsei	Photosynthese	photosynthesis	фотосинтез
γ光子の角異方性	γ-kōshi no kakuihōsei	Winkelanisotropie von γ-Quanten	angular anisotropy of gamma quanta	угловая анизотропия γ-квантов
光学活性	kōgaku-kassei	optische Aktivität	optical activity	оптическая активность
光学的モデル	kōgakuteki moderu	optisches Kernmodell	optical model (of the nucleus)	оптическая модель (ядра)
光(核)分裂	kō-(kaku) bunretsu	Photospaltung	photofission	фотоделение
光電比色分析	kōden-hishoku-bunseki	lichtelektrische Kolorimetrie	photoelectric colorimetry	фотоэлектрическая колориметрия
光電池	kōdenchi	Photozelle	photocell	фотоэлемент
入射方向	nyūsha-hōkō	Einfallsrichtung	incident direction	направление падения

11/2-4;12;12/2

内殻電子	naikaku-denshi	inneres Elektron	inner (shell) electron	внутренний электрон
内部摩擦	naibu-masatsu	innere Reibung	internal friction	внутреннее трение
内部被曝	naibu-hibaku	innere Bestrahlung	inner exposure	внутреннее облучение
内部被曝 線量	naibu-hibaku-senryō	innere Dosis	internal dose	доза внутреннего облучения
内部転換	naibu-tenkan	innere Umwandlung	internal conversion	внутренняя конверсия
内部転換 係数	naibu-tenkan-keisū	(innerer) Konversionsfaktor	internal conversion coefficient	коэффициент внутренней конверсии
内部転換 電子	naibu-tenkan-denshi	Konversions- elektron	conversion electron	конверсионный электрон
内部錯化 合物	naibu-sakukagōbutsu	innere Komplex- verbindungen	inner complex compounds	внутриком- плексные соединения
全分子流量	zenbunshi-ryūryō	molare Gesamt- stromstärke (eines aus- strömenden Ga- ses; Trenndü- senverfahren)	total molar flow rate	(sowj. Lit. noch nicht ausgewertet)
全瓦分子数	zen-guramu-bunshisū	Gesamtmolzahl	total number of moles	общее число молей
全線量	zensenryō	Gesamtdosis	total dose	общая доза
全身照射	zenshin-shōsha	Ganzkörper- bestrahlung	whole-body irradiation	общее облучение тела
全電离プラズマ	zendenri-purazuma	vollionisier- tes Plasma	fully ionized plasma	полностью ионизирован- ная плазма
八幡製鉄	Yawata-seitetsu	Japanische Firma	Yawata Iron and Steel Co., Ltd.	Японская фирма
六フッ化ネプ ツニウム	rokufukka-neputsuniumu	Neptunium- hexafluorid NpF ₆	neptunium hexafluoride	гексафторид нептуния

12/2-7

六フッ化プルトニウム	rokufukka-purutoniu mu	Plutonium-hexafluorid PuF ₆	plutonium hexafluoride	гексафторид плутония
六塩化ネプツニウム	rokuenka-neputsuniumu	Neptunium(VI)-chlorid	neptunium(VI)-chloride	гексахлорид нептуния
共同沈殿	kyōdō-chinden	Mitfällung	coprecipitation	соосаждение
共沈劑	kyōchinzai	Mitfällungsmittel	coprecipitating agent	соосажающее средство
共生	kyōsei	Symbiose	symbiosis	симбиоз
共重合	kyōjūgō	Mischpolymerisation	copolymerization	сополимеризация
共重合体	kyōjūgōtai	Mischpolymer	copolymer	сополимер
共重合物	kyōjūgōbutsu	Mischpolymer	copolymer	сополимер
共鳴エネルギー	kyōmei-enerugii	Resonanzenergie	resonance energy	резонансная энергия
共鳴中性子	kyōmei-chūseishi	Resonanzneutron	resonance neutron	резонансный нейтрон
共鳴準位	kyōmei-juni	Resonanzniveau	resonance level	резонансный уровень
共鳴捕獲	kyōmei-hokaku	Resonanzeinfang	resonance capture	резонансный захват
共鳴領域	kyōmei-ryōiki	Resonanzbereich	resonance region	резонансная область
単一エネルギー中性子	tanitsu-enerugii-chūseishi	monoenergetische Neutronen	monoenergetic neutrons	моноэнергетические нейтроны
単一結晶体	tanitsu-kesshōtai	Einkristall	monocrystal	монокристалл
単体テルル	tantai-teruru	elementares Tellur	elementary tellurium	элементарный теллур
単分子反応	tanbunshi-hannō	unimolekulare Reaktion	unimolecular reaction	мономолекулярная реакция
単分子層	tanbunshi-sō	monomolekulare Schicht	monomolecular layer	мономолекулярный слой

12/7;13/2-4;14/3;15/5

単色エネルギー の反跳中 性子	tanshoku- enerugii no hancho- chūseishi	monoenerge- tische Rück- stoßneutronen	monoenergetic recoil neutrons	МОНОЭНЕРГЕТИ- ЧЕСКИЕ НЕЙТРОНЫ ОТДАЧИ
単量体	tanryōtai	Monomer	monomer	МОНОМЕР
円周	enshū	Kreisumfang	circumference	ДЛИНА ОКРУЖНОСТИ
円周率	enshūritsu	Zahl π	number π	ЧИСЛО π
円柱状の	enchūjō no	zylindrisch	cylindrical	ЦИЛИНДРИЧЕ- СКИЙ
円筒形の	entōkei no	zylindrisch	cylindrical	ЦИЛИНДРИЧЕ- СКИЙ
再処理工 場	saishori- kōjō	Aufbereitungs- anlage	reprocessing plant	ЗАВОД ПО РЕГЕНЕРАЦИИ ЯДЕРНОГО ГОРЮЧЕГО
再現性	saigensei	Reproduzier- barkeit (von Meßergeb- nissen)	reproducibi- lity	ВОСПРОИЗВО- ДИМОСТЬ
再生	saisei	Regenerierung (z.B.v.Ionen- austauscher- harzen)	regeneration	РЕГЕНЕРАЦИЯ
再生纖維 素	saisei- seniso	regenerierte Cellulose	regenerated cellulose	РЕГЕНЕРИРО- ВАННАЯ ЦЕЛЛЮЛОЗА
再結合	saiketsugō	Rekombination (von Ladungs- trägern)	recombination	РЕКОМБИНАЦИЯ
再蒸留	saijōryū	Redestilla- tion	redistilla- tion	РЕДИСТИЛЛЯЦИЯ
再酸化	saisanka	Reoxydation	reoxidation	ПОВТОРНОЕ ОКИСЛЕНИЕ
写真	shashin	Photo(graphie)	photography	ФОТОГРАФИЯ
写真乳劑	shashin- nyuzai	photographi- sche Emulsion	photographic emulsion	ФОТОЭМУЛЬСИЯ
冷却材の放 射線分解	reikyakuzai no hoshasen- bunkai	Radiolyse des Kühlmittels	radiolysis of coolant	РАДИОЛИЗ ТЕПЛОНОСИТЕЛЯ
冷却速度	reikyaku- sokudo	Kühlgeschwin- digkeit	cooling velocity	СКОРОСТЬ ОХЛАЖДЕНИЯ

15/5-14;17/3-6;18/2

冷压	reiatsu	Kaltpressen	cold pressing	ХОЛОДНАЯ штамповка
冷間压延 ウラン	reikan- atsuen- uran	kaltgewalztes Uran	cold rolled uranium	ХОЛОДНОКАТА- ный уран
凝析	gyōseki	Koagulation, Ausflockung	coagulation, flocculation	коагуляция, флокуляция
凝集	gyōshū	Koagulation, Ausflockung	coagulation, flocculation	коагуляция, флокуляция
凝集沈殿 処理	gyōshū- chinden- shori	Behandlung (radioaktiver Abwässer) nach der Ausflok- kungsmethode	treatment (of sewage) by flocculation method	обработка (радиоактив- ных сточных вод) флоку- ляцией
凝集沈殿 槽	gyōshū- chindensō	Flockulator (Dekontamina- tion)	flocculator	флокулятор
出力	shutsuryoku	Leistung(eines Reaktors)	power (of a reactor)	мощность (реактора)
出力密度	shutsuryoku- mitsudo	Leistungs- dichte (Reaktor)	power density	плотность мощности
出用メスフラ スコ	deyō- mesufurasuko	auf Ausguß geeichter Meßkolben	measuring flask calib- rated to deli- ver a fixed volume of liquid	мерная колба с калибровоч- ной чертой, указывающей объём вытека- ющей из ней жидкости
出用標線	deyō- hyōsen	auf Ausguß geeichter Strich am Meßkolben	calibration mark on measuring flask indi- cating the volume of fluid delive- red	нанесённая на мерной колбе калибровочная черта, указы- вающая объём вытекающей из ней жид- кости
函数	kansū	Funktion	function	функция
函数行列 式	kansū- gyōretsushiki	Funktional- determinante	Jacobian, functional determinant	якобиан
分	bun	Minute (Zeit, Winkel)	minute	минута
分光測光 的定量	bunkō- sokkōteki- teiryō	spektralphoto- metrische Bestimmung	spectrophoto- metric deter- mination	спектрофото- метрическое определение

分子による 中性子の 散乱	bunshi ni yoru chūseishi no sanran	Streuung von Neutronen an Molekülen	scattering of neutrons by molecules	рассеяние нейтронов молекулами
分子内錯塩	bunshinai- sakuen	inneres Komplexsalz	inner complex salt	внутренняя комплексная соль
分岐比	bunkihi	Verzweigungs- verhältnis (des radioaktiven Zerfalls)	branching ratio	относительная вероятность различных ветвей распада
分布	bunpu	Verteilung	distribution	распределение
分裂中性子	bunretsu- chūseishi	Spaltneutronen	fission neutrons	нейтроны деления
分裂中性子 の減速 距離	bunretsu- chūseishi no gensoku- kyori	Bremslänge der Spalt- neutronen	slowing-down length of fission neutrons	длина замедления нейтронов деления
分裂断面 積	bunretsu- danmenseki	Spaltquer- schnitt	fission cross-section	сечение деления
分裂片	bunretsuhen	Spaltbruch- stück	fission fragment	осколок деления
分裂速中 性子	bunretsu- sokuchūseishi	schnelle Spalt- neutronen	fast fission neutrons	быстрые нейтроны деления
分裂過程	bunretsu- katei	Spaltprozess	fission process	процесс деления
分解機構	bunkai- kikō	Zersetzungs- mechanismus (Radiolyse)	decomposition mechanism	механизм разложения
分解生成物	bunkai- seiseibutsu	Zersetzungs- produkt (Radiolyse)	decomposition product	продукт разложения
分解時間	bunkai- jikan	Auflösungszeit (Zählrohr)	resolving time	разрешающее время
分解能	bunkainō	Auflösungs- vermögen (Meßgeräte)	resolving power	разрешающая способность

18/2-7

分解量	bunkairyō	Menge der zersetzten Substanz (Radiolyse)	quantity of decomposited substance	количество разложенного вещества
分配クロマト グラフィ	bunpai-kuromatogurafii	Verteilungs-chromatographie	partition chromatography	распределительная хроматография
分離係数	bunri-keisū	Trennfaktor (Trenndüsenverfahren)	separation factor	коэффициент разделения
分離効果	bunri-kōka	Elementar-effekt der Trennung (Trenndüsenverfahren)	elementary separation effect	(sowj. Lit. noch nicht ausgewertet)
分離困難 な元素	bunri-konnan na genso	schwer zu trennende Elemente	elements difficult to separate	тяжело разделяемые элементы
分離隔壁	bunri kakuheki	Abschäler, Abschälblende (Trenndüsenverfahren)	skimmer	(sowj. Lit. noch nicht ausgewertet)
列	retsu	Spalte (einer Matrix)	column (of a matrix)	(матричный) столбец
到達距離	tōtatsu-	Reichweite (Kräfte)	range	дальность действия
制御棒 駆動装置	seigyobō-kudō-sōchi	Antriebs-mechanismus für den Regelstab	control rod drive mechanism	механизм перемещения управляющего стержня
前処理	zenshori	Vorbehandlung	pretreatment	предварительная обработка
前後	zengo	ungefähr (bei Zahlen)	about	приблизительно
前置増幅 器	zenchi-zōfukuki	Vorverstärker	pre-amplifier	предварительный усилитель
前面に薄膜 の付いたα 線検出 器	zenmen ni hakumaku no tsuita α-senkenshutsuki	Alpha-Detektor mit dünnem Fenster	thin window alpha counter	альфа-детектор с тонким окном

18/9;19;19/3-9;20/2;21/2

副尺 力対 加わる	fukushaku ryokutsui kuwawaru	Nonius Kräftepaar eintreten in, teilnehmen an (eine(r) Re- aktion 反応に)	vernier couple to participate in	нониус пара сил участвовать в
加速フィールド	kasoku- fiirudo	Beschleuni- gungsfeld	accelerating field	ускоряющее поле
加速器によ る放射性 同位体の 製造	kasokuki ni yoru hōshasei- dōitai no seizō	Herstellung radioaktiver Isotope im Beschleuniger	production of radioisotopes in an accelerator	производство радиоактивных изотопов на ускорителе
励起分子	reiki- bunshi	angeregte Moleküle	excited molecules	возбуждённые молекулы
励起準位	reiki- juni	Anregungs- niveau	excitation level	возбуждённый уровень
励起状態 の寿命	reikijōtai no jumyō	Lebensdauer eines angereg- ten Zustandes	lifetime of an excited state	время жизни возбуждённого состояния
励起関数	reiki- kansū	Anregungs- funktion	excitation function	функция возбуждения
効果	kōka	Effekt	effect	эффект
動力炉	dōryokuro	Leistungs- reaktor	power reactor	энергетиче- ский реактор
動力用原 子炉	dōryokuyō- genshiro	Leistungs- reaktor	power reactor	энергетиче- ский реактор
勾配	kōbai	Gefälle (Druck, Temperatur), Abfallen (Kur- ve)	drop (in pressure, temperature), drop (of a curve)	перепад (дав- ления, темпе- ратуры) спад (кривой)
化学分析 における放 射性同位 体の利用	kagaku- bunseki ni okeru hōshasei- dōitai no riyō	Anwendung von Radioisotopen in der che- mischen Analyse	use of radio- isotopes in chemical analysis	применение радиоактив- ных изотопов в химическом анализе

21/2

化学命名法	kagaku-meimeihō	chemische Nomenklatur	chemical nomenclature	химическая номенклатура
化学平衡	kagaku-heikō	chemisches Gleichgewicht	chemical equilibrium	химическое равновесие
化学式	kagakushiki	chemische Formel	chemical formula	химическая формула
化学方程式	kagaku-hōteishiki	chemische Gleichung	chemical equation	химическое уравнение
化学構造	kagaku-kōzō	chemische Struktur	chemical constitution	химическое строение
化学的に不活性である	kagaku teki ni fukassei de aru	chemisch inaktiv sein (Edelgas)	to be chemically inert	быть химически инертным
化学的分離法	kagakuteki-bunrihō	chemisches Trennverfahren	chemical separation process	химический метод разделения
化学的安定性	kagakuteki-anteisei	chemische Stabilität	chemical stability	химическая стойкость
化学的性質	kagakuteki-seishitsu	chemische Eigenschaften	chemical properties	химические свойства
化学的に純粹な	kagakuteki ni junsui na	"chemisch rein"	chemically pure	химически чистый
化学組成	kagaku-osei	chemische Zusammensetzung	chemical composition	химический состав
化学結合	kagaku-ketsugō	chemische Bindung	chemical bond	химическая связь
化学線量計	kagaku-senryōkei	chemisches Dosimeter	chemical dose meter	химический дозиметр
化学藥品	kagaku-yakuhin	Chemikalien	chemicals	химикалии
化学試薬	kagaku-shiyaku	(chemische) Reagenzien	chemical reagents	химические реактивы

21/2;24;24/3-11;26/4-6;27/7

化学量論 的左	kagaku- ryoron tekina	stöchio- metrisch	stoichiometric	стехиометри- ческий
化学量論 的左組成	kagaku- ryoron teki na sosei	stöchio- metrische Zu- sammensetzung	stoichiometric composition	стехиометри- ческий состав
十進法	jusshinhō	Dezimalsystem	decimal system	десятичная система счисления
半月(形)	hanen(kei)	Halbkreis	semicircle	полукруг
半導體結晶	handōtai- kesshō	Halbleiter- kristall	semi-conduc- ting crystal	полупроводя- щий кристалл
協力作用	kyōryoku- sayō	Synergismus	synergism	синергизм
單		siehe 12/7.		
準安定狀 態	junantei- jōtai	metastabiler Zustand	metastable state	метастабиль- ное состояние
準定常狀 態	junteijō- jōtai	quasi- stationärer Zustand	quasi- stationary state	квазистацио- нарное состояние
準障壁分 裂	junshōheki- bunretsu	Spaltung bei einer Energie unterhalb der Spaltschwelle	sub-barrier fission	подбарьерное деление
準障壁重 陽子	junshōheki- jūyōshi	Deuteronen mit einer Energie unterhalb der Spaltschwelle	sub-barrier deuterons	подбарьерные дейтроны
印加電圧	inka- denatsu	die angelegte Spannung	impressed voltage	приложенное напряжение
即発中性子	sokuhatsu- chūseishi	prompte Neutronen	prompt neutrons	мгновенные нейтроны
即発中性 子數	sokuhatsu- chūseishisū	Zahl der prompten Neu- tronen	number of prompt neu- trons	число мгновенных нейтронов
厚 _可	atsumi	Dicke	thickness	толщина
厚 _可 測定	atsumi- sokutei	Dickenmessung	thickness gauging	измерение толщины

27/8

原子エネルギー	genshi-enerugii	Atomenergie	atomic energy	атомная энергия
原子価	genshika	Wertigkeit, Valenz	valence	валентность
原子価電子	genshika-denshi	Valenzelektron	valence electron	валентный электрон
原子力工業	Genshiryoku-kogyō	Japanische Zeitschrift	Nuclear Engineering (Tokyo)	Японский журнал
原子力発電	Genshiryoku-hatsuden	Japanische Zeitschrift	Nuclear Power (Tokyo)	Японский журнал
原子力発電所	genshiryoku-hatsudensho	Kernkraftwerk	nuclear power station	атомная электростанция
原子力誌	genshiryoku-shi	Abkürzung für: 日本原子力学会誌		
原子核レベル	genshikaku-reberu	Kernniveau	nuclear (energy) level	ядерный уровень
原子核スペクトロメトリ	genshikaku-supekutorometori	Kernspektrometrie	nuclear spectrometry	ядерная спектрометрия
原子核による中性子の散乱	genshikaku ni yoru chūseishi no sanran	Streuung von Neutronen an Kernen	scattering of neutrons by nuclei	рассеяние нейтронов на ядрах
原子核と中性子との衝突	genshikaku to chūseishi to no shototsu	Stöße von Neutronen mit Kernen	collisions of neutrons with nuclei	столкновения нейтронов с ядрами
原子核の光学モデル	genshikaku-no kōgaku-moderu	optisches Kernmodell	optical model of nucleus	оптический модель ядра
原子核の励起	genshikaku no reiki	Anregung eines Kernes	excitation of a nucleus	возбуждение ядра
原子核の半径	genshikaku no hankei	Kernradius	nuclear radius	радиус ядра
原子核の壊変	genshikaku no kaihen	Zerfall des Atomkerns	decay of nucleus	распад атомного ядра
原子核四極子共鳴	genshikaku-shikyokushi-kyomei	Kernquadrupolresonanz	nuclear quadrupole resonance	ядерный квадрупольный резонанс

27/8

原子核の 安定性	genshikaku no anteisei	Kern- stabilität.	nuclear stability	ядерная стабильность
原子核実験	genshikaku- jikken	Kernwaffentest	nuclear test	ОПЫТНЫЙ АТОМНЫЙ ВЗРЫВ
原子核感 光乳劑	genshikaku- kankō- nyūzai	Kern(spur) emulsion	nuclear emulsion	ядерная эмульсия
原子核の 殻模型	genshikaku no kaku (oder kara) mokei	Schalenmodell des Kernes	shell model of nucleus	оболочечная модель ядра
原子核の液 滴模型	genshikaku no ekiteki- mokei	Tröpfchen- modell des Atomkernes	liquid drop model of nucleus	капельная модель ядра
原子核の独 立粒子 模型	genshikaku no dokuritsu- ryūshi-mokei	Einteilchen- modell des Kerns	independent particle model of nucleus	одночастичная модель ядра
原子核研究	Genshikaku- kenkyū	Japanische Zeitschrift (Tokyo)	Japanese Journal	ЯПОНСКИЙ ЖУРНАЛ
原子核の磁 気モーメント	genshikaku no jiki- momento	magnetisches Kernmoment	nuclear magnetic moment	МАГНИТНЫЙ МОМЕНТ ЯДРА
原子核の結 合エネルギー	genshikaku no ketsugō- enerugii	Bindungsener- gie des Kerns	nuclear binding energy	ЭНЕРГИЯ СВЯЗИ ЯДРА
原子核の電 気四重極 モーメント	genshikaku no denki- shijūkyoku- momento	elektrisches Kernquadrupol- moment	nuclear electric quadrupole moment	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ КВАДРУПОЛЬНЫЙ МОМЕНТ ЯДРА
原子トレーサー法	genshi- toresahō	Methode der markierten Atome	method of labelled atoms	метод меченых атомов
原子炉カイネ チクス	genshiro- kainechikusu	Reaktor- kinetik	reactor kinetics	КИНЕТИКА РЕАКТОРА
原子炉ペリ オド計	genshiro- periodo-kei	Periodenmesser (Reaktor)	(reactor-) period meter	измеритель периода реактора

27/8

原子炉中 性子	genshiro- chūseishi	Reaktor- neutron	reactor neutron	нейтрон из реактора
原子炉中 性子で放射 射化された	genshiro- chūseishi de hōshaka sareta	mit Reaktor- neutronen be- strahlt	irradiated with pile neutrons	облучённый нейтронами из реактора
原子炉压力 容器	genshiro- atsuryoku- yōki	Reaktor(druck) gefäß	reactor vessel	бак реактора
原子炉工学 研究所	Genshiro- kōgaku- kenkyūjo	Institut für Kerntechnik (an der TH Tokyo)	Japanese institute	ЯПОНСКИЙ ИНСТИТУТ
原子炉材料	genshiro- zairyō	Reaktor- werkstoffe	reactor materials	материал для ядерного реактора
原子炉材料 の化学的 安定性	genshiro- zairyō- no kagakuteki anteisei	chemische Widerstands- fähigkeit von Reaktorwerk- stoffen	chemical resistivity of reactor materials	химическая устойчивость материалов для реактора
原子炉材料 の放射線 に対する安 定性	genshiro- zairyō- no hōshasen ni taisuru anteisei	Stabilität von Reaktor- werkstoffen gegenüber Strahlung	radiation stability of reactor materials	устойчивость под облуче- нием матери- алов для реактора
原子炉材料 の熱的安 定性	genshiro- zairyō- no netsuteki- anteisei	Hitzebestän- digkeit von Reaktorwerk- stoffen	thermal stability of reactor materials	тепловая устойчивость материалов для реактора
原子炉溢水	genshiro- issui	Fluten des Reaktors	reactor flooding	наполнение реактора водой
原子炉の熱 出力	genshiro no netsushutsu- ryoku	Wärmeleistung eines Reaktors	thermal power of a reactor	тепловая мощность реактора
原子炉炉 心	genshiro- roshin	Reaktorcore	reactor core	активная зона реактора

原子炉物 理学	genshiro- butsurigaku	Reaktorphysik	reactor physics	Физика реакторов
原子炉用 燃料要素	genshiroyō- nenryōyoso	Brennelement für Kern- reaktoren	fuel element for nuclear reactors	тепловыделя- ющий элемент (ТВЭЛ) для ядерных реак- торов
原子炉の過 渡状態	genshiro no kato-jōtai	Übergangs- betrieb des Reaktors	transient behavior of reactor	переходный режим реактора
原子燃料	genshi- nenryō	Kernbrenn- stoff	nuclear fuel	ядерное топливо
原子燃料 公社	Genshi- nenryō-kaisha	Japanische Firma	Japan Atomic Fuel Corp.	японская фирма
原子質量 單位	genshi- shitsuryō- tani	Kernmassen- einheit, ME	atomic mass unit, amu	атомная единица массы
原因	genin	Grund, Ursache	cause	причина
原点	genten	Nullpunkt (ei- nes Koordina- tensystems)	origin (of a coordinate system)	начальная точка (систе- мы координат)
原点を通る 直線	genten o tōru chokusen	durch den Null- punkt (des Koordinaten- systems) hin- durchgehende Gerade	a line going through the origin (of a coordinate system)	прямая, кото- рая пересека- ет начальную точку системы координат
原燃	Gennen	Abkürzung für: 原子燃料 公社		
原研	Genken	Japanische Zeitschrift (hrsg. vom Japan Atomic Energy Research Inst.)	Japanese journal	японский журнал
原研	Genken	Abkürzung für: 日本原子力研 究所		
原線	gensen	Anfangsstrich (Papierchroma- tographie)	starting line	линия старта
原船協	Gensenkyō	Japanische Firma (Abkürzung)	Atomic Powered Ship Res. Assoc. Japan	японская фирма

27/8;28/9;29/2

原電	Genden	Japanische Firma (Abkürzung)	Japan Atomic Power Co.	японская фирма
参照電極	sanshō-denkyoku	Bezugs- elektrode	reference electrode	вспомогатель- ный электрод сравнения
反射体	hanshatai	Reflektor (Reaktor)	reflector	отражатель
反射体つき 原子炉	hanshatai tsuki genshiro	mit Reflektor versehener Reaktor	reactor with reflector	реактор с отражателем
反応する	hannō suru	reagieren (A mit B と)	to react	реагировать
反応度	hannōdo	Reaktivität (Reaktor)	reactivity	реактивность
反応性にと おラジカル	hannōsei ni tomu rajikaru	reaktions- fähige Radikale	reactive radicals	реакционно- способные радикалы
反応の断面 積	hannō no danmenseki	Reaktions- querschnitt	reaction cross-section	сечение реакции
反応の機構	hannō no kikō	Reaktions- mechanismus	reaction mechanism	механизм реакции
反応速度 定数	hannō- sokudo- teisū	Reaktions- geschwindig- keitskonstante	reaction velocity constant	постоянная скорости реакции
反比例する	hanpirei suru	umgekehrt proportional sein	be inversely proportional	обратно про- порциональный
反跳	hanchō	Rückstoß	recoil	отдача
反跳中性子	hanchō- chūseiishi	Rückstoß- neutronen	recoil neutrons	нейтроны отдачи
反跳効果 の利用に よる同位体 分離	hanchō-kōka no riyō ni yoru dōitai- bunri	Isotopen- trennung durch Rückstoß (Szilard- Chalmers)	isotope separation by recoil	разделение изотопов вследствие отдачи
反跳粒子	hanchō- ryūshi	Rückstoß- teilchen	recoil particles	частицы отдачи

29/2-6;30/2-3

反跳電子	hanchō-denshi	Rückstoß-elektron	recoil electron	электрон отдачи
収率	shūritsu	Ausbeute	yield	выход
収率の濃度 依存性	shūritsu no nōdo-izonsei	Abhängigkeit der (strahlen-chemischen) Ausbeute von der Konzentration	dependence of yield upon the concentration	зависимость выхода от концентрации
取り出す	toridasu	(Brennstoff) entladen, (Brennelemente) ausfahren	to discharge (the fuel)	выгружать (горючее)
受台	jutai	Unterlage (einer Probe)	backing (of a sample)	подложка (образца)
受用メスフラ スコ	ukeyō-mesufurasuko	auf Einguß geeichter Meßkolben	measuring flask calibrated to contain a fixed volume of fluid	мерная колба с калибровочной чертой, указывающей объём находящейся в ней жидкости
受用標線	ukeyō-hyōsen	auf Einguß geeichter Strich am Meßkolben	calibration mark on measuring flask indicating the volume of liquid contained	нанесённая на мерной колбе калибровочная черта, указывающая объём находящейся в ней жидкости
可搬型中 性子発生 装置	kahangata-chūseishi-hassei-sōchi	tragbarer Neutronengenerator	portable neutron generator	портативный нейтронный генератор
可耐線量	katai-senryō	zulässige (verträgliche) Dosis	permissible dose	допустимая доза
古河電工	Furukawa Denkō	japanische Firma	Furukawa Electric Co., Ltd.	японская фирма
同仁薬化 学研究所	Dōjin-yakkagaku-kenkyujo	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
同位体シフト	dōitai-shifuto	Isotopie-verschiebung	isotope shift	изотопическое смещение
同位体分離 用交換塔	dōitai-bunri-yō-kōkantō	Austauschersäule für Isotopentrennung	exchange column for isotope separation	обменная колонка для разделения изотопов

同位体効果	dōitai-kōka	Isotopieeffekt	isotope effect	изотопный эффект
同位体存在比	dōitai-sonzaihi	Isotopenhäufigkeit	abundance of isotopes, isotopic abundance	распространённость изотопов
同位体希釈分析	dōitai-kishakubunseki	Isotopenverdünnungsanalyse	isotope dilution analysis	анализ методом изотопного разбавления
同位体比	dōitaihi	Isotopenverhältnis	isotopic ratio	отношение количеств изотопных атомов
同位体組成	dōitai-sosei	Isotopenzusammensetzung	isotopic composition	изотопный состав
同定	dōtei	Identifizierung	identification	идентификация
同族体	dōzokutai	Homologe	homologue	гомолог
同族列	dōzokuretsu	homologe Reihe	homologous series	гомологический ряд
同時計数法	dōjikeisuhō	Koinzidenzzählung	coincidence counting	счёт совпадений
吸光光度定量	kyūkōkodo-teiryō	spektral-photometrische Bestimmung	spectrophotometric determination	спектрофотометрическое определение
吸光度	kyūkōdo	Extinktion (Spektral-photometrie)	absorbance	погашение
吸収エネルギー	kyūshū-enerugii	absorbierte Energie	absorbed energy	поглощённая энергия
吸収媒質	kyūshū-baishitsu	absorbierendes Medium	absorbing medium	поглощающая среда
吸収曲線	kyūshū-kyokusen	Absorptionskurve (z.B. für β -Strahlung in Al)	absorption curve	кривая поглощения
吸収極大	kyūshū-kyokudai	Absorptionsmaximum	absorption maximum	максимум поглощения
吸収棒	kyūshūbō	Absorberstab (Reaktor)	absorbing rod	поглощающий стержень
吸収量	kyūshūryō	absorbierte Dosis	absorbed dose	поглощённая доза
吸着平衡	kyūchaku-heikō	Adsorptionsgleichgewicht	adsorption equilibrium	адсорбционное равновесие
吸着特性	kyūchakutokusei	Adsorptionseigenschaften (von z.B. Pa gegenüber Gefäßwänden, Metallen usw.)	adsorption properties	адсорбционные свойства

30/3-12;31/2

名工試報告	Nakōshi-hōkoku	japanische Zeitschrift (verkürzt.Titel)	Repts.Government Ind.Res. Inst., Nagoya	ЯПОНСКИЙ журнал
合致	gatchi	Koinzidenz	coincidence	совпадение
合致法	gatchihō	Koinzidenz-methode	coincidence method	метод совпадений
合金セラミック クス燃料体	gōkin-seramikkusunenryōtai	metallkeramische Brennelemente	metal-ceramic fuel elements	металлокерамические твэлы
合金鋼	gōkinkō	legierter Stahl	alloy steel	легированная сталь
含有量の定量	ganyūryō no teiryō	Gehaltsbestimmung	determination of content	определение содержания
含水化合物	gansui-kagōbutsu	Hydrat	hydrate	гидрат
含水塩	gansuien	.x H ₂ O	.x H ₂ O	.x H ₂ O
和光純薬 工業株式 会社	Wakō-junyakū-kōgyō-kabushiki-kaisha	japanische Firma	Japanese firm	ЯПОНСКАЯ фирма
命名法	meimeihō	Nomenklatur (chemische)	nomenclature	номенклатура
味の素	Aji no moto	japanische Firma	Ajinomoto Co., Inc.	ЯПОНСКАЯ фирма
周期的な 格子	shūkiteki na kōshi	periodisches Gitter	periodic lattice	периодическая решётка
噴出する	funshutsu suru	herausströmen, hervorspritzen (z.B.Isotopen-gemisch aus Düse)	to effuse	истекать, вытекать
噴射器	funshaki	Injektor (Beschleuniger)	injector	инжектор
噴霧する	funmu suru	sprühen (z.B. Ninhydrin を auf Papierchromatogramm に)	to spray	разбрызгивать
四フッ化ウラン	shifukka-uran	Urantetrafluorid UF ₄	uranium tetrafluoride	тетрафторид урана
四価ウラン	shika-uran	vierwertiges Uran	quadrivalent uranium	четырёхвалентный уран
四フッ化ネプ ツニウム	shifukka-neputsuniumu	Neptunium(IV)-fluorid NpF ₄	neptunium tetrafluoride	тетрафторид нептуния

31/2-5;32;32/2

四フッ化ポルトニウム	shifukka-purutionumu	Plutonium(IV)-fluorid PuF ₄	plutonium tetrafluoride	тетрафторид плутония
四塩化ネプツニウム	shienka-neputsuniumu	Neptunium(IV)-chlorid NpCl ₄	neptunium tetrachloride	тетрахлорид нептуния
四塩化ポルトニウム	shienka-purutionumu	Plutonium(IV)-chlorid PuCl ₄	plutonium tetrachloride	тетрахлорид плутония
四塩化炭素	shienka-tanso	Tetrachlor-kohlenstoff CCl ₄	carbon tetrachloride	четырёххлористый углерод
四成分系	shiseibunkei	quaternäres System	quaternary system	четверная система
四臭化ネプツニウム	shishūka-neputsuniumu	Neptunium(IV)-bromid NpBr ₄	neptunium(IV)-bromide	тетрабромид нептуния
回転スペクトル	kaiten-supekutoru	Rotations-spektrum	rotation spectrum	ротационный спектр
回転磁界	kaiten-jikai	magnetisches Drehfeld	rotating magnetic field	вращающееся магнитное поле
固体燃料	kotai-nenryō	fester Brennstoff	solid fuel	твёрдое топливо
固体燃料の放射線損傷	kotai-nenryō no hōshasen-sonshō	Strahlenschäden im festen Brennstoff	radiation damage in solid fuel	радиационное повреждение в твёрдом топливе
国際放射線防護委員会	Kokusai-hōshasen-bōgo-iinkai	internationale Kommission für Strahlenschutz	International Commission on Radiological Protection, I.C.R.P.	Международная комиссия по радиологической защите МКРЗ
土壌分析	dojō-bunseki	Bodenanalyse	soil analysis	анализ почвы
圧力勾配	atsuryoku-kōbai	Druckgefälle	pressure drop	перепад давления
圧力容器	atsuryoku-yōki	Druckgefäß (Reaktor)	pressure vessel (reactor)	бак реактора
圧力拡散	atsuryoku-kakusan	Druck-diffusion	pressure diffusion	диффузия под давлением
圧気	atsuki	komprimierte Luft, Druckluft	compressed air	сжатый воздух

32/3-10

地平線	chiheisen	Horizont	horizon	горизонт
地心	chishin	Mittelpunkt der Erde	center of the earth	центр земли
地心緯度	chishin- ido	geozentrische Breite	geocentric latitude	геоцентриче- ская широта
地殻の年齢 の算定	chikaku no nenrei no santei	Altersbestim- mung der Erdkruste	determination of age of earth' crust	определение возраста земной коры
地球創生	chikyū- sōsei	Entstehung der Erde	formation of the earth	образование земли
地球の年齢	chikyū no nenrei	Alter der Erde	age of earth	возраст земли
均質炉	kinshitsuro	homogener Reaktor	homogeneous reactor	гомогенный реактор
埋没	maibotsu	Lagerung(radi- oakt.Stoffe)	burial, storage	захоронение
堅牢性	kenrōsei	Stabilität (eines Geräts)	stability	стабильность
基本単位	kihon- tani	Grundeinheit (Physik)	fundamental unit	основная единица
堀場製 作所	Horiba- seisakusho	japanische Firma	Horiba Instru- ments, Inc.	японская фирма
場理論	bariron	Feldtheorie	field theory	теория поля
塩化ビニル とポリマー	Enka- biniru to porimā	japanische Zeitschrift	Vinyl, Japan	японский журнал
塩化ネプツ ニウム(III)	enka- neputsuni- umu (III)	Neptunium(III) chlorid NpCl ₃	neptunium trichloride	трихлорид нептуния
塩化プルト ニル	enka- purutoniru	Plutonyl- chlorid(PuO ₂ Cl bzw. PuO ₂ Cl ₂)	plutonyl chloride	хлорид плутонила
塩化プルト ニウム(III)	enka- purutoni- umu (III)	Plutonium(III) chlorid PuCl ₃	plutonium trichloride	трихлорид плутония
塩化トリウム	enka- toriumu	Thorium- chlorid ThCl ₄	thorium chloride	хлорид тория
塩化物	enkabutsu	Chlorid	chloride	хлорид
塩化第二 鉄	enka- dainitetsu	Eisen-(III)- chlorid FeCl ₃	ferric chloride	хлористое же- лезо(III), трёххлористое железо

32/10-13;35/7;36/2

塩析	enseki	Aussalzen	salting out	высаливание
塩酸溶液	ensan-yoeki	salzsaure Lösung	hydrochloric solution	солянокислый раствор
塊状重合	kaijō-jūgo	Polymerisation in Masse	block polymerization	блочная полимеризация
塵	chiri	Staub	dust	пыль
塵埃	jinai	Staub (radioaktiver)	dust	пыль
塵埃モニター	jinai-monitā	Luftstaub-monitor	dust monitor	радиометр для контроля пыли в воздухе
増加	zōka	Zunahme	increase	увеличение, повышение
増大	zōdai	Zunahme	increase	увеличение, повышение
増幅器	zōfukuki	Vervielfacher	amplifier	умножитель
増殖炉	zōshokuro	Brutreaktor, Brüter	breeder	реактор-размножитель
α壊変エネルギー	α-kaihen-enerugii	α-Zerfallsenergie	alpha disintegration energy	энергия альфа-распада
壊変の分岐比	kaihen no bunkihi	Verzweigungsverhältnis des radioaktiven Zerfalls	branching ratio of radioactive decay	относительная вероятность различных ветвей распада
壊変図式	kaihen-zushiki	Zerfallsschema	decay scheme	схема распада
壊変形式	kaihen-keishiki	Zerfallsart	mode of decay	вид распада
壊変の速さ	kaihen no hayasa	Zerfallsgeschwindigkeit	disintegration rate	скорость распада
壊変する高分子	kaihen-suru kōbunshi	zerfallende Makromoleküle	decomposing macromolecules	разлагающиеся макромолекулы
夏目製作所	Natsume-seisakujo	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
外側の流れ	gaisoku no nagare	Mantelgas (Trenndüsenverfahren)	peripheral gas, gas of the peripheral region	(sowj. Lit. noch nicht ausgewertet)

36/2-3;37;37/1-5

外挿飛程	gaishō-hitei	extrapolierte Reichweite (Teilchen)	extrapolated range	экстраполированный пробег
外殼電子	gaikaku-denshi	Elektron der Außenschale	outer shell electron	периферический электрон
外部被曝	gaibu-hibaku	äußere Bestrahlung	external exposure	внешнее облучение
多群理論	tagun-riron	Mehrgruppen-theorie	multi-group theory	многогрупповая теория
多重項	tajūkō	Multiplet	multiplet	мультиплет
多電荷イオン	tadenka-ion	mehrfach geladene Ionen	polyvalent ions	многозарядные ионы
多項定理	takō-teiri	polynomischer Lehrsatz	polynomial theorem	теория полиномов
多項式	takōshiki	Polynom	polynomial	полином, многочлен
大日本製藥	Dainippon-seiyaku	japanische Firma	Dainippon Pharmaceutical Co., Ltd.	японская фирма
大気腐蝕	taiki-fushoku	Korrosion durch Witterungseinflüsse	atmospheric corrosion	атмосферная коррозия
大線量熱 中性子照射	daisenryō-netsuchūsei-shi-shōsha	Hochflußbestrahlung mit thermischen Neutronen	high-flux thermal neutron irradiation	облучение потоком тепловых нейтронов высокой плотности
天体	tentai	Himmelskörper	celestial body	небесное тело
天体物理学	tentai-butsurigaku	Astrophysik	astrophysics	астрофизика
天水	tensui	Regenwasser	rain water	дождевая вода
天然元素	tennen-genso	natürliches Element	natural element	естественный элемент
天然放射 性元素	tennen-hōshasei-genso	natürliche radioaktive Elemente	natural radioactive elements	естественные радиоактивные элементы
天然ウラン炉	tennen-uran-ro	Natururanreaktor	natural-uranium reactor	реактор на природном уране
奇-偶核	ki-gū-kaku	ug-Kern	odd-even nucleus	нечётно-чётное ядро

奇-奇核	ki-ki-kaku	uu-Kern	odd-odd nucleus	нечётно-нечётное ядро
奇数	kisū	ungerade Zahl	odd number	нечётное число
妨害イオン	bōgai-ion	störende Ionen (Spektral-photometrie)	interfering ions	мешающие ионы
娘核	musumekaku	Tochterkern	daughter nucleus	дочернее ядро
娘の核種	musume no kakushu	Tochternuklid	daughter nuclide	дочерний нуклид
媒体	baitai	Medium	medium	среда
媒質	baishitsu	Medium	medium	среда
子午線	shigosen	Meridian	meridian	меридиан
宇宙塵	uchūjin	kosmischer Staub	cosmic dust	космическая пыль
宇宙の構造	uchū no kōzō	Struktur des Universums	structure of universe	строение вселенной
宇宙線	uchūsen	kosmische Strahlen	cosmic rays	космические лучи
宇宙線シャワー	uchūsen-shawā	kosmischer Schauer	cosmic-ray shower	ливень космических лучей
宇宙線の強さ	uchūsen no tsuyosa	Intensität der kosmischen Strahlung	intensity of cosmic rays	интенсивность космических лучей
宇宙線成分	uchūsen-seibun	Komponenten der kosmischen Strahlung	cosmic-ray components	составляющие космического излучения
宇宙線の二次中性子	uchūsen no niiji-chuseishi	Sekundärneutronen der kosmischen Strahlung	secondary neutrons of cosmic radiation	вторичные нейтроны космического излучения
宇宙線による破砕反応	uchūsen ni yoru hasai-hannō	Spallation durch kosmische Strahlung	spallation by cosmic rays	расщепление вследствие космических лучей
安並化学衡器製作所	Yasunami-kagaku-kōki-seisakujo	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма

40/3-5

安全棒	anzenbō	Schnellschluß- stab	safety rod	аварийный стержень
安定化合物	antei na kagōbutsu	stabile Verbindung	stable compound	стабильное соединение
安定性	anteisei	Stabilität (z.B. eines Reaktors)	stability	стабильность
完全に	kanzen ni	vollständig (z.B. extra- hieren)	completely	совершенно
宝工業株 式会社	Takara- kōgyō- kabushiki- kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
定積分	teisekibun	bestimmtes Integral	definite integral	определённый интеграл
定量する	teiryō- suru	quantitativ bestimmen	to determine quantitati- vely	количественно определять
定量的スペ クトル分析	teiryōteki supekutoru- bunseki	quantitative Spektral- analyse	quantitative spectral analysis	количествен- ный спектральный анализ
(定電流)電 量分析	teidenryū- denryō- bunseki	coulometrische Analyse	coulometric analysis	кулометриче- ский анализ
実像	jitsuzō	reelles Bild	real image	действитель- ное изобра- жение
実効断面 積	jikkō- danmenseki	effektiver Wirkungs- querschnitt	effective cross-section	эффективное сечение
実測値	jissoku-chi	Meßwert (als Gegensatz zum errechneten Wert)	experimental value	эксперимен- тальное значение
実用炉	jitsuyōro	Versuchs- reaktor	experimental reactor	опытный реактор
実験条件	jikken- jōken	Versuchs- bedingungen	experimental conditions	условия опыта
実験室	jikkenshitsu	Labor(atorium)	laboratory	лаборатория

40/5-9;41;41/3-4

実験室系	jikkenshitsu- kei	Laborsystem	laboratory system	лабораторная система коор- динат
実験技術	jikken- gijutsu	Experimentier- technik	experimental techniques	техника эксперимента
実験温度	jikken- ondo	Versuchs- temperatur	test temperature	температура опыта
実験炉	jikkenro	Versuchs- reaktor	experimental reactor	опытный реактор
実験用原子炉	jikkenyō- genshiro	Versuchs- reaktor	experimental reactor	опытный реактор
実験的研究	jikkenteki- kenkyū	experimentelle Untersuchungen	experimental investiga- tions	эксперимен- тальные исследования
実験的に 確かめる	jikken teki ni tashikameru	experimentell bestätigen	to confirm experimen- tally	утверждать эксперимен- тально
実験結果	jikken- kekka	Versuchs- ergebnisse	experimental results	результаты опыта
官能基	kannōki	funktionelle Gruppe	functional group	функциональ- ная группа
室温	shitsuon	Zimmer- temperatur	room temperature	комнатная температура
室蘭工大	Muroran- kōdai	japanisches Institut	Muroran Institute of Technology	японский институт
容量パーセ ント	yōryō- pāsento	Volumprozent	percent by volume	объемный процент
密セシる	missen- suru	verschließen, abschmelzen (Glasröhre)	to seal	запаивать
富士電機	Fuji- denki	japanische Firma	Fuji Electric Mfg. Co., Ltd.	японская фирма
寸法	sumpō	Abmessungen	size, dimensions	размеры
対流	tairyū	Konvektion	convection	конвекция
対称的な 分裂	taishō teki na bunretsu	symmetrische Spaltung	symmetrical fission	симметричное деление
寿命	jumyō	Lebensdauer (Teilchen, ange- regter Zustand)	lifetime	время жизни

41/6-13;42;42/3;44/4-8

専用原子炉	senyō-genshiro	Einzweck-reactor	single-purpose reactor	одноцеловой реактор
封おる じる	fūzuru fūjiru	abschmelzen (Glasrohr)	to seal	запаивать
導く	michibiku	ableiten (Formel, Gleichung)	to derive	выводить
導波管	dōhakan	Wellenleiter	waveguide	волновод
小型中性子 発生装置	kogata-chūseishi-hassei-sōchi	kleiner Neutronengenerator	small-sized neutron generator	малогабаритный нейтронный генератор
当り	atari	pro (Gramm usw.)	per	на
当量電導度	tōryō-dendōdo	Äquivalentleitfähigkeit	equivalent conductivity	эквивалентная проводимость
局所麻酔	kyokusho-masui	Lokal-anaesthesie	local anaesthesia	местное обезболивание
局部麻酔	kyokubu-masui	Lokal-anaesthesie	local anaesthesia	местное обезболивание
尿中の放射 性物質	nyōchū no hōshasei-busshitsu	radioaktive Substanzen im Urin	radioactive substances in urine	радиоактивные вещества в моче
尿酸	nyōsan	Harnsäure $C_5H_4O_3N_4$	uric acid	мочевая кислота
展開	tenkai	Entwickeln (Chromatographie)	development	проявление
展開前端	tenkai-zentan	Lösungsmittelfront (Papierchromatographie)	solvent front (paper chromatography)	фронт растворителя (хроматография на бумаге)
展開劑	tenkaizai	Entwicklungsmittel (Chromatographie)	developer	проявитель
展開時間	tenkai-jikan	Entwicklungszeit (Chromatographie)	duration of the run (chromatography)	продолжительность хроматографирования
展開液	tenkaieki	Entwicklungs-lösung (Chromatographie)	developing solvent	проявляющий раствор
展開溶媒	tenkai-yōbai	Entwicklungs-lösung (Chromatographie)	developing solvent	проявляющий раствор

44/12;46;46/6-8;48;48/2;50/4-6;51

層流	sōryū	laminare Strömung	laminar flow	ламинарное течение
山仁藥品 株式会社	Yamani-yakuhin-kabushiki-kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
島津製作所	Shimazu-seisakujo	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
崩壊形式	hōkai-keishiki	Zerfallsart	mode of decay	вид распада
崩壊生成物	hōkai-seiseibutsu	Zerfallsprodukt	decay product	продукт распада
工業材料	Kōgyō-zairyō	japanische Zeitschrift	Engineering Materials (Tokyo)	японский журнал
工程溶液	kōtei-yōeki	Prozeßlösung (Brennstoffaufbereitung)	dissolver solution	раствор отработанных стержней топлива в азотной или другой кислоте
巨大共鳴	kyodai-kyōmei	Riesenresonanz	giant resonance	гигантский резонанс
巨大分子	kyodai-bunshi	Makromolekül	macro-molecule	макромолекула
巨視的断面積	kyoshiteki-danmenseki	makroskopischer Wirkungsquerschnitt	macroscopic cross-section	макроскопическое сечение
希塩酸	kiensan	verdünnte Salzsäure	dilute hydrochloric acid	разбавленная соляная кислота
希硝酸 溶液	kishōsan-yōeki	verdünnte Salpetersäure	dilute nitric acid	разбавленная азотная кислота
希薄溶液	kihaku-yōeki	verdünnte Lösung	dilute solution	разбавленный раствор
希酸	kisan	verdünnte Säure	dilute acid	разбавленная кислота
帶溶融法	taiyōyūhō	Zonenschmelzverfahren	zone melting	зонная плавка
干涉分光計	kanshō-bunkōkei	Interferometer	interferometer	интерферометр

51/2-3;53/4-9

平均エネルギー	heikin-enerugii	mittlere Energie	mean energy	средняя энергия
平均カイネチックエネルギー	heikin-kainechikku-enerugii	mittlere kinetische Energie	mean kinetic energy	средняя кинетическая энергия
平均個数	heikin-kosū	mittlere Zahl	mean number	среднее число
平均飛程	heikin-hitei	mittlere Reichweite (Teilchen)	mean range	средний пробег
平行する	heikō-suru	parallel verlaufen (Linie A zu Linie B に対して)	to run parallel to	проходить параллельно к
平行光線束	heikō-kōsensoku	Bündel paralleler Lichtstrahlen	beam of parallel light rays	пучок параллельных световых лучей
平行平板	heikō-heimenban	planparallele Platte	plane parallel plate	плоско-параллельная пластина
平衡体溶液	heikōtai-yōeki	(⁹⁰ Sr- ⁹⁰ Y)-Gleichgewichtslösung, Lösung im Zustand des radioaktiven Gleichgewichts	solution in the state of radioactive equilibrium	раствор в состоянии радиоактивного равновесия
平間理化研究所株式会社	Hirama-rika-kenkyūsho-kabushiki-kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
年令	nenrei	Alter (Neutronen, Erde)	age	возраст
床面モニター	sōmen-monitā	Fußbodenmonitor	floor monitor	радиометр для контроля пола
度	do	Grad (Temp., Winkel); Dioptrie; Volumprozent (Alkohol)	degree (temp., angle); diopter; percent by volume (vol.%, alcohol)	градус (температура, угол); диоптр(ия); объёмный процент (об.%, спирт)
度量衡学	doryōkō-gaku	Metrologie	metrology	метрология
座	za	Zählwort für Liganden	numery adjunct for addends	счётный суффикс аддендов
廃棄物処理	haikibutsu-shori	Behandlung radioaktiver Abfälle	treatment of radioactive wastes	обработка радиоактивных отходов

56/3;57/1-9

式の誘導	shiki no yūdō	Ableitung einer Formel	derivation of a formula	вывод формулы
引く	hiku	anziehen (Eisen, vom Magneten)	to attract (iron)	притягивать (железо)
引抜管	hikinukikan	gezogenes Rohr	drawn tube	тянутая труба
弗化ネプツニウム	fukka-neputsuniumu	Neptunium-fluorid	neptunium fluoride	фторид нептуния
弗化プルトニウム	fukka-purutionumu	Plutonium-fluorid	plutonium fluoride	фторид плутония
弗素化学	Fusso-kagaku	japanische Zeitschrift	Fluoric Chemistry (Tokyo)	японский журнал
弱イオン化プラズマ	jaku-ionka-purazuma	schwach ionisiertes Plasma	weakly ionized plasma	слабо ионизированная плазма
弱乱流プラズマ	jakusanryū-purazuma	schwach turbulentes Plasma	weakly turbulent plasma	слабо турбулентная плазма
弱い磁界	yowai jikai	schwaches Magnetfeld	weak magnetic field	слабое магнитное поле
弱酸性溶液	jakusansei-yōeki	schwachsaurer Lösung	slightly acid solution	слабо-кислый раствор
弱電離プラズマ	jakudenri-purazuma	schwach ionisiertes Plasma	weakly ionized plasma	слабо ионизированная плазма
弱点(仮説の)	jakuten (kasetsu no)	schwacher Punkt einer Hypothese)	weak point (of a hypothesis)	слабое место (гипотезы)
強力な磁界	kyōryoku na jikai	starkes Magnetfeld	strong magnetic field	сильное магнитное поле
強磁性金属	kyōjisei-kinzoku	ferromagnetische Metalle	ferromagnetic metals	ферромагнитные металлы
強誘電体	kyōyūden-tai	Ferroelektrikum	ferroelectric (crystal)	сегнетоэлектрик
弾性に富む	dansei ni tomu	(stark) elastisch sein	to be (strongly) elastic	быть (очень) эластичным
弾性散乱	dansei-sanran	elastische Streuung	elastic scattering	упругое рассеяние

57/9;59/4-12;60/9-10;61/3

弾道学	dandōgaku	Ballistik	ballistics	баллистика
弾頭波	dantōha	Kopfwelle	head wave	баллистическая фронтальная волна
4π 形態なし ガスフロー 計数管	yonpai-gata-mado-nashi-gasufurō-keisūkan	4π-Gasdurchflußzähler ohne Fenster	4π-windowless gas flow counter	4π-газопроточный счётчик без окна
形成	keisei	Bildung (z.B. von Stoffen bei Radiolyse)	formation	образование
形状	keijō	Form (z.B. einer Kurve)	form	вид
影響	eikyō	Einfluß (von A auf B, AのBへの; AのBに及ぼす)	influence	влияние
復帰する	fukki suru	zurückkehren (in den Grundzustandに)	to return (to the ground state)	возвращаться (в основное состояние)
微分断面 面積	bibun-danmenseki	differenzieller Wirkungsquerschnitt	differential cross-section	дифференциальное сечение
微粒子の	biryūshi no	feinkörnig	fine grained	мелкозернистый
微調整棒	bichōseibō	Feinregelstab (Reaktor)	fine control rod	стержень точной регулировки
微量ビュレット	biryō-byurette	Mikrobürette	microburet	микробюретка
微量ピペット	biryō-pipetto	Mikropipette	micropipette	микropипетка
微量ウラン	biryō-uran	Spuren Uran	tracer amounts of uranium	малое количество урана
微量放射 線測定 装置	biryō-hōshasen-sokuteisōchi	Meßgerät für niedrige Aktivitäten	low level counting apparatus	прибор для измерения низких активностей
応用数学	ōyō-sugaku	angewandte Mathematik	applied mathematics	прикладная математика
応用物理	ōyō-butsumi	japanische Zeitschrift	Journal of applied Physics (Tokyo)	японский журнал

61/3-9;62/2;63/6;64/4-6

応用核物 理研究所	ōyō- kakubutsuri- kenkyūjo	Institut für Angewandte Kernphysik	Institute of Applied Nuc- lear Physics	Институт при- кладной ядер- ной физики
急停止	kyūteishi	Schnellschluß (Reaktor)	scram	аварийная остановка
急左勾配	kyū na kōbai	steiles Ab- fallen oder Ansteigen (einer Kurve)	steep drop or rise (of a curve)	крутой спад (кривой)
恒温水	kōonsui	Wasser konstanter Temperatur	water of constant temperature	вода посто- янной темпе- ратуры
悪性腫瘍	akusei- shuyō	bösartige Geschwulst	malignant tumour	злокачествен- ная опухоль
意味する	imi- suru	bedeuten (A は bedeutet B を)	to mean	значить
成り立つ	naritatsu	gelten (Gesetz)	to apply (law)	действовать (закон)
扇形磁石	ōigata- jishaku	Sektoren- magnet	sector magnet	секторный магнит
拋物線	hōbutsusen	Parabel	parabola	парабола
抽出器	chūshutsuki	Extraktions- apparat	extraction apparatus	экстрактор, экстракцион- ный аппарат
抽出機構	chūshutsu- kikō	Extraktions- mechanismus	extraction mechanism	механизм экстракции
抽出過程	chūshutsu- katei	Extraktions- prozess	extraction process	процесс экстракции
拡散による 同位体分 離	kakusan ni yoru dōitai- bunri	Isotopen- trennung durch Diffusion	separation of isotopes by diffusion	разделение изотопов методом диффузии
指数(関数) 実験	shisū- (kansū)- jikken	Exponential- experiment	exponential experiment	экспоненци- альный опыт
指数関数炉	shisū- kansū-ro	Exponential- reaktor	exponential pile	экспоненци- альный реак- тор
指示薬	shijiyaku	Indikator (Chem.)	indicator	индикатор

64/6-9

括弧	kakko	Klammern	parentheses	СКОБКИ
括弧内の 値	kakkonai no atai	die Werte in Klammern	the parenthe- sized values	значения в скобках
振れ	fure	Ablenkung, Ausschlag (Magnetnadel)	deflection	ОТКЛОНЕНИЕ
振動	shindō	Schwingungen (z.B. im Plasma)	oscillations, vibrations	колебания
振り子	furiko	Pendel	pendulum	МАЯТНИК
振り混ぜる	furi- mazeru	schütteln (Flüssigkeit)	to shake	встряхивать
振り混ぜ機	furi- maze-ki	Schüttelma- schine (Chem.)	shaker	встряхива- тель
捕収剤	hoshūzai	Sammler (Flotation)	collector	собиратель
捕集剤	hoshūzai	Sammler (Flotation)	collector	собиратель
採取する	saishu suru	hineinbringen (eine Flüssig- keit ϵ in ein Becherglas ϵ); entnehmen (eine Probe ϵ)	to bring into; to sample	вливать; от- бирать (обра- зец)
接合	setsugō	Übergang (Halbleiter)	junction	переход
接点抵抗	setten- teikō	Kontakt- widerstand	contact resistance	СОПРОТИВЛЕНИЕ КОНТАКТОВ
接触	sesshoku	Kontakt	contact	КОНТАКТ
推定する	suitei suru	bestimmen; annehmen; (aus A) schließen, daß (A ϵ ϵ ϵ 推定する)	to estimate; to assume; to deduce	определять; предполагать; выводить
揮発性化合 物	kihatsusei- kagōbutsu	flüchtige Verbindungen	volatile compounds	летучие соединения

64/9-20;66/4

揮発性成分	kihatsusei-seibun	flüchtige Bestandteile (eines Gemisches)	volatile constituents	летучие компоненты
撻散	hassan	Dekrepitieren (von Kristallen)	decrepitation	растрескивание
揚水量	yōsuiryō	Förderleistung (Pumpe, in l/min)	pumping capacity	производительность насоса
撻き混ぜ機	kakimazeki	Rührer	stirrer, agitator	мешалка
摩耗試験	mamō-shiken	Verschleiß-(festigkeits)prüfung	wear test	испытание на износ
撻拌する	kakuhan suru	rühren	to stir	мешать
放出スペクトル	hōshutsu-supekutoru	Emissionspektrum	emission spectrum	спектр испускания
放出粒子	hōshutsu-ryūshi	emittierte Teilchen	emitted particles	испущенные частицы
放射	hōsha	Strahlung	radiation	излучение
放射スペクトル	hōsha-supekutoru	Emissionspektrum	emission spectrum	спектр испускания
放射化分析	hōshaka-bunseki	Aktivierungsanalyse	activation analysis	активационный анализ
放射化断面面積	hōshaka-danmenseki	Aktivierungsquerschnitt	activation cross-section	сечение активации
放射性エアロゾル	hōshasei-earozoru	radioaktives Aerosol	radioactive aerosol	радиоактивный аэрозоль
放射性イオン	hōshasei-ion	radioaktive Ionen	radioactive ions	радиоактивные ионы
放射性セシウム	hōshasei-seshiumu	radioaktives Caesium	radioactive cesium	радиоактивный цезий

66/4

放射性スラッジ	hōshasei-suraggi	radioaktiver Schlamm (Entaktivierung)	radioactive sludge	радиоактивный шлам
放射性トレーサー	hōshasei-torēsa	radioaktive Tracer	radioactive tracers	радиоактивные индикаторы
放射性スラッジの含水率	hōshasei-suraggi no gansuiritsu	Wassergehalt des radioaktiven Schlamms	water content of radioactive sludge	влагосодержание радиоактивного шлама
放射性同位体標識化合物	hōshasei-dōitai-hyōshiki-kagōbutsu	mit einem radioaktiven Isotop markierte Verbindung	compound labelled with a radioactive isotope	меченое радиоактивным изотопом соединение
放射性同位体による発癌	hōshasei-dōitai ni yoru hatsugan	Karzinogenese durch Radioisotope	carcinogenesis by radioisotopes	образование рака радиоактивными изотопами
放射性同位体の製造	hōshasei-dōitai no seizō	Herstellung radioaktiver Isotope	production of radioactive isotopes	производство радиоактивных изотопов
放射性塵埃	hōshasei-jinai	radioaktiver Staub	radioactive dust	радиоактивная пыль
放射性廃液処理	hōshasei-haieki-shori	Entaktivierung radioaktiver Abfall-Lösungen	treatment of radioactive waste waters	очистка радиоактивных сточных вод
放射性捕獲	hōshasei-hokaku	Strahlungseinfang	radiative capture	радиационный захват
放射性捕獲断面積	hōshasei-hokaku-danmenseki	Strahlungseinfangquerschnitt	radiative capture cross-section	сечение радиационного захвата
放射性汚染	hōshasei-osen	radioaktive Verseuchung	radioactive contamination	радиоактивное заражение

66/4

放射性汚染物の運搬	hōshasei-osenbutsu no umpan	Transport kontaminierter Gegenstände	transport of contaminated objects	транспорт загрязнённых предметов
放射性炭素	hōshasei-tanso	radioaktiver Kohlenstoff (^{14}C)	radioactive carbon	радиоактивный углерод
放射性物質取扱器具	hōshasei-busshitsu-toriatsukai-kigu	Ausrüstung für den Umgang mit radioaktiven Stoffen	radioactivity handling equipments	оборудование для обработки радиоактивных веществ
放射性物質の移送容器	hōshasei-busshitsu no isō-yoki	Transportbehälter für radioaktive Stoffe	transfer container for radioactive materials	контейнер для транспортировки радиоактивных веществ
放射性表面汚染度の測定	hōshasei-hyōmen-osendo no sokutei	Messung der radioaktiven Oberflächenkontamination	measurement of radioactive surface contamination	измерение радиоактивного поверхностного загрязнения
放射性試料	hōshasei-shiryō	radioaktive Probe	radioactive sample	радиоактивный образец
放射性鉱物	hōshasei-kōbutsu	radioaktives Mineral	radioactive mineral	радиоактивный минерал
放射性鉱物中の ^{239}Pu 含有量	hōshasei-kōbutsu-jū no ^{239}Pu -ganyūryō	^{239}Pu -Gehalt in radioaktiven Mineralien	^{239}Pu -content in radioactive minerals	содержание ^{239}Pu в радиоактивных минералах
放射性降下物	hōshasei-kōkabutsu	radioaktiver Niederschlag	radioactive fallout	радиоактивные выпадения
放射性食塩溶液	hōshasei-shokuen-yōeki	radioaktive Kochsalzlösung	radioactive common salt solution	радиоактивный раствор поваренной соли
放射線作用	hōshasen-sayo	Strahlenwirkung (Radiolyse)	radiation effect	действие излучения

放射線(分解)収率	hōshasen-(bunkai)-shūritsu	Strahlungs- ausbeute, G-Wert (Radiolyse)	yield of radiation, G-value	выход излу- чения, выход на 100 эв
放射線分解生成物	hōshasen- bunkai- seiseibutsu	Radiolyse- produkte	products of radiolysis	продукты радиолиза
放射線によるイオン化	hōshasen ni yoru ionka	Strahlungs- ionisation	radiation ionization	ионизация излучением
放射線化学反応	hōshasen- kagaku- hannō	strahlen- chemische Reaktion	radiation- chemical reaction	радиационно- химическая реакция
放射線化学研究	hōshasen- kagaku- kenkyū	strahlen- chemische Untersuchung	radiation- chemical investigation	радиационно- химическое исследование
放射線(医学)	hōshasen- (i)gaku	Radiologie	radiology	радиология
放射線影響	hōshasen- eikyō	Strahlen- wirkung (Radiolyse)	radiation effect	действие излучения
放射線の影響を受けやすい	hōshasen no eikyō o ukeyasui	strahlen- empfindlich	radio- sensitive	чувствитель- ный к облу- чению
放射線感受性	hōshasen- kanjusei	Strahlungs- empfindlich- keit	radio- sensitivity	радиочувстви- тельность, чувствитель- ность к об- лучению
放射線損傷	hōshasen- sonshō	Strahlen- schaden	radiation damage	радиационное повреждение
放射線検出器	hōshasei- kenshutsuki	Strahlungs- detektor	radiation detector	обнаружитель излучений
放射線による標識付け	hōshasen ni yoru hyōshiki- tsuke	Markierung durch Bestrahlung	labelling by irradiation	мечение облучением

66/4

放射線殺菌	hōshasen-sakkin	Strahlungssterilisierung	radiation sterilization	лучевая стерилизация
.....の放射線殺菌協力作用 no hōshasen-sakkin-kyōryoku-sayō	synergistische Wirkung (von NaCl) auf die Strahlungssterilisierung	synergistic action (of NaCl) on radiation sterilization	синергистическое действие (NaCl) на лучевую стерилизацию
放射線治療	hōshasen-chiryō	Strahlentherapie	radiotherapy	радиотерапия
放射線測定器	hōshasen-sokuteiki	Strahlungsmeßgerät	radiation measuring instrument	радиометр
放射線源としての放射性同位体の応用	hōshasengen to shite no hōshasei-dōitai no ōyō	Verwendung von Radioisotopen als Strahlenquelle	use of radioisotopes as radiation source	применение радиоактивных изотопов как источника излучения
放射線照射試料	hōshasen-shōsha-shiryō	bestrahlte Proben	irradiated samples	облучённые образцы
放射線の物質通過	hōshasen no busshitsu-tsuka	Durchgang von Strahlung durch Materie	passage of radiation through matter	прохождение излучения через вещество
放射線生長	hōshasen-seichō	Strahlungswachstum	radiation-induced growth	радиационный рост
放射線計測器	hōshasen-keisokuki	Strahlungsmeßgerät	radiation measuring instrument	радиометр
放射線の許容量	hōshasen no kyōryō	zulässige Strahlungsdosis	permissible radiation dose	допустимая доза облучения
放射線遮蔽	hōshasen-shahei	Strahlenabschirmung	radiation shielding	защита от излучений

66/4

放射線遮 蔽材	hōshasen shaheizai	Abschirm- material	shielding material	защитный материал
放射線重合	hōshasen- jūgō	Strahlungs- polymerisation	radiation polymerization	радиационная полимеризация
放射線の 防護	hōshasen no bōgo	Strahlen- schutz	radiation protection, health physics	защита от излучений
放射線障 害	hōshasen- shōgai	Strahlen- schaden	radiation injury	радиационное поражение
放射線の 電離作用	hōshasen no denri- sayō	ionisierende Wirkung von Strahlung	ionising effect of radiation	ионизирующее действие излучения
放射線の 飛程	hōshasen no hitei	Reichweite von Strahlung	range of radiation	пробег излучения
放射線の 食品保蔵 への利用	hōshasen no shokuhin- hozō ye no riyō	Anwendung von Strahlung zur Lebens- mittelkonser- vierung	application of radiation to food preservation	применение облучения к консервиро- ванию пищевых продуктов
放射線の 高分子溶 液に対する 直接作用	hōshasen no kōbunshi- yōeki ni taisuru chokusetsu- sayō	die direkte Wirkung von Strahlung auf eine hoch- molekulare Lösung	direct action of radiation upon a high- molecular solution	непосред- ственное действие облучения на высокомо- лекулярный раствор
放射線の 高分子溶 液に対する 間接作用	hōshasen no kōbunshi- yōeki ni taisuru kansetsu- sayō	die indirekte Wirkung von Strahlung auf eine hoch- molekulare Lösung	indirect action of radiation upon a high- molecular solution	посредствен- ное действие облучения на высокомо- лекулярный раствор
放射能汚染	hōshanō- osen	radioaktive Kontamination	radioactive contamination	радиоактивное загрязнение

66/4-11;68/7;69/7;70

放射能汚染除去係數	hōshanō-osenjokyo-keisu	Dekontaminationsfaktor	decontamination factor	коэффициент очистки
放射能濃度	hōshanō-nōdo	Aktivität (pro Volumen-Einheit)	activity	активность
放射能系列	hōshanō-keiretsu	(radioaktive) Zerfallsreihe	radioactive series (decay chain)	радиоактивный ряд
放射能除染係數	hōshanō-josen-keisu	Dekontaminationsfaktor	decontamination factor	коэффициент очистки
放射鉛	hōsha-namari	Radioblei	radiolead	радиосвинец
放射物線	hōbutsuen	siehe 拋物線		
散乱媒質	sanran-baishitsu	streuendes Medium	scattering medium	рассеивающая среда
散乱斷面積	sanran-danmenseki	Streuquerschnitt	scattering cross-section	сечение рассеяния
散乱 γ 線	sanran- γ -sen	gestreute γ -Strahlung	scattered γ -radiation	рассеянное γ -излучение
數值積分	sūchi-sekibun	numerische Integration	numerical integration	численное интегрирование
整數	seisū	ganze Zahl	integer number	целое число
斜交座標	shakō-zahyō	schiefwinklige Koordinaten	oblique coordinates	косоугольные координаты
斜角座標	shakaku-zahyō	schiefwinklige Koordinaten	oblique coordinates	косоугольные координаты
斜角柱	shakakuchū	schiefes Prisma	oblique prism	наклонная призма
斷熱變化	dannetsu-henka	adiabatische Zustandsänderung	adiabatic change	адиабатическое изменение состояния
方位角	hōikaku	Azimut	azimuth	азимут

70;70/7;71/5;72

方向依存性	hōkō-isonsei	Richtungsabhängigkeit	dependence on direction	зависимость от направления
方程式	hōteishiki	Gleichung	equation	уравнение
方程式の解	hōteishiki no kai	Lösung einer Gleichung	solution of an equation	решение уравнения
旋光性	senkōsei	optische Aktivität	optical activity	оптическая активность
既知量	kichiryō	bekannte Menge	known amount	известное количество
日新電機	Nisshindenki	japanische Firma	Nissin Electric Co., Ltd.	японская фирма
日本原子力学会誌	Nihongenshiryokugakkaishi	japanische Zeitschrift	Journal of the Atomic Energy Society of Japan (Tokyo)	японский журнал
日本原子力研究所	Nihongenshiryokukenkyūjo		Japan Atomic Energy Research Inst. (with important centre in Tokaimura, Naka-gun, Ibaraki-ken)	
日本放射線高分子研究協会年報	Nihonhōshasenkōbunshikenkyūkyōkainempō	japanische Zeitschrift	Ann.Rept. Japan. Assoc. for Radiation Res. on Polymers	японский журнал
日本活性白土	Nihonkaseihakudo	japanische Firma	Japan Activated Clay Co., Ltd.	японская фирма
日本酸素	Nihonsanso	japanische Firma	Japan Oxygen Co.	японская фирма
日産自動車	Nissanjidōsha	japanische Firma	Nissan Motor Co., Ltd.	японская фирма
日立製作所	Hitachi Seisakusho	japanische Firma (siehe Römpp, Chemielexikon, 6. Auflage)	Hitachi Ltd.	японская фирма
日立評論	Hitachihyōron	japanische Zeitschrift (Tokyo)	Japanese Journal	японский журнал

72/2-8;73/2-8;74/2

旭化成工業	Asahi-kasei-kogyō	japanische Firma	Asahi Chem. Ind.Co.,Ltd.	японская фирма
早津製作所	Hayatsu-seisakusho	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
明電舎	Meidensha	japanische Firma	Meidensha Electric Mfg.Co.,Ltd.	японская фирма
昭和電工株式会社	Shōwa-denkō KK (= kabushiki-kaisha)	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
晶出する	shōshutsu suru	aus-kristallisieren (v.i.)	to crystallize out	выкристаллизовываться
曲率	kyokuritsu	Krümmung	curvature	кривизна
曲率円	kyokuritsu-en	Krümmungskreis	circle of curvature	круг кривизны
曲率半径	kyokuritsu-hankei	Krümmungsradius	radius of curvature	радиус кривизны
曲線	kyokusen	Kurve	curve	кривая
曲線の形状	kyokusen no keijō	Form einer Kurve	form of a curve	вид кривой
更新世	kōshinsei	Pleistozän	Pleistocene epoch	плейстоцен
最大許容濃度	saidai-kyoyō-nōdo	maximal zulässige Konzentration	maximum permissible concentration	предельно допустимая концентрация
最大許容線量	saidai-kyoyō-senryō	maximal zulässige Dosis	maximum permissible dose	предельно допустимая доза
最適イールド	saiteki-iirudo	optimale Ausbeute	optimum yield	оптимальный выход
有機シンチレータ	yūki-shinchirēta	organischer Szintillator	organic scintillator	органический сцинтиллятор
有機冷却劑	yūki-reikyakuzai	organisches Kühlmittel	organic coolant	органический теплоноситель
有機化学命名法	yūki-kagaku-meimeihō	Nomenklatur der organischen Chemie	nomenclature of organic chemistry	номенклатура органической химии
有機溶媒	yūki-yōbai	organisches Lösungsmittel	organic solvent	органический растворитель

74/2;75/1-4

有機減速 材	yūki- gensokuzai	organischer Moderator	organic moderator	органический замедлитель
有機減速 材の放射 線分解	yūki- gensokuzai no hōshasen- bunkai	strahlen- chemische Zersetzung organischer Moderatoren	radiolysis of organic moderators	радиационно- химическое разложение органических замедлителей
本影	honei	Kernschatten (eines Him- melskörpers)	umbra	тень
未照射試 料	mishōsha- shiryō	unbestrahlte Probe	nonirradiated sample	необлучённый образец
未臨界実 験装置	mirinkai- jikken- sōchi	unterkritische Anordnung	subcritical assembly	подкритиче- ская сборка
材料試験 炉	zairyō- shikenro	Material- prüfreaktor	materials testing reactor	реактор для испытания материалов
東京工(業) 大(学)	Tōkyō- kō(gyō)- dai(gaku)		Tokyo Institute of Technology	
東京芝浦電 気株式会社	Tōkyō- shibaura- denki- kabushiki- kaisha	japanische Firma	Tokyo Shibaura Electric Co., Ltd.	японская фирма
東大核研	Tōdai- kakuken	japanisches Institut (Abkürzung)	Institut of Nuclear Study, Univ. of Tokyo	японский институт
東洋濾紙 株式会社	Tōyō- roshi- kabushiki- kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
東濃ウラン 鉱床	Tōnō- uran- kōshō	Tōnō-Uran- lagerstätte	Tōnō-uranium ore deposit	урановое месторождение в Тоно
東芝電気	Tōshiba- Denki	Abkürzung für 東京芝浦電 気株式会社		

75/5-6

相互作用	sōgo-sayo	Wechselwirkung (A E B E ①)	interaction	взаимодей- ствие
相對論的 プラズマ	sōtaironteki-purazuma	relativisti- sches Plasma	relativistic plasma	релятивист- ская плазма
相對論的 量子力学	sōtaironteki-ryōshi-rikigaku	relativisti- sche Quanten- theorie	relativistic quantum theory	релятивист- ская кванто- вая теория
架橋	kakyō	Vernetzung (Polymere)	cross-linking	сшивание
架橋構造	kakyō-kozo	Netzstruktur	cross-linked structure	сетчатая структура
架橋高重 合体	kakyō-kōjugōtai	vernetztes Hochpolymer	cross-linked high polymer	сшитый высокополимер
根拠の有る 証拠	konkyo no aru shōko	wohl begründe- ter Beweis	a well founded proof	хорошо осно- ванное дока- зательство
根指数	konshisū	Wurzelexponent	radical exponent	показатель корня
柴田化学 器工業株 式会社	Shibata- kagakuki- kōgyō- kabushiki- kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
核分裂中性 子スペクトル	kakubunretsu chūseishi- supekutoru	Spektrum der Spaltneutronen	spectrum of the fission neutrons	спектр нейтронов деления
核分裂収 率	kakubunretsu- shūritsu	Spaltausbeute	fission yield	выход деления
核分裂生 成ガス	kakubunretsu- seiseigasu	Spaltgas	fission gas	газовый про- дукт деления
核分裂生 成物の収 量	kakubunretsu- seiseibutsu no shūryō	Spaltausbeute	fission yield	выход деления

75/6

核分裂生成物の毒作用	kakubunretsu-seiseibutsu no dokusayō	vergiftende Wirkung der Spaltprodukte	fission product poisoning	отравление продуктами деления
核分裂生成物の組成	kakubunretsu-seiseibutsu no sosei	Zusammensetzung der Spaltprodukte	composition of fission products	состав продуктов деления
核分裂の発見	kakubunretsu no hakken	Entdeckung der Kernspaltung	discovery of nuclear fission	открытие деления ядра
核力の荷電独立性	kakuryoku no kaden-dokuritsusei	Ladungsunabhängigkeit der Kernkräfte	charge independence of nuclear forces	зарядовая инвариантность ядерных сил
核力の飽和性	kakuryoku no hōwasei	Absättigung der Kernkräfte	saturation of nuclear forces	насыщение ядерных сил
核医学	kaku-igaku	Nuklearmedizin	nuclear medicine	ядерная медицина
核反応のしきいエネルギー	kakuhannō-no shikii enerugii	Schwellenenergie einer Kernreaktion	threshold energy of a nuclear reaction	пороговая энергия ядерной реакции
核反応のしきい値	kakuhannō no shikiichi	Schwellenwert einer Kernreaktion	threshold value of a nuclear reaction	пороговое значение ядерной реакции
核反応の座標系	kakuhannō no zahyōkei	Koordinatensystem einer Kernreaktion	coordinate system of a nuclear reaction	система координат ядерной реакции
核反応断面積	kakuhannō-danmenseki	Wirkungsquerschnitt (Kernreaktion)	cross-section	сечение
核反応による有機化合物の標識付け	kakuhannō ni yoru yūki-kagobutsu no hyōshiki-tsuke	Markierung organischer Verbindungen mittels Kernreaktionen	labelling of organic compounds by nuclear reactions	мечение органических соединений с помощью ядерных реакции

75/6

核反応における競争過程	kakuhannō ni okeru kyōsō-katei	konkurrierende Prozesse in Kernreaktionen	competitive processes in nuclear reactions	конкурирующие процессы в ядерных реакциях
核反応を起すのに必要を衝撃粒子の最小エネルギー	kakuhannō o okosu no ni hitsuyō na shōgeki-ryūshi no saishō-enerugii	die Mindestenergie, die ein einfallendes Teilchen zur Auslösung einer Kernreaktion haben muß	lowest energy which an incident particle must have in order to cause a nuclear reaction	минимальная энергия, которую должна иметь бомбардирующая частица, чтобы вызвать ядерную реакцию
核吸収	kakukyūshū	Kernabsorption	nuclear absorption	ядерное поглощение
核四極共鳴	kakushikyoku-kyōmei	Kernquadrupolresonanz	nuclear quadrupole resonance	ядерный квадрупольный резонанс
核工学	kakukōgaku	Kerntechnik	nuclear engineering	ядерная техника
核構造	kakukōzō	Kernstruktur	nuclear structure	строение ядра
核燃料	kakunenryō	Kernbrennstoff	nuclear fuel	ядерное горючее
核燃料再処理	kakunenryō-saishori	Kernbrennstoffaufbereitung	fuel reprocessing	регенерация ядерного горючего
核異性	kaku-isei	Kernisomerie	nuclear isomerism	изомерия атомного ядра
核異性体	kakuseitai	Kernisomer	nuclear isomer	ядерный изомер
核異性体転移	kakuseitai-teni	isomerer Übergang (Kern)	isomeric transition	изомерный переход
核異性体遷移	kakuseitai-seni	isomerer Übergang, i.Ü.	isomeric transition	изомерный переход
核研	Kakuken	japanisches Institut (Abkürzung)	Institute for Nuclear Study, Univ. of Tokyo	японский институт

75/6-11

核磁子	kakujishi	Kernmagneton	nuclear magneton	ядерный магнетон
核融合研究	Kakuyūgō-kenkyū	japanische Zeitschrift	Japanese journal	японский журнал
植物学	shokubutsugaku	Botanik	botany	ботаника
検出	kenshutsu	Identifizierung (eines Elements); Nachweis (eines Teilchens)	identification; detection	идентификация; обнаружение
検出効果	kenshutsu-kōka	Ansprechwahrscheinlichkeit (Zähler)	counting efficiency	эффективность счётчика
検討した濃度範囲で	kentō shita nōdo-hani de	im untersuchten Konzentrationsbereich	in the concentration range investigated	в исследуемой области концентраций
検量線	kenryōsen	Eichgerade	calibration line	калибровочная прямая
極大	kyokudai	Maximum	maximum	максимум
極小	kyokushō	Minimum	minimum	минимум
極座標	kyoku-zahyō	Polar-koordinaten	polar coordinates	полярные координаты
極微量	gokubishō-ryō	äußerst geringe Mengen	ultrasmall amount	ультрамалое количество
極性化合物	kyokusei-kagōbutsu	polare Verbindung	polar compound	полярное соединение
構成する	kōsei suru	bestehen aus (より oder から)	to consist of	состоять из
構造材料	kōzō-zairyō	Konstruktionsmaterial	construction materials	конструкционные материалы
構造研究	kōzō-kenkyū	Strukturuntersuchung	structure analysis	структурный анализ
標準電極	hyōjun-denkyoku	Normal-elektrode	normal electrode	нормальный электрод
標的	hyōteki	Target	target	мишень
標的核	hyōteki-kaku	Targetkern	target nucleus	ядро-мишень
標線	hyōsen	Eichmarke (am Meßkolben)	calibration mark (on measuring flask)	калибровочная черта (на мерной колбе)

75/11-17;76;77/1;78/6;79/6-8

標識化合物	hyōshiki-kagōbutsu	markierte Verbindung	labelled compound	меченое соединение
標識原子	hyōshiki-genshi	markiertes Atom	labelled atom	меченый атом
標識法	hyōshikihō	Markierung	labelling	мечение
横沢化学株式会社	Yokozawa-kagaku-kabushiki-kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
横軸	ōjiku	Abszisse	abscissa	абсцисса
模型	mokei	Modell	model	модель
機構	kikō	Mechanismus (z.B.einer Reaktion)	mechanism	механизм
欄	ran	Spalte (einer Tabelle)	column	столбец
欠損領域	kesson-ryōiki	Verarmungszone Feldzone, Defektbereich (Halbleiter)	depletion region	обедненная область
正孔	seikō	positive Löcher (Halbleiter)	positive holes	положительные дырки
正に荷電している粒子	sei ni kaden shite iru ryūshi	positiv geladene Teilchen	positively charged particles	положительно заряженные частицы
残存する	zanson suru	zurückbleiben (in der Lösungに)	to remain, be left	оставаться
残留核	zanryūkaku	Restkern	residual nucleus	остаточное ядро
残留破損	zanryū-hason	bleibende Schäden (im Kristallgitter nach Bestrahlung)	permanent damage	остаточные нарушения
殺虫剤	satchūzai	Insektizid	insecticide	инсектицид
殻構造	kara (oder kaku)-kōzō	Schalenstruktur (des Kerns)	shell structure	оболочечное строение
殻模型	kara (oder kaku)-mokei	Schalenmodell (des Kerns)	shell model	оболочечная модель

80/4;81;84/2

毒作用	dokusayō	vergiftende Wirkung (von Spaltprodukten)	poisonous effect	отравляющее действие
毒性	dokusei	Giftigkeit (z.B.von Pu)	toxicity	ядовитость
毒物質	dokubusshitsu	Gift (Reaktor)	poison	вредный поглотитель нейтронов
比体積	hitaiseki	spezifisches Volumen	specific volume	удельный объём
比例計數 領域	hirei-keisū-ryōiki	Proportionalbereich (Zählrohr)	proportional region	область пропорциональности
比出力	hishutsuryoku	spezifische Leistung (Reaktor)	specific power	удельная мощность
比電気誘 導容量	hidenki-yūdō-yoryō	Dielektrizitätskonstante	dielectric constant	диэлектрическая постоянная
気体の吸収	kitai no kyūshū	Absorption von Gasen	absorption of gases	поглощение газов
気体廃棄 物	kitai-haikibutsu	Abgase	exhaust gas	газообразные отходы
気体性核 分裂生成 物	kitaisei-kakubunretsu-seiseibutsu	gasförmige Spaltprodukte, Spaltgase	gaseous fission products	газообразные продукты деления
気体の流れ	kitai no nagare	Gasstrahl, Gasstrom (Trenndüsenverfahren)	gas flow	поток газа
気体状の 核分裂生 成物	kitaijō no kakubunretsu-seiseibutsu	gasförmige Spaltprodukte, Spaltgase	gaseous fission products	газообразные продукты деления
気体の膨脹	kitai no bōchō	Ausdehnung eines Gases	expansion of a gas	расширение газа

84/2;85

気密なグローブボックス	kimitsu na gurōbu-bokkusu	luftdichte Handschuhkästen	airtight glove boxes	воздухонепроницаемые перчаточные камеры
水中での飛程	suichū de no hitei	Reichweite in Wasser (Teilchen)	range in water	пробег в воде
水冷却-水減速型動力炉	suireikyaku-suigensokugata-doryokuro	wassergekühlter, wassermoderierter Reaktor	water-cooled water-moderated reactor	водо-водяной энергетический реактор
水の分子	mizu no bunshi	Wassermolekel	water molecule	молекула воды
水力半径	suiriki-hankei	hydraulischer Radius	hydraulic radius	гидравлический радиус
水力学的抵抗	suirikigaku teki-teikō	hydraulischer Widerstand	hydraulic resistance	гидравлическое сопротивление
氷塩	suien	.xH ₂ O(=Wassermoleküle in Hydraten); 石炭酸プルトニウム(IV) 4氷塩 = Pu(SO ₄) ₂ ·4H ₂ O	.xH ₂ O(=water molecules in hydrates)	.xH ₂ O(=молекулы воды в гидратах)
水処理技術	Mizushorigijutsu	japanische Zeitschrift (Osaka)	Japanese journal	японский журнал
水層に残る	suisō ni nokoru	in der wäßrigen Phase bleiben	to stay in the aqueous phase	оставаться в водной фазе
水で希釈する	mizu de kishaku suru	mit Wasser verdünnen	to dilute with water	разбавлять водой
水性媒体	suisei-baitai	wässriges Medium	aqueous medium	водная среда
水の最大密度	mizu no saidai-mitsudo	maximale Dichte des Wassers	maximum density of water	наибольшая плотность воды
水晶	suishō	Bergkristall, Quarz	rock crystal, quartz	горный хрусталь, кварц
水の波	mizu no nami	Wasserwelle	water wave	водяная волна
水洗する	suisen suru	mit Wasser reinigen (z.B. frisch gefällte Substanzen)	to clean with water	очищать водой

水泳プール 型原子炉	suei-pōru- gata-genshiro	Schwimmbad- reaktor	swimming- pool reactor	реактор бассейного типа
水に混らぬ 溶媒	mizu ni majiranu yōbai	nicht mit Wasser misch- bares Lösungs- mittel	solvent not miscible with water	несмешива- ющийся с во- дой раство- ритель
水に溶かす	mizu ni tokasu	in Wasser auflösen	to dissolve (a substance) in water	растворять в воде
水に溶ける	mizu ni tokeru	sich in Wasser lösen	to dissolve in water	растворяться в воде
水に溶けに くい	mizu ni toke nikui	schwerlöslich in Wasser	poorly soluble in water	труднораство- римый в воде
水への溶解 度	mizu e no yōkaido	Löslichkeit in Wasser	solubility in water	растворимость в воде
水滴	suiteki	Wassertropfen	drop of water	капля воды
水の硬度	mizu no kōdo	Härte des Wassers	hardness of water	жёсткость воды
水和物	suiwabutsu	Hydrat	hydrate	гидрат
水素分子	suiso-bunshi	Wasserstoff- molekül	hydrogen molecule	молекула водорода
水素含有 媒質	suiso-ganyū- baishitsu	wasserstoff- haltiges Medium	hydrogenous medium	водородосо- держущая среда
水素泡箱	suiso-awabako	Wasserstoff- Blaskammer	hydrogen bubble chamber	водородная пузырьковая камера
水素陰イオン 噴射器	suiso-inion- funshaki	Injektor für negative Wasserstoff- Ionen	injector of negative hydrogen ions	инжектор отрицатель- ных ионов водорода
水素で飽和 した溶液	suiso de hōwa shita yōeki	mit Wasser- stoff gesät- tigte Lösung	solution saturated with hydrogen	насыщенный водородом раствор
水道水	suidōsui	Leitungs- wasser	tap water	водопроводная вода
水酸化コバ ルト(II)	suisanka- kobaruto	Kobalt(II)- hydroxid Co(OH) ₂	cobaltous hydroxide	гидрат закиси кобальта

85;85/1-2

水酸化ネプ ツニウム(IV)	suisanka- neputsuniumu	Neptunium(IV)- hydroxid $\text{Np}(\text{OH})_4 \cdot x \text{H}_2\text{O}$	neptunium(IV) hydroxide	гидроокись нептуния (IV)
水酸化プルト ニウム(III)	suisanka- purutoni- mu(III)	Plutonium (III)- hydroxid $\text{Pu}(\text{OH})_3 \cdot x \text{H}_2\text{O}$	plutonium (III) hydroxide	гидроокись плутония(III)
水酸化第一 コバルト	suisanka- daichi- kobaruto	Kobalt(II)- hydroxid $\text{Co}(\text{OH})_2$	cobaltous hydroxide	гидрат закиси кобальта
水酸化鉄 凝集	suisankatetsu- gyōshū	Ausflockung mit Eisen(III)- hydroxid	ferric hydroxide flocculation	осаждение гидрата окиси железа
水酸化鉄 沈殿	suisankatetsu- chinden	Eisenhydroxid- Niederschlag	ferric hydroxide precipitate	осадок гидрата окиси железа
水酸基	suisanki	Hydroxyl- gruppe	hydroxyl group	гидроксильная группа
水銀蒸気 放電燈	suigin-jōki- hōdentō	Quecksilber- dampflampe	mercury vapour (discharge) lamp	ртутная (газосветная) лампа
水銀陰極	suigin- inkyoku	Quecksilber- kathode	mercury cathode	ртутный катод
水銀陰極 電気分解	suigin- inkyoku- denki-bunkai	Elektrolyse mit Queck- silberkathode	mercury cathode electrolysis	электролиз с ртутным катодом
氷河	hyōga	Gletscher	glacier	ледник, глетчер
氷河年令	hyōga-nenrei	Eiszeit	ice age	ледниковый период
氷点降下	hyōten-kōka	Gefrierpunkt- erniedrigung	lowering (depression) of freezing point	понижение точки замерзания
氷の結晶 成長	kōri no kesshō-seichō	Bildung von Eiskristallen	growth of ice crystals	образование кристаллов льда
氷酢(酸)	hyōsaku(san)	Eisessig CH_3COOH	glacial acetic acid	ледяная уксусная кислота
求める	motomeru	finden, bestim- men, ermitteln (Menge, Wert)	to find, determine	находить, определять

85/3-5

汚染	osen	Kontamination, Verunreinigung	contamination	загрязнение
汚染空気	osen-kūki	kontaminierte Luft	contaminated air	загрязнённый воздух
汚染除去	osen-jokyo	Dekontamination	decontamination	дезактивация, очистка
汚染除去係数	osenjokyo-keisū	Dekontaminationsfaktor	decontamination factor	коэффициент очистки
汚染除去剤	osenjokyozai	Dekontaminationsmittel	decontaminating agent	дезактивирующий агент
汚染除去指数	osenjokyo-shisū	Dekontaminationsindex	decontamination index	логарифм коэффициента очистки
決める	kimeru	bestimmen	to determine	определять
沃化水素酸	yōka-suisosan	Jodwasserstoffsäure HJ	hydroiodic acid	йодистоводородная кислота
沈澱形成	chinden-keisei	Bildung eines Niederschlages	formation of a precipitate	образование осадка
沈澱過程	chinden-katei	Fällungsprozeß	precipitation process	процесс осаждения
沈降	chinkō	Absetzen (Dekontamination)	settling	отстаивание
泡沫層	hōmatsusō	Schaumschicht (Flotation)	froth (layer)	пена, слой пены
泡箱	awabako	Blaskammer	bubble chamber	пузырьковая камера
沸騰型均質炉	futtō-gata-kinshitsuro	homogener Siedewasserreaktor	boiling water homogeneous reactor	кипящий гомогенный реактор
沸騰水型均質原子炉	futtōsui-gata-kinshitsugenshiro	homogener Siedewasserreaktor	boiling water homogeneous reactor	кипящий гомогенный реактор
沸騰溶液	futtō-yōeki	kochende Flüssigkeit	boiling fluid	кипящая жидкость

85/5-7

波	nami	Welle	wave	волна
波先	namisaki	Wellenfront	wave front	фронт волны
波動力学	hadō-rikigaku	Wellenmechanik	wave mechanics	волновая механика
波動方程式	hadō-hōteishiki	Wellengleichung	wave equation	волновое уравнение
波長	hachō	Wellenlänge	wave length	длина волны
波高	hakō	Wellenhöhe (Polarogramm)	wave height	высота волны
洩	mori	Leck	leak(age)	течь
洗淨する	senjō-suru	waschen, reinigen	to wash, clean	мыть, очищать
洗滌する	senjō(sendeki)-suru	waschen, reinigen	to wash, clean	мыть, очищать
注ぐ	sosogu	gießen	to pour	наливать
活性水素	kassei-suiso	aktivierter Wasserstoff	active hydrogen	активный водород
活性窒素	kassei-chisso	aktivierter Stickstoff	active nitrogen	активный азот
活性酸素	kassei-sanso	aktivierter Sauerstoff	active oxygen	активный кислород
浮游する	fuyū suru	schweben (Staub, Aerosole)	to float	парить
浮選	fusen	Flotation	flotation	флотация
浮遊選鉱	fuyūsenkō	Flotation	flotation	флотация
流動パラフィン	ryūdō-parafin	flüssiges Paraffin	fluid paraffin	жидкий парафин
流動点	ryūdōten	Fließpunkt (Schmieröle)	pour point	температура текучести
流動点降下剤	ryūdōten-kokazai	Stockpunktverbesserungsmittel (Schmieröle)	pour point depressor	депрессантная присадка
流速	ryūsoku	Strömungsgeschwindigkeit	velocity of flow	скорость течения

85/7-8

流量	ryūryō	Stromstärke, Durchsatz (eines ausströmenden Gases)	flow rate (of a gas)	расход (газа)
消化管	shōkakan	Verdauungskanal	alimentary canal	пищеварительный тракт
消費する	shōhi-suru	verlieren (Energie, von ionisierenden Teilchen)	to loose (energy; of ionising particles)	потерять (энергию; ионизирующие частицы)
液体ヘリウム 温度	ekitai-heriumu-ondo	Temperaturen des flüssigen Heliums	temperatures of liquid helium	гелиевые температуры
液体ナトリウム	ekitai-natoriumu	flüssiges Natrium	liquid sodium	жидкий натрий
液体ナトリウム による構造 材料の腐食	ekitainatoriumu ni yoru kōzōzairyō no fushoku	Korrosion von Reaktorwerkstoffen durch flüssiges Natrium	corrosion of reactor material by liquid sodium	коррозия конструкционных материалов реактора жидким натрием
液体シンチレー ションカウンタ	ekitai-shinchirei-shon-kaunta	Flüssigkeits-szintillationszähler	liquid scintillation counter	жидкостной сцинтилляционный счётчик
液体シンチレータ	ekitai-shinchirēta	flüssiger Szintillator	liquid scintillator	жидкий сцинтиллятор
液体合金	ekitai-gōkin	flüssige Legierungen	liquid alloys	жидкие сплавы
液体の吸収	ekitai no kyūshū	Absorption von Flüssigkeiten	absorption of liquids	поглощение жидкости
液体廃棄物	ekitai-haikibutsu	flüssige Abfallstoffe	liquid waste	жидкие отходы
液体廃棄物の 再処理	ekitai-haikibutsu no saishori	Wiederaufbereitung der Abwässer	reprocessing of waste waters	переработка сточных вод
液体における 気体の溶 解度	ekitai ni okeru kitai no yōkaido	Löslichkeit von Gasen in Flüssigkeiten	solubility of gases in liquids	растворимость газов в жидкостях

85/8-9

液体の混和性	ekitai no konwasei	Mischbarkeit von Flüssigkeiten	miscibility of liquids	смешиваемость жидкостей
液体燃料	ekitai-nenryō	flüssiger Brennstoff (Reaktor)	liquid fuel	жидкое топливо
液体燃料の化学的安定性	ekitainenryō no kagakuteki-anteisei	die chemische Stabilität flüssiger Kernbrennstoffe	chemical stability of fluid nuclear fuel	химическая устойчивость ядерных топлив
液体金属	ekitai-kinzoku	flüssige Metalle	liquid metals	жидкие металлы
液化ガス	ekika-gasu	verflüssigtes Gas	liquefied gas	сжиженный газ
液化する	ekika suru	(sich)verflüssigen (Gas)	to liquefy	сжижать(ся)
液の放射能濃度	eki no hōshanō-nōdo	Aktivität einer Lösung (Ci/l)	activity of a solution	активность раствора
液滴模型	ekiteki-mokei	Tröpfchenmodell (Kern)	liquid drop model	капельная модель
液状クロマトグラム	ekijō-kuromatogrammu	flüssiges Chromatogramm	liquid chromatogram	жидкая хроматограмма
液状炭化水素類	ekijō-tankasuisorui	flüssige Kohlenwasserstoffe	liquid hydrocarbons	жидкие углеводороды
液面指示計	ekimen-shijikei	Füllstandsanzeiger	level indicator	указатель уровня
液面計	ekimenkei	Füllstandsmeßgerät	level gauge	измеритель уровня
添加する	tenka suru	zugeben (einer Lösung)	to add	добавлять
測地学	sokuchigaku	Geodäsie	geodesy	геодезия
測定シリンダー	sokutei-shirindā	Meßzylinder	measuring cylinder	мензурка, мерный цилиндр
測定可能な量	sokutei-kanō no ryō	meßbare Größe	measurable quantity	измеримая величина
測定器具	sokutei-kigu	Meßgerät	measuring instrument	измерительный прибор

85/9

測定器械	sokutei-kikai	Meßgerät	measuring instrument	измерительный прибор
測定方法	sokutei-hōhō	Meßmethode	measuring method	метод измерения
測定結果	sokutei-kekka	Meßergebnisse	results of the measurements	результаты измерения
減容	genyō	Volumenreduzierung (von Schlämmen in der Entaktivierung)	volume reduction	уменьшение объёмов
減損	genson	Abreicherung (Uran)	depletion	обеднение
減損ウラン	genson-uran	abgereichertes Uran	depleted uranium	обеднённый уран
減衰	gensui	Schwächung (Strahlung); Dämpfung (Schwingungen)	attenuation (radiation); damping (oscillations)	ослабление (излучения); затухание (колебаний)
減衰時間	gensui-jikan	Abfallzeit (Impuls)	decay time (of pulse)	время спада-ния импульса
減衰時間の異なるパルス	gensui-jikan no kotonatta parusu	Impulse mit verschiedenen Abfallzeiten	pulses of different decay time	импульсы с различными временами спада-ния
減衰関数	gensui-kansū	Schwächungs-funktion	attenuation function	функция ослабления
減速過程	gensoku-katei	Bremsprozeß	moderating process	процесс замедления
満たす	mitasu	erfüllen (eine Bedingung を)	to fulfill	удовлетворять
満足する	manzoku suru	genügen (einer Bedingung を)	to fulfill	удовлетворять
温度依存性	ondo-isonsei	Temperaturab-hängigkeit	dependence on temperature, temperature-dependence	зависимость от темпера-туры
温度勾配	ondo-kōbai	Temperatur-gefälle	temperature drop	перепад температуры
温度範囲	ondo-hani	Temperatur-bereich	temperature range	интервал температур

85/10-15

溶かす	tokasu	auflösen (etwas <small>を</small> in <small>に</small>)	to dissolve	растворять
溶ける	tokeru	sich lösen	to dissolve	растворяться
溶存酸素	yōzon-sanso	der in der Lösung vorhandene Sauerstoff (Radiolyse)	the oxygen (dissolved) in the solution	находящийся в растворе кислород
溶接技術	Yōsetsu-gijutsu	japanische Zeitschrift	Welding Techniques (Tokyo)	японский журнал
溶液濃度	yōeki-nōdo	Konzentration der Lösung	concentration of solution	концентрация раствора
溶融金属	yōyū-kinzoku	geschmolzenes Metall	molten metal	расплавленный металл
溢水	issui	Fluten (Reaktor)	flooding	наполнение водой
滴	shizuku	Tropfen	drop	капля
滴加する	tekika suru	tropfenweise (einer Lösung) zugeben	to add drop by drop	добавлять по каплям
漸近線	zenkinsen	Asymptote	asymptote	асимптота
漏洩	more, rōei	Leck	leak(age)	течь
漏洩箇所	rōei-kasho	Leckstelle	leak(age)	течь, место течи
漏洩検査	rōei-kensa	Lecksuche	leak detection	течеискание
漏洩検出器	rōei-kenshutsuki	Lecksucher	leak detector	течеискатель
漏洩試験	rōei-shiken	Leckprüfung	leak test	испытание на утечку
濃塩酸	nō-ensan	konzentrierte Salzsäure	concentrated hydrochloric acid	концентрированная соляная кислота
濃度範囲	nōdo-hani	Konzentrationsbereich	concentration range	интервал концентраций
濾液	roeki	Filtrat	filtrate	фильтрат
濾紙 <small>クロマトグラフィ</small>	roshi-kuromatogurafii	Papierchromatographie	paper chromatography	хроматография на бумаге

86;86/4-8

火力発電	Karyoku-hatsuden	japanische Zeitschrift	Thermal Power (Tokyo)	ЯПОНСКИЙ журнал
炉内放射線	ronai-hōshasen	Reaktorstrahlung	reactor radiation	реакторное излучение
炉化学	rokagaku	Reaktorchemie	reactor chemistry	химия реактора
炉定数	roteisū	Flußwölbung (Reaktor)	buckling	"кривизна" потока
炉心部	roshinbu	Core (Reaktor)	core	активная зона
炉心温度	roshin-ondo	Core-Temperatur	core temperature	температура активной зоны
炉材	rozai	Reaktormaterial	reactor material	материал для реактора
炉物理	robutsuri	Reaktorphysik	reactor physics	физика реакторов
炉物理的 左問題	robutsuri teki na mondai	reaktorphysikalische Probleme	problems of reactor physics	проблемы физики реакторов
点源	tengen	punktförmige Quelle	point source	точечный источник
点溶接	tenyōsetsu	Punktschweißung	spot welding	точечная сварка
炭化プルニ ウム	tanka-purutionumu	Plutonium-carbid	plutonium carbide	карбид плутония
炭素鋼	tansokō	Kohlenstoffstahl	carbon steel	углеродистая сталь
炭酸ガス	tansan-gasu	Kohlendioxid CO ₂	carbon dioxide	двуокись углерода
煉瓦	renga	Ziegel (stein)	brick	кирпич
無担体分 離	mutantai-bunri	trägerfreie Abtrennung	carrier-free separation	выделение без носителя
無放射転 移	muhōsha-teni	strahlungsloser Übergang	radiationless transition	безизлучательный переход
無機交換体	muki-kōkantai	anorganischer Ionenaustauscher	anorganic ion exchanger	неорганический ионит

86/8-9

無機化学 命名法	muki-kagaku-meimeiho	Nomenklatur der anorganischen Chemie	nomenclature of inorganic chemistry	номенклатура неорганической химии
無次元量	mujigenryō	dimensionslose Größe	dimensionless quantity	безмерная величина
無理数	murisū	irrationale Zahl	irrational number	иррациональное число
無色の液体	mushoku no ekitai	farblose Flüssigkeit	colourless fluid	бесцветная жидкость
無色透明の液体	mushoku-tōmei no ekitai	farblose, durchsichtige Flüssigkeit	colourless, transparent liquid	бесцветная, прозрачная жидкость
無関係	(ni) mukankei (de aru)	unabhängig sein von	to be not dependent upon	быть независимым от
無限乗積	mugen-jōseki	unendliches Produkt	infinite product	бесконечное произведение
無限大の	mugendai no	unendlich groß (Math)	infinite	бесконечно большой
無限媒質	mugen-baishitsu	unendlich ausgedehntes Medium	infinite medium	бесконечная среда
無限小の	mugenshō no	unendlich klein (Math)	infinitesimal	бесконечно малый
煙霧質	enmushitsu	Aerosol	aerosol	аэрозоль
照射する	shōsha suru	bestrahlen (eine Substanz mit γ -Strahlen 等)	to irradiate	облучать
照射時間	shōsha-jikan	Bestrahlungsdauer	irradiation time	время облучения
照射した水溶液	shōsha shita suiyoeki	bestrahlte wässrige Lösung	irradiated aqueous solution	облучённый водный раствор
照射済み燃料	shōsha-sumi nenryō	bestrahlter Brennstoff	irradiated fuel	облучённое горючее
照射燃料体	shōsha-nenryōtai	bestrahlte Brennelemente	irradiated fuel elements	облучённые тепловыделяющие элементы

86/9-11

照射された 細胞	shōsha sareta saibō	bestrahlte Zellen	irradiated cells	облучённые клетки
照射しない 細胞	shōsha shinai saibō	nichtbe- strahlte Zellen	unirradiated cells	необлучённые клетки
照射(線)量	shōsha-senryō	Bestrahlungs- dosis	radiation dose	доза облуче- ния
照射線量 率計	shōsha- senryōritsu- kei	Dosislei- stungsmesser	dose rate meter	измеритель мощности дозы
照射線量計	shōsha- senryōkei	Dosimeter	dosimeter	дозиметр
照射試料	shōsha- shiryō	bestrahlte Probe; zu be- strahlende Probe	irradiated sample; irra- diation sample	облучённый образец; образец об- лучения
照射による 高分子の分 子量と溶解 度の変化	shōsha ni yoru kōbunshi no bunshiryō to yōkaido no henka	Änderung des Molekularge- wichts und der Löslichkeit von Makromole- külen durch Bestrahlung	change of molecular weight and solubility of macromolecules by irradiation	изменение молекулярного веса и рас- творимости макромолекул вследствие облучения
熱エネルギー	netsu- enerugii	thermische Energie	thermal energy	тепловая энергия
熱イオン	netsu-ion	Thermion, Glühelatron	thermion	термион
熱中性子ス ペクトル	netsuchūsei- shi- sukekutoru	Spektrum thermischer Neutronen	thermal spectrum	спектр тепловых нейтронов
熱中性子 実験孔	netsuchūseiishi - jikkenkō	thermische Säule	thermal column	тепловая колонна
熱中性子に 対する反応 断面積	netsuchūseiishi ni taisuru hannō- danmenseki	Reaktionsquer- schnitt für thermische Neutronen	thermal neutron reaction cross section	сечение реакции с тепловыми нейтронами
熱中性子に 対する吸収 断面積	netsuchūseiishi (ni taisuru) kyūshū- danmenseki	Absorptions- querschnitt für thermische Neutronen	thermal neutron absorption cross section	сечение поглощения тепловых нейтронов

86/11

熱中性子炉	netsuchūsei-shi-ro	thermischer Reaktor	thermal reactor	реактор на тепловых нейтронах
熱中性子用 シンチレーション 検出器	netsuchūsei-shiyō-shin-chireishon-kenshutsuki	Szintillationsdetektor für thermische Neutronen	thermal neutron scintillation detector	сцинтилляционный детектор тепловых нейтронов
熱交換器 における漏 洩検査	netsukōkanki ni okeru rōei-kensa	Lecksuche im Wärmeaustauscher	leak detection in heat exchanger	течеискание в теплообменнике
熱伝送	netsudensō	Wärmeübergang	heat transmission	теплоотдача
熱伝達	netsudentatsu	Wärmeübertragung	heat transfer	теплопередача
熱出力	netsushutsuryoku	thermische Leistung (Reaktor)	thermal power	тепловая мощность
熱分解	netsubunkai	thermische Zersetzung	thermal decomposition	термическое разложение
熱力学	netsurikigaku	Thermodynamik	thermodynamics	термодинамика
熱力学的性 質	netsurikigaku teki seishitsu	thermodynamische Eigenschaften	thermodynamic properties	термодинамические свойства
熱天秤	netsutenbin	Thermowaage	thermobalance	термогравиметрические весы
熱応力	netsuōryoku	Wärmespannungen	thermal stresses	термические напряжения
熱抵抗	netsuteikō	thermischer Widerstand	thermal resistance	термическое сопротивление
熱拡散に よる同位体 分離	netsukakusan ni yoru dōitai-bunri	Isotopentrennung durch Thermodiffusion	separation of isotopes by thermal diffusion	разделение изотопов термодиффузией
熱振動	netsushindō	Wärmeschwingungen	thermal vibrations	тепловые колебания
熱核反応	netsukaku-hannō	thermonukleare Reaktion	thermonuclear reaction	термоядерная реакция
熱水溶液	nessui-yōeki	hydrothermale Lösung	hydrothermal solution	гидротермальный раствор

86/11-12

熱水鉱物	nessui-kōbutsu	hydrothermales Mineral	hydrothermal mineral	гидротермальный минерал
熱流(束)	netsuryū (soku)	Wärmestrom, Wärmeströmung	heat flux, heat flow	тепловой поток
熱(的)安定性	netsu (teki) anteisei	Wärmebeständigkeit	heat stability	термическая стойкость
熱膨脹係數	netsubōchō-keisū	(thermischer) Ausdehnungskoeffizient	coefficient of thermal expansion	коэффициент теплового расширения
熱衝擊	netsushōgeki	Wärmestoß	thermal shock, heat flush	тепловой удар
熱重力天秤	netsujūryoku-tenbin	Thermowaage	thermobalance	термогравиметрические весы
熱重量分析	netsujūryō-bunseki	thermogravimetrische Analyse	thermo-gravimetric analysis	термогравиметрический анализ
熱量測定法	netsuryō-sokuteihō	kalorimetrische Meßmethode	calorimetric measuring method	калориметрический метод измерения
熱量的測定	netsuryō teki sokutei	kalorimetrische Messung	calorimetric measurement	калориметрическое измерение
熱量計	netsuryōkei	Kalorimeter	calorimeter	калориметр
熱電子管	netsudenshi-kan	Elektronenröhre	electron tube	электронная трубка
磷灰石	rinkaiseki	Apatit (Min.)	apatite	апатит
磷灰ウラン鉱	rinkai-urankō	Autunit (Uranmineral)	autunite	отенит
磷酸水素 ポルトニウム(IV)含水塩	rinsan-suiso-purutioniumu (IV) gansuien	Pu(IV)-hydrogenphosphat · x H ₂ O, Pu(HPO ₄) ₂ · xH ₂ O	Pu(IV)-hydrogenphosphate · x H ₂ O	гидрофосфат плутония(IV)
燃料サイクル	nenryō-saikuru	Brennstoffzyklus (Reaktor)	fuel cycle	топливный цикл
燃料交換装置	nenryō-kōkan-sōchi	Vorrichtung zum Auswechseln von Brennelementen	device for loading and unloading fuel elements	устройство для замены ТВЭЛОВ

86/12;93/4-6;96/7

燃料取扱 トング	nenryō-tori- atsukai-tongu	Zange für Brennelemente	fuel handling tongs	захват для манипуляции ТВЭЛОВ
燃料棒	nenryōbō	Brennstab	fuel rod	стержень ядер- ного горючего
燃料溶 解液	nenryō- yōkaieki	Lösung der abgebrannten Brennelemente (Reprocessing)	dissolver solution (reprocessing)	раствор отра- ботанных твэ- лов (регене- рация ядерно- го горючего)
燃料(素)体	nenryō- (so) tai	Brennelement (Reaktor)	fuel element	тепловыделя- ющий элемент, ТВЭЛ
燃料要素固 定装置	nenryō-yōso- kotei-sochi	Vorrichtung zum Befestigen von Brennele- menten	device for fixing reactor fuel elements	устройство для фикса- вания ТВЭЛОВ
燃料要素 被覆(材)	nenryō-yōso- hifuku (zai)	Hülle des Brennelements	fuel element can	оболочка тепловыделя- ющего элемента
燃料被覆 材	nenryō- hifukuzai	Hüllenmateri- al für Brenn- elemente	canning material for fuel elements	материал оболочки для ТВЭЛОВ
燃料親物 質	nenryō-oya- busshitsu	Brutstoff	fertile material	сырьё для по- лучения вто- ричного ядер- ного горючего
物体	buttai	Körper (Physik), Gegenstand, Objekt (Optik)	body; object	тело; объект
物理学研 究所	butsurigaku- kenkyūsho	Physikalisches Institut	institute of physics	ИНСТИТУТ ФИЗИКИ
物理的 原理	butsuriteki- genri	physikalische Grundlagen (z.B.einer Trennmethode)	physical bases	ФИЗИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ
特徴のある 特性X線	tokuchō no aru tokusei- ekkusū-sen	charakteri- stisch charakteri- stische Rönt- genstrahlen	characteristic characteristic X-rays	характеристи- ческий характеристи- ческие рент- геновские лучи
特殊相对 性原理	tokushu- sōtasei- genri	spezielle Re- lativitäts- theorie	special theory of relativity	специальная теория отно- сительности
球	kyū	Kugel (Math.)	sphere	шар

96/7;98;100;102/1-4

球座標	kyūzahyō	Kugelkoordinaten	spherical coordinates	сферические координаты
理化学研究所	Rikagaku-kenkyūsho	japanisches Institut	Inst. of Phys. and Chem. Research (Tokyo)	ЯПОНСКИЙ ИНСТИТУТ
理想結晶 理想研	risō-kesshō Riken	idealer Kristall Abkürzung für: 理化学研究所	ideal crystal	идеальный кристалл
理論物理学	riron-butsurigaku	theoretische Physik	theoretical physics	теоретическая физика
理論的取扱	riron teki toriatsukai	theoretische Behandlung	theoretical treatment	теоретическая обработка
理論計算	riron-keisan	theoretische Berechnungen	theoretical calculations	теоретические расчёты
瓦分子数	guramu-bunshisū	Molzahl	mole number	число молей
生ずる じる	shōzuru shōjiru	entstehen (z.B. Radiolyse-Produkte)	be formed	образовываться
生体遮蔽	seitai-shahei	biologischer Schirm	biological shield	биологическая защита
生存率	seizonritsu	Überlebensverhältnis	survival rate	выживаемость
生存曲線	seizon-chokusen	Überlebenskurve	survival curve	кривая выживания
生成量	seiseiryō	die Menge der (durch Strahleneinwirkung neu) entstandenen Substanz (Radiolyse)	quantity of newly formed substance (during radiolysis)	количество образующегося (под действием облучения) вещества
生殖腺	seishokusen	Gonaden	gonads	гонады
生物学的的 甲状腺	seibutsugaku teki shahei kōjōsen	biologischer Schirm Schilddrüse	biological shield thyroid (gland)	биологическая защита щитовидная железа
界面活性劑	kaimen-kasseizai	oberflächenaktives Mittel	surface-active agent	поверхностно-активное средство

102/6;103/7;104/6-12;105/4;106;107

異方性プラズマ	ihōsei-purazuma	anisotropes Plasma	anisotropic plasma	анизотропная плазма
疎水コロイド	sosui-koroido	hydrophobe Kolloide	hydrophobic colloids	гидрофобные коллоиды
痕跡程度のプルトニウム	konseki-teido no purutoniumu	Tracermengen Pu	tracer amounts of Pu	микроколичества плутония
癌腫	ganshu	Karzinom	carcinoma	карцинома
発光イールト	hakkō-iirudo	Lichtausbeute (Szintillator)	light yield	световой выход
発光スペクトル	hakkō-supekutoru	Emissions-spektrum	emission spectrum	спектр испускания
発生	hassei	Erzeugung (z.B.eines Strahles schneller Neutronen); Entstehung		генерация (пучка быстрых нейтронов); образование
発癌	hatsugan	Karzinogenese	carcinogenesis	образование рака
発癌性物質	hatsugansei-busshitsu	karzinogene Substanz	carcinogenic substance	канцерогенное вещество
発射スペクトル	hassha-supekutoru	Emissions-spektrum	emission spectrum	спектр испускания
発電用原子炉	hatsudenyō-genshiro	Leistungsreaktor	power reactor	энергетический реактор
発電用原子炉の廃液生成量	hatsudenyō-genshiro no haieki-seiseiryō	anfallende Menge (radioaktiver) Abwasser bei Leistungsreaktoren	quantity of (radioactive) waste water produced in power reactors	количество образующихся в энергетических реакторах жидких (радиоактивных) отбросов
白血球	hakkekkyū	weiße Blutkörperchen	white blood cells	белые кровяные тельца
白血病	hakketsubyō	Leukämie	leukemia	белокровие
白(証)験	haku(shi)ken	Blindversuch	blank test	холостой опыт
皮膚	hifu	Haut	skin	кожа
皮膚の汚染除去	hifu no osenjokyo	Hautdekontamination	skin decontamination	дезактивация кожи

107; 108/9; 109/3-8; 111/7

皮膚線量	hifu-senryō	Hautdosis	skin dose	кожная доза
監視窓	kanshi-mado	Beobachtungsfenster	viewing window	смотровое окно
盲(試)験	mō(shi)ken	Blindversuch	blank test	холостой опыт
直接作用	chokusetsu-sayō	direkte Wirkung (Strahlung auf Lösung)	direct action	непосредственное действие
直線性	chokusensei	Linearität (z.B. einer Beziehung)	linearity	линейность
直線群	chokusengun	Kurvenschar	curve family	семейство кривых
真分数	shinbunsū	echter Bruch (Math)	proper fraction	правильная дробь
真→直<に	massugu ni	geradlinig (sich fortpflanzen, Licht)	(light travels) in straight lines	прямолинейно (распространяются, свет)
真空化学	Shinkū-kagaku	japanische Zeitschrift	Vacuum Chemistry (Tokyo)	японский журнал
真空管	shinkūkan	Vakuümrohre	vacuum tube	вакуумная трубка
真空過	shinkū-roka	Vakuümfiltration	vacuum filtration	фильтрация при разрежении
真飛程	shinhitei	wahre Reichweite (Teilchen)	true range	истинный пробег
睪丸	kōgan	Testes	testicles	тестикулы
短かい到達距離	mijikai tōtatsukyori	kurze Reichweite (Kernkräfte)	short range (of nuclear forces)	малый радиус действия (ядерных сил)
短寿命同位元素	tanjumyō-dōigenso	kurzlebige Isotope	short-lived isotopes	короткоживущие изотопы
短寿命娘核種	tanjumyō-musume-kakushu	kurzlebige Tochternuklide	short-lived daughters	короткоживущие дочерние продукты
短寿命崩壊生成物	tanjumyō-hōkai-seiseibutsu	kurzlebige Zerfallsprodukte	short-lived decay products	короткоживущие продукты распада

112;112/4-7

石川島播 磨重工	Ishikawajima- Harima-jūkō	japanische Firma	Ishikawajima- Harima Heavy Ind. Co.,Ltd.	японская фирма
石油化学	sekiyu-kagaku	Erdölchemie, Petrolchemie	petrochemistry	нефтехимия
石英ガラス	sekiei-garasu	Quarzglas	quartz glass	кварцевое стекло
石英管	sekieikan	Quarzrohr	quartz tube	кварцевая трубка
石(質)隕石	seki(shitsu)- inseki	Steinmeteorit	stony meteorite	каменный метеорит
石鉄隕石	sekitetsu- inseki	Siderolith	siderolite	сидеролит
研究所	kenkyūjo	Institut	institute	институт
研究期報	kenkyū-kihō	japanische Zeitschrift	Kenkyu Kiho (Journal of the Kyushu El. Power Co.)	японский журнал
研究用原 子炉	kenkyūyō- genshiro	Forschungs- reaktor	research reactor	эксперимен- тальный реактор
砂濾過塔	sarokatō	das Sandfilter	sand filter	песчаный фильтр
破損	hason	Schäden (im Gitter nach Neutronenbe- strahlung)	damage	(радиацион- ное) повреждение
破碎反応	hasai-hannō	Spallations- reaktion	spallation reaction	реакция ска- львания (расщепления)
硫化水素	ryūka-suiso	Schwefelwas- serstoff H ₂ S	hydrogen sulfide	сероводород
硫酸プル ニウム(IV)	ryūsan- puroniumu (IV)	Plutonium (IV)- sulfat Pu(SO ₄) ₂	plutonium (IV) sulfate	сульфат плутония(IV)
硫酸ウラン	ryūsan-uran	Uran(IV)-sulfat U(SO ₄) ₂ ·4H ₂ O	uranium sulfate	серноокислый уран
硫酸第一 鉄線量計	ryūsan- daiichitetsu- senryōkei	Ferrosulfat- dosimeter	ferrous sulfate dosimeter	ферросульфат- ный дозиметр
硬度測定	kōdo-sokutei	Härtebestim- mung (Wasser)	determination of (water) hardness	определение жёсткости (воды)

112/7-9; 113/5-8; 115/5-7

硬質ガラス	kōshitsu-garasu	Hartglas, Pyrexglas	pyrex glass	пирекс
硬質ゴム	kōshitsu-gomu	Hartgummi	hard rubber	роговой каучук
硝酸プルトニウム	shōsan-purutionumu	Plutonium-nitrat $\text{Pu}(\text{NO}_3)_4$	plutonium nitrate	нитрат плутония
硝酸トリウム	shōsan-toriumu	Thoriumnitrat $\text{Th}(\text{NO}_3)_4$	thorium nitrate	нитрат тория
硝酸ウラニル	shōsan-uraniru	Uranyl nitrat $\text{UO}_2(\text{NO}_3)_2 \cdot 6\text{H}_2\text{O}$	uranyl nitrate	нитрат уранила, азотнокислый уранил
碍子	gaishi	Isolator	insulator	изолятор
磁気トラップ	jiki-torappu	magnetische Falle (Plasmaphysik)	magnetic trap	магнитная ловушка
磁界	jikai	Magnetfeld	magnetic field	магнитное поле
磁界生成	jikai-seisei	Erzeugung eines Magnetfeldes	production of a magnetic field	создание магнитного поля
神戸製鋼所	Kōbe-seikōjo	japanische Firma	Kobe Steel Works, Ltd.	японская фирма
祐辰電子株式会社	Yūshin-denshi-kabushiki-kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
禁制転移	kinsei-teni	verbotener Übergang	forbidden transition	запрещённый переход
秤量形	hyōryōkei	Wägungsform (Gravimetrie)	weighing form	весовая форма
移す	utsusu	gießen (Lösung を in に)	to pour	вливать
移動度	idōdo	Beweglichkeit (z.B. eines Ions)	mobility	подвижность
移送容器	isō-yōki	Transportbehälter (für radioaktive Stoffe)	transfer container (for radioactive material)	контейнер для транспортировки (радиоактивных веществ)
稀土類鉱物	kidorui-kōbutsu	Mineralien der Seltenen Erden	rare earth minerals	редкоземельные минералы

115/7-11;116/3;117

稀シヤク液	kishakueki	verdünnte Lösung	dilute solution	разбавленный раствор
稀薄プラズマ	kihaku-purazuma	verdünntes Plasma	rarefied plasma	разрежённая плазма
稀薄高温 プラズマ	kihaku-kōon-purazuma	verdünntes Hochtemperaturplasma	rarefied high temperature plasma	разрежённая высокотемпературная плазма
種子照射	shushi-shōsha	Bestrahlung von Samen	irradiation of seeds	облучение семян
積分する	sekibun suru	integrieren (über へつき)	to integrate	интегрировать
積分型検 出器	sekibungata-kenshutsuki	integrierender Detektor	integrating detector	интегрирующий детектор
積分定数	sekibun-teisū	Integrationskonstante	integration constant	постоянная интегрирования
積水化学工 業	Sekisui-kagaku-kōgyō	japanische Firma	Sekisui Chemical Co., Ltd.	японская фирма
空気汚染	kūki-osen	Luftkontamination	airborne contamination	радиоактивное загрязнение воздуха
空気溶存 下において	kūki-yōsonka ni oite	(Bestrahlung einer wäßrigen Lösung) in Gegenwart von Luft	(irradiation of an aqueous solution) in the presence of air	(облучение водного раствора) в присутствии воздуха
空気線量	kūki-senryō	Luftdosis	air dose	воздушная доза
空試験	kū-shiken	Blindversuch	blank test	холостой опыт
空隙	kūgeki	Spalt	slit	щель
突然変異	totsuzen-heni	Mutationen	mutations	мутации
立ち上がり	tachi-agari	Ansteigen (einer Kurve)	rising (of a curve)	восхождение (кривой)
立ち上がり時 間	tachi-agari-jikan	Anstiegszeit (eines Impulses)	(pulse) rise time	время нарастания (импульса)

端窓形計 数管	tansō-gata- keisūkan	Endfenster- Zählrohr	end-window counter	торцевой счётчик
競合	kyōgō	Konkurrenz (zweier Ereig- nisse, z.B. Streuung und Spaltung)	competition	конкуренция
競走過程	kyōsō-katei	konkurrierende Prozesse (Kernreaktion)	competitive processes	конкурирующие процессы
竹田理化 工業株式 会社	Takeda- rikakōgyō- kabushiki- kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
等 エントロピーの	tō-entoropii no	isentropisch	isoentropic, isentropic	изоэнтропи- ческий
等方線源	tōhō-sengen	isotrope Quelle	isotropic source	изотропный источник
等温照射	tōon-shōsha	isotherme Bestrahlung (von Stoffen im Reaktor)	isothermal irradiation	изотермиче- ское облучение
等辺山形 鋼	tōhen- yamagatakō	gleichschen- kliger Winkelstahl	equal-sided angle steel	равнобокая угловая сталь
算出する	sanshutsu suru	berechnen	to calculate	вычитывать
管束 範圍	kansoku hani	Rohrbündel Bereich (Kon- zentration-, Temperatur-, Energie-)	tube bank range	пучок труб диапазон, интервал, область
簡略化する	kanryakka suru	vereinfachen (Formel)	to simplify	упрощать
粘性率	nenseiritsu	Viskositäts- koeffizient	coefficient of viscosity	коэффициент вязкости
粘性流体	nensei-ryūtai	viskose Flüssigkeit	viscous fluid	вязкая жидкость
粒子のエネルギー	ryūshi no enerugii	Teilchenener- gie	particle energy	энергия частицы

119/5-8

粒子加速 器	ryūshi- kasokuki	Teilchen- beschleuniger	particle accelerator	ускоритель частиц
粒子の平均 自由行路	ryūshi no heikin-jiyū- koro	mittlere freie Weglänge eines Teil- chens	mean free path of a particle	средний сво- бодный пробег частицы
粒子の散乱 角	ryūshi no sanrankaku	Streuunginkel eines Teilchens	scattering angle of a particle	угол рассеяния частицы
α粒子と物 質との相互 作用	α-ryūshi to busshitsu to no sogo-sayō	Wechselwirkung zwischen α-Teilchen und Materie	interaction of alpha particles with matter	взаимодей- ствие альфа-частиц с веществом
粒子の総 吸着表面 積	ryūshi no sokyūchaku- hyomenseki	Gesamtadsorp- tionsfläche der Teilchen	total adsorption surface of the particles	общая адсорбционная поверхность частиц
粒子荷電	ryūshi-kaden	Teilchenladung	particle charge	заряд частицы
粒子の衝突	ryūshi no shototsu	Teilchenstöße	particle collisions	столкновения частиц
α粒子による 電離	α-ryūshi ni yoru denri	Ionisation durch α-Teilchen	ionization by alpha particles	ионизация альфа-части- цами
α粒子の飛 程	α-ryūshi no hitei	Reichweite von α-Teilchen	range of alpha particles	пробег альфа-частиц
粒状イオン 交換樹脂	ryūjō- ionkokan- jushi	gekörntes Ionenaustau- scherharz	granular ion exchange resin	гранулирован- ная ионооб- менная смола
粒状化する	ryūjōka suru	granulieren	to granulate	гранулировать
精製 衣	seisei	Reinigung(z.B. eines Metalles durch das Zo- nenschmelzver- fahren)	refining	очистка

120/1-8

系統的測定	keitōteki-sokutei	systematische Messungen	systematic measurements	систематические измерения
純金屬	junkinzoku	reine Metalle	pure metals	чистые металлы
素粒子論	soryūshiron	Theorie der Elementarteilchen	theory of elementary particles	теория элементарных частиц
素粒子論研究	Soryūshiron-kenkyū	japanische Zeitschrift	Japanese Journal (Tokyo)	японский журнал
組織	soshiki	Gewebe	tissue	ткань
組織の放射線感受性	soshiki no hōshasenkajusei	Strahlungsempfindlichkeit des Gewebes	radiosensitivity of tissue	радиочувствительность ткани
組織線量	soshiki-senryō	Gewebedosis	tissue dose	тканевая доза
統計的變動	tōkeiteki-hendō	statistische Schwankung	statistical fluctuation	статистическая флуктуация
統計誤差	tōkei-gosa	statistischer Fehler	statistical error	статистическая погрешность
繼續反応	keizoku-hannō	Folgereaktion	consecutive reaction	последовательная реакция
總吸着表面積	sōkyūchakuhyōmenseki	Gesamtadsorptionsfläche (der Kolloidteilchen)	total adsorption surface	общая адсорбционная поверхность
總容積	sōyōseki	Gesamtvolumen	total volume	общий объём
總括する	sōkatsu suru	zusammenfassen (Versuchsergebnisse)	to summarize	резюмировать
緒言	shogen	Einführung (bei wiss. Aufsätzen)	introduction	введение
緊急停止	kinkyū-teishi	Schnellschluß (Reaktor)	scram	аварийная остановка

120/9-11; 122/8; 123/6; 125

線	sen	Linie (Math); (α -, β -, γ -) Strahl	line; ray	линия; луч
線源容器	sengen-yōki	Kontainer für Strahlen- quellen	source container	контейнер для источника
線状高重合 体	senjō- kōjugōtai	lineares Hochpolymer	linear high polymer	линейный вы- сокополимер
β 線用低バ ックグラウンド 放射能 測定装置	bētasenyō- teibakkugu- raundo- hōshanō- sokuteisōchi	Beta-Zähler mit schwachem Untergrund	low- background β -ray counter	счётчик бета-частиц с низким фоном
α 線用シンチ レーション検 出器	arufasenyō- shinchirei- shon- kenshutsuki	Szintilla- tionsdetektor für α -Strahlen	α -ray scintillation detector	сцинтилляци- онный детек- тор для аль- фа-излучения
γ 線用計数 管	ganmasenyō- keisūkan	Gamma-Zählrohr	gamma-ray counter	счётчик гам- ма-квантов
線量計	senryōkei	Dosimeter	dose meter	дозиметр
繁雜	hanzatsu	kompliziert (Verfahren)	complicated	сложный
置換える	oki-kaeru	substituieren, ersetzen (ein Atom τ durch ein anderes Atom τ')	to substitute	замещать
置換体	chikantai	Substitutions- produkt	substitution product	продукт замещения
罩丸 着色スポット	chakushoku- supotto	siehe 109/8 Farbflecken (Papierchro- matogramm)	colour spots	цветные пятна
考察	kōsatsu	Diskussion (in natur- wissenschaft- lichen Aufsätzen)	discussion	обсуждение

125; 126/3; 128/12; 130; 130/5-6

考慮に入 れる	kōryo ni ireru	(etwas ^を) in Betracht zie- hen, berück- sichtigen	to take into account	учитывать
耐圧試験	taiatsu-shiken	Druckversuch	pressure test	ИСПЫТАНИЕ ДАВЛЕНИЕМ
耐摩耗性	taimamōsei	Verschleiß- festigkeit	wear resistance	ИЗНОСОСТОЙ- КОСТЬ
耐放射性	taihōsha-sei	Strahlungsbe- ständigkeit	radiation stability	УСТОЙЧИВОСТЬ ПОД ОБЛУЧЕ- НИЕМ
耐放射線 グリース	taihōshasen- guriisu	strahlungsbe- ständiges Schmiermittel	radioresistant grease	радиостойкая смазка
耐熱化合 物	tainetsu- kagōbutsu	schwerschmelz- bare Verbin- dungen	high-melting compounds	тугоплавкие соединения
耐熱性	tainetsusei	Hitzebestän- digkeit	thermal stability	тепловая устойчивость
職業的被 曝	shokugyō teki hibaku	berufsbedingte Bestrahlung	occupational exposure	профессио- нальное облучение
肉腫	nikushu	Sarkom, bösar- tige Bindege- websgeschwulst	sarcoma	саркома
胃癌	igan	Magenkrebs	cancer of the stomach	рак желудка
胃癌照射	igan-shōsha	Bestrahlung von Magenkrebs	irradiation of cancer of the stomach	облучение рака желудка
脆さ	morosa	Sprödigkeit	brittleness	хрупкость
脆性	zeisei	Sprödigkeit	brittleness	хрупкость
脂肪	shibō	Fette	fats	жиры
脂肪族化 合物	shibōzoku- kagōbutsu	aliphatische Verbindung	aliphatic compound	алифати- ческое соединение
脂肪族炭 化水素	shibōzoku- tanka-suiso	aliphatische Kohlenwasser- stoffe	aliphatic hydrocarbons	алифатические углеводороды

130/6-11; 131/11

脂肪族ジ カルボン酸	shibōzoku- dika-rubon-san	aliphatische Dicarbonsäu- ren	aliphatic dicarboxylic acids	алифатические дикарбоновые кислоты
脂肪に溶 けにくい	shibō ni toke nikui	schwerlöslich in Fetten	poorly soluble in fats	труднораство- римый в жирах
脂肪酸	shibōsan	Fettsäuren	fatty acids	жирные кислоты
脱塩室	datsuenshitsu	Entsalzungs- kammer (Elek- tro-dialyse)	deionization cell	камера деионизации
脱水処理	dassui-shori	Entwässerung (radioaktiver Schlämme)	dewatering	обезвоживание
腫瘍	shuyō	Tumor	tumour	опухоль
(³² Pによる)腫 瘍の診断	(³² P ni yoru) shuyō no shindan	Diagnose von Tumoren mit Hilfe von ³² P	diagnosis of tumors with ³² P	диагноз опухолей с помощью ³² P
膜厚測定	makuatsu- sokutei	Schichtdicken- messung	measurement of layer thickness	измерение толщины слоя
膜厚計	makuatsukei	Schichtdicken- messer	thickness gauge	прибор для измерения толщины слоя, толщиномер
臨界	rinkai	Kritikalität	criticality	критичность
臨界パラメータ	rinkai- parameta	kritische Parameter	critical parameters	критические параметры
臨界半径	rinkai-hankei	kritischer Radius	critical radius	критический радиус
臨界マッハ 数	rinkai- mahhasū	kritische Mach-Zahl	critical Mach-number	критическое число Маха
臨界方程 式	rinkai- hōteishiki	kritische Gleichung	critical equation	критическое уравнение
臨界未満 装置	rinkai- miman-sōchi	unterkriti- sche Anord- nung	subcritical assembly	подкритиче- ская сборка
臨界質量	rinkai- shitsuryō	kritische Masse	critical mass	критическая масса
臨界集合体	rinkai- shugōtai	kritische Anordnung	critical assembly	критическая сборка

132;132/3;133/4;138/1;139

自動車タイヤの摩耗試験	jidōsha taiya no mamō-shiken	Verschleißprüfung an Autoreifen (z.B. mit Radioisotopen)	wear test on tires	ИСПЫТАНИЕ АВТОШИН НА ИЗНОС
自然振動	shizen-shindō	Eigenschwingung	natural oscillation	СОБСТВЕННОЕ КОЛЕБАНИЕ
自然核分裂	shizen-kakubunretsu	Spontanspaltung	spontaneous fission	САМОПРОИЗВОЛЬНОЕ ДЕЛЕНИЕ
自由落下	jiyū-rakka	freier Fall	free fall	СВОБОДНОЕ ПАДЕНИЕ
自由落下における水滴	jiyū-rakka ni okeru suiteki	frei fallende Wassertropfen	drops in free fall	КАПЛИ В СВОБОДНОМ ПАДЕНИИ
自由行程	jiyū-kōtei	freie Weglänge (Teilchen)	free path	СВОБОДНЫЙ ПРОБЕГ
自発崩壊	jihatsu-hōkai	spontaner Zerfall	spontaneous decay	СПОНТАННЫЙ РАСПАД
自発(性)核分裂半減期	jihatsu(sei)-kakubunretsu-hangenki	Halbwertszeit der Spontanspaltung	half-life of spontaneous fission	период самопроизвольного деления
臭化ネプツニウム(III)	shūka-neputsuniumu (III)	Neptunium(III)-bromid NpBr_3	neptunium(III)-bromide	трибромид нептуния
臭化プルトニウム	shūka-purutionumu	Plutonium-bromid PuBr_3	plutonium bromide	бромид плутония
致死量	chishiryō	Letaldosis	lethal dose	смертельная доза
良性腫瘍	ryōsei-shuyō	gutartige Geschwulst	benign tumour	доброкачественная опухоль
色層分析	shikisō-bunseki	Chromatographie	chromatography	хроматография
色彩	shikisai	Farbe	colour	цвет

139;140/4-9

色彩写真	shikisai-shashin	Farbphoto	colour photograph	цветной фотоснимок
花崗岩	kakōgan	Granit	granite	гранит
荏原インフィルコ	Ebara-infiruko	japanische Firma	Ebara Infilco Co.	японская фирма
荷電担体	kaden-tantai	Ladungsträger	charge carrier	носитель заряда
荷電独立性	kaden-dokuritsusei	Ladungsunabhängigkeit (Kernkräfte)	charge independence	зарядовая инвариантность
荷電粒子 ビーム	kadenryūshi-biimu	Strahl geladener Teilchen	beam of charged particles	пучок заряженных частиц
荷電粒子 加速	kadenryūshikasoku	Beschleunigung geladener Teilchen	acceleration of charged particles	ускорение заряженных частиц
荷電粒子 加速装置	kadenryūshikasokusōchi	Vorrichtung für die Beschleunigung geladener Teilchen	charged-particle accelerating device	устройство для ускорения заряженных частиц
荷電粒子 線照射 装置	kadenryūshisen-shōshasōchi	Vorrichtung für die Bestrahlung mit geladenen Teilchen	device for irradiating with a charged-particle beam	устройство для облучения пучком заряженных частиц
荷電粒子 の飛程	kadenryūshi no hitei	Reichweite geladener Teilchen	range of charged particles	пробег заряженных частиц
落下の加速 度	rakka no kasokudo	Fallbeschleunigung	gravity acceleration	ускорение силы тяжести

140/9-13;141/5;142/5

落下物 体	rakku suru buttai	fallender Körper	falling body	падающее тело
蓚酸 ネプツ ニウム	shūsan- neputsuniumu	Neptunium- oxalat $\text{Np}(\text{C}_2\text{O}_4)_2$	neptunium oxalate	оксалат нептуния
蓚酸 プルト ニウム	shūsan- purutoniumu	Plutonium- oxalat $\text{Pu}_2(\text{C}_2\text{O}_4)_3$	plutonium oxalate	оксалат плутония
蓚酸塩	shūsanen	Oxalate	oxalates	оксалаты
蒸気気泡	jōki-kihō	Dampfblase	vapour bubble	пузырёк пара
蒸気発生器	jōki-hasseiki	Dampferzeuger (für schnelle Brüter)	steam generator	парогенера- тор
蒸発乾固	jōhatsu-kanko	Eindampfen bis zur Trockne	to evaporate to dryness	выпаривать досуха
蒸発速度	jōhatsu- sokudo	Verdampfungs- geschwindig- keit	velocity of evaporation	скорость испарения
薄める	usumeru	verdünnen	to dilute	разбавлять
薄窓 ガスフロー 計数管	hakusō- gasufurō- keisūkan	Gasdurchfluß- zähler mit dünnem Fenster	thin window gas flow counter	газопоточный счётчик с тонким окном
薄層 クロマト グラフィー	hakusō- kuromatogu- rafii	Dünnschicht- chromato- graphie	thin layer chromato- graphy	тонкослойная хроматография
薬品	yakuhin	Chemikalien; Arzneimittel	chemicals; medicines	химикалии; лекарства
虚像	kyozō	virtuelles Bild	virtual image	мнимое изображение
蛍光	keikō	Fluoreszenz	fluorescence	флюоресцен- ция
蛍光体	keikōtai	Phosphore, Leuchtstoffe	phosphors	фосфоры

142/5-10; 144; 144/9

蛍光収量	keikō-shūryō	Fluoreszenz- ausbeute	fluorescence yield	выход флюоресценции
蛍光板	keikōban	Fluoreszenz- schirm	fluorescent screen	флюоресциру- ющий экран
蛍光膜	keikōmaku	Fluoreszenz- schirm, Leuchtschirm	fluorescent screen	флюоресциру- ющий экран
蛍光面	keikōmen	Fluoreszenz- schirm, Leuchtschirm	fluorescent screen	флюоресциру- ющий экран
融塊	yūkai	Schmelze	melt	расплав
融解する	yūkai suru	zum Schmelzen bringen, auf- lösen	to melt, to dissolve	расплавлять, растворять
行ふ	okonau	"durchführen" (z.B. Berech- nungen, Ver- suche, Mes- sungen)	to perform	проводить
行	gyō	Zeile (einer Matrix)	row (of a matrix)	(матричная) строка
行列	gyōretsu	Matrix (Math.)	matrix	матрица
行列式	gyōretsushiki	Determinante einer Matrix	determinant of a matrix	детерминанта матрицы
行列要素	gyōretsu-yōso	Matrixelement	matrix element	матричный элемент
行程	kōtei	(freie) Weg- länge (eines Teilchens)	(free) path (of a particle)	(свободный) пробег (частицы)
行路	kōro	(freie) Weg- länge (eines Teilchens)	(free) path (of a particle)	(свободный) пробег (частицы)
衝突	shōtotsu	Stoß	collision	столкновение
衝撃波	shōgekiha	Stoßwelle	shock wave	ударная волна
衝撃粒子	shōgeki- ryushi	einfallendes Teilchen	incident particle, bombarding particle	налетающая частица, бомбардирую- щая частица

145/2-9

初期放射 線化学)収 率 初濃度	shoki- (hōshasen- kagaku)- shūritsu	Initial-G- Wert, Initial- ausbeute (Radiolyse)	initial G- value (radiolysis)	начальный радиационно- химический выход
表 表面のキズ	shonōdo	Anfangskon- zentration (der zu be- strahlenden Lösung)	initial concentration (radiolysis)	начальная концентрация (радиолиз)
表 表面のキズ	hyō	Tabelle	table	таблица
表面堰層 型検出器	hyōmen no kizu	Oberflächen- riß	surface crack	поверхностная трещина
表面堰層 型検出器	hyōmen- ensōgata- kenshutsuki	Oberflächen- Sperrschicht- zähler	surface- barrier counter	поверхностно- барьерный счётчик
表面硬化	hyōmen-kōka	Oberflächen- härtung	surface hardening	поверхностная закалка
被曝	hibaku	Exponierung	exposure	облучение
補外	hogai	Extrapolation	extrapolation	экстраполяция
補外飛程	hogai-hitei	extrapolierte Reichweite	extrapolated range	экстраполиро- ванный пробег
裏書きする	uragaki suru	bestätigen	to confirm	подтверждать
製鉄研究	Seitetsu- kenkyū	japanische Zeitschrift (der Yawata Iron and Steel Co., Ltd.)	Japanese journal	японский журнал
褐炭	kattan	Braunkohle	brown coal	бурый угол
複合核分 裂	fukugō- kakubunretsu	ternäre Spaltung	ternary fission	сложное деление
複素環式 化合物	fukuso- kanshiki- kagōbutsu	heterozykli- sche Verbin- dungen	heterocyclic compounds	гетероцикли- ческие соединения

146;147/9;148;148/5;149/2-4

西尾工業 株式会社	Nishio- kōgyō- kabushiki- kaisha	japanische Firma	Japanese firm	японская фирма
親核	oyakaku	Mutterkern	parent nucleus	исходное ядро
親の核種	oya no kakushu	Mutternuklid	parent nuclide	исходный нуклид
親水コロイド	shinsui- koroido	hydrophile Kolloide	hydrophilic colloids	гидрофильные коллоиды
角をなす	kaku o nasu	einen Winkel (von 90° = 90° の) bilden mit (\angle にたいて)	to form an angle with	образовывать угол с
角度依存 性	kakudo- isonsei	Winkelabhän- gigkeit (weg- fliegender Spaltprodukte)	angular dependence	угловая зависимость
角度相関	kakudo-sōkan	Winkelkorrela- tion	angular correlation	угловая корреляция
角度異方性	kakudo-ihōsei	Winkelaniso- tropie	angular anisotropy	угловая анизотропия
角錐	kakusui	Pyramide	pyramid	пирамида
解	kai	Lösung (z.B. einer Gleich- ung)	solution	решение
計数損失	keisū- sonshitsu	Zählverlust (Zähler)	counting loss	просчёт
計算方法	keisan-hōhō	Rechenmethode	calculation method	метод расчёта
計算精度	keisan-seido	Rechengenauig- keit	accuracy of calculation	точность расчёта
許容線量	kyoyō-senryō	zulässige Dosis	permissible dose	допустимая доза
許容荷重	kyoyō-kajū	zulässige Belastung	allowable load	допустимая нагрузка
許容転移	kyoyō-teni	erlaubter Übergang	allowed transition	разрешённый переход

149/5-8;154/2-8

証拠	shōko	Beweis	proof	доказательство
診断	shindan	Diagnose	diagnosis	диагноз
試料受台	shiryō-jutai	Unterlage der Probe	backing of a sample	подложка образца
試料抽出	shiryō-chūshutsu	Probenentnahme	sampling	отбор (образцов)
試料溶液	shiryō-yōeki	Probelösung	sample solution	раствор образца
試料調整	shiryō-chōsei	Probenherstellung	sample preparation	приготовление образцов
試料調整用機器	shiryō-chōseyō-kiki	Ausrüstung für die Herstellung von Proben	sample preparation equipment	оборудование для приготовления образцов
誤差の範囲内	gosa no hani uchi de	innerhalb der Fehlergrenzen	within the error limits	в пределах погрешностей
認められた	...mitomerareta	es wurde festgestellt (gefunden), daß (か)	it was found, that	было установлено (найденно), что
誘導	yūdō	Ableitung (einer Formel)	derivation (of a formula)	вывод (формулы)
調剤	chōsei	Herstellung (Proben, Reagenzien)	preparation	приготовление
負イオン	fu-ion	negatives Ion	negative ion	отрицательный ион
負に荷電している粒子	fu ni kaden shite iru ryūshi	negativ geladenes Teilchen	negatively charged particle	отрицательно заряженная частица
質量不足	shitsuryō-fusoku	Massendefekt	mass defect	дефект массы
質量偏差	shitsuryō-hensa	Massendefekt	mass defect	дефект массы

154/8; 155; 156/3-5; 159/4

質量分析	shitsuryō-bunseki	massenspektrometrische Analyse	mass spectrometric analysis	масс-спектрометрический анализ
赤血球	sekkekkyū	rote Blutkörperchen	red blood cells	красные кровяные тельца
起る	okiru	einsetzen, statt finden (von Reaktionen)	to occur, to take place (of reactions)	начинаться (реакция)
起こす	okosu	auslösen (eine Kernreaktion を)	to cause (a nuclear reaction)	вызывать (ядерную реакцию)
起泡剤	kihōzai	Schäumer (Flotation)	frothing agent	пенообразующее средство, вспениватель
超ウラン元素の発見	chōurangenso no hakken	Entdeckung der Transurane	discovery of the transuranic elements	открытие трансурановых элементов
超短波	chōtanpa	Ultrakurzwellen	ultra-short waves	ультракороткие волны
超過電圧	chōka-denatsu	Überspannung (Zählrohr)	overvoltage	перенапряжение
超音波速度	chōonpa-sokudo	Überschallgeschwindigkeit	supersonic speed	сверхзвуковая скорость
超音速ゼット	chōonsoku-zetto	Überschallströmung (Trenndüsenverfahren)	supersonic jet	сверхзвуковое течение
転換	tenkan	Konversion (= Erzeugung spaltbarer Substanz im Reaktor)	conversion	конверсия
転換係数	tenkan-keisū	Konversionsgrad; innerer Konversionsfaktor	conversion ratio; internal conversion coefficient	коэффициент воспроизводства (ядерного горючего); коэффициент внутренней конверсии
転換利得	tenkan-ritoku	Brutgewinn	breeding gain	избыточный коэффициент воспроизводства ядерного горючего
転換比率	tenkan-hiritsu	Konversionsgrad	conversion ratio	коэффициент воспроизводства (ядерного горючего)

159/4-9; 162/3

轉換炉	tenkanro	Konverter	converter	реактор- конвертер
轉換電子	tenkan-denshi	Konversions- elektron	(internal) conversion electron	конверсионный электрон
軟かい放射 線を出す 同位体	yawarakai hōshasen o idasu-dōitai	Isotope mit weicher Strahlung	isotopes emitting soft radiation	испускающие мягкое излу- чение изотопы
軟放射線 の飛程	nan-hōshasen no hitei	Reichweite weicher Strahlung	range of soft radiation	пробег мягкого излучения
軟γ線	nan-γ-sen	weiche Gamma- strahlung	soft gamma- radiation	мягкое гамма- излучение
軟X線	nan-ekkusen-sen	weiche Rönt- genstrahlen	soft X-rays	мягкие рентгеновские лучи
軽い原子核	karui genshikaku	leichte Kerne	light nuclei	лёгкие ядра
軽い成分	karui seibun	leichte Kompo- nente (im Iso- topengemisch)	light component	лёгкая компонента
軽水型動 力炉	keisuigata- dōryokuro	leichtwasser- moderierter Leistungsre- aktor	light-water moderated power reactor	энергетиче- ский реактор на лёгкой воде
軸対称性	jiku- taishōsei	Axialsymmetrie	axial symmetry	аксиальная симметрия
輻射	fukusha	Strahlung	radiation	излучение
輻射線の 吸収	fukushasen no kyūshū	Absorption von Strahlung	absorption of radiation	поглощение излучения
輸送方程 式	yusō- hōteishiki	Transport- gleichung	transport equation	уравнение переноса
迅速定量	jinsoku- teiryō	Schnellbe- stimmung	rapid determination	экспресс- определение

162/4-7

近似値	kinjichi	angenäherter Wert	approximate value	приближённое значение
近似法	kinjihō	Näherungsmethode	approximation method	метод приближения
近似解	kinjikai	Näherungslösung	approximate solution	приближённое решение
近似計算	kinji-keisan	Näherungsrechnung	approximate calculation	приближённый расчёт
近距離力	kinkyoriryoku	Kräfte geringer Reichweite	short-range forces	близкодействующие силы
近達力	kintatsuryoku	Kräfte geringer Reichweite	short-range forces	близкодействующие силы
逆同時計 数法	gyakudōji- keisūhō	Antikoinzidenzzählung	anticoincidence counting	метод анти-совпадений
逆相分配 クロマトグ ラフィー	gyakusō- bunpai- kuromatogu- rafi	Verteilungs- chromatogra- phie mit ver- tauschten Phasen	reversed- phase partition chromatography	распределительная хро- матография с обращёнными фазами
逆相クロマ トグラフ法	gyakusō- kuromatogurafu -hō	Chromato- graphie mit vertauschten Phasen	reversed- phase chromatography	хроматогра- фия с обра- щёнными фазами
逆滴定	gyaku-tekitei	Rücktitration	back titration	обратное титрование
追い出す	oidasu	vertreiben (z.B. Gas aus Flüssigkeit)	to drive out	прогонять
退色する	taishoku suru	verblassen (Farbe)	to fade (color)	обесцвечи- вать
連分数	renbunsū	Kettenbruch (Math)	continued fraction	непрерывная дробь
造血器官	zōketsu-kikan	blutbildende Organe	blood-forming system	кроветворные органы
透明体	tōmeitai	durchsichtiger Körper	transparent body	прозрачное тело

162/7

透明度	tōmeido	Transparenz	transparency	прозрачность
透過	tōka	Durchgang (z.B. Neutronen durch Wasser)	passage (of neutrons through water)	прохождение (нейтронов через воду)
透過度計	tōkado-kei	Penetrometer	penetrometer	измеритель проникающей силы излучения
透過度計 識別度	tōkadokei-shikibetsudo	Penetrometerempfindlichkeit	penetrometer sensitivity	радиографическая чувствительность
通過する	tsūka suru	durchqueren (Materie $\frac{1}{2}$) (Teilchen)	to traverse (a material)	проходить (через вещество)
通過電流	tsūka-denryū	der durchgehende elektrische Strom	passing electric current	проходящий электрический ток
速中性子 カウンタ	sokuchūseishi-kaunta	Zähler für schnelle Neutronen	fast neutron counter	счётчик быстрых нейтронов
速中性子パルス原子炉	sokuchūseishi-parusugenshiro	schneller Impulsreaktor	fast neutron pulsed reactor	импульсный реактор на быстрых нейтронах
速中性子吸収断面積	sokuchūseishikyūshū-danmenseki	Absorptionsquerschnitt für schnelle Neutronen	fast neutron absorption cross section	сечения поглощения быстрых нейтронов
速中性子検出器	sokuchūseishikenshutsuki	Detektor für schnelle Neutronen	fast neutron detector	детектор быстрых нейтронов
速中性子源	sokuchūseishigen	Quelle schneller Neutronen	fast source	источник быстрых нейтронов

162/7-9

速中性子で 照射された	sokuchūseishi de shōsha sareta	mit schnellen Neutronen bestrahlt	irradiated with fast neutrons	облучённый быстрыми нейтронами
速中性子用 シンチレーション 検出器	sokuchūseishi- yō-shinchirei- shon-kenshut- suki	Szintilla- tionsdetek- tor für schnelle Neutronen	fast neutron scintillation detector	СЦИНТИЛЛЯЦИ- ОННЫЙ детек- тор быстрых нейтронов
速中性子用 飛行時間 スペクトロ メータ	sokuchūseishi- yō-hikōjikan- supekutoro- mēta	Laufzeitspek- trometer für schnelle Neutronen	fast neutron time-of- flight spectrometer	спектрометр быстрых нейтронов по времени пролёта
速度成分	sokudo-seibun	Geschwindig- keitskompo- nente	velocity component	составляющая скорости
速い核子	hayai kakushi	schnelle Nukleonen	fast nucleons	быстрые нуклеоны
週期		siehe 週期		
進む	susumu	sich fortpflan- zen (Licht, Schall, Wel- len); ablaufen (chem. Reak- tion)	to propagate, to travel; to run	распростра- няться; происходить
進行	shinkō	Verlauf (eines Prozes- ses)	course	протекание
遅い中性子 による核分 裂	osoi chūseishi ni yoru kakubunretsu	Kernspaltung durch lang- same Neutronen	nuclear fission by slow neutrons	деление ядер под действием медленных нейтронов
遅延中性子	chien- chūseishi	verzögertes Neutron	delayed neutron	запаздывающий нейтрон
遅延合致	chien-gatchi	verzögerte Koinzidenz	delayed coincidence	запаздывающее совпадение

162/9-11

遅発プロトン	chihatsu-puroton	verzögertes Proton	delayed proton	запаздывающий протон
過塩素酸	kaenso-sanen	Perchlorat	perchlorate	перхлорат
塩				
過程	katei	Prozeß (z.B. Spaltprozeß)	process	процесс
過程の進行	katei no shinkō	Verlauf eines Prozesses	progress (course) of a process	протекание процесса
過酸化物	kasanka-butsu	Peroxid	peroxide	перекись
運動方程式	undō-hōteishi-ki	Bewegungsgleichung	equation of motion	уравнение движения
式				
運搬用コンテナ	umpanyō-kontenā	Behälter für den Transport (radioaktiver Abfälle)	container for transport (of radioactive wastes)	контейнер для транспортировки (радиоактивных отходов)
テナー				
遊星	yūsei	Planet	planet	планета
遊離酸	yūrisan	freie Säure	free acid	свободная кислота
遠心分離	enshinbunri	Isotopentrennung mit der Zentrifuge	separation of isotopes by centrifuge	разделение изотопов в центрифуге
による同位	ni yoru doитай-bunri			
体分離				
遠距離力	enkyoriryoku	Kraft langer Reichweite	long-range force	дальнодействующая сила
遠達力	entatsuryoku	Kraft langer Reichweite	long-range force	дальнодействующая сила
遮蔽窓	shahei-madogarasu	Schutzfenster-glas	shielding window glass	стекло защитного окна
ガラス				
適値	tekichi	Optimalwert	optimum value	оптимальная величина

162/11-12; 163/8; 164/3-7

適当な溶媒	tekitō na yōbai	geeignetes Lösungsmittel	proper solvent	подходящий растворитель
適当な溶離剤	tekitō na yōrizai	geeignetes Elutionsmittel	proper eluent	подходящий элюент
遷移金属	seni-kinzoku	Übergangsmetalle	transition metals	переходные металлы
都立アイソトープ総合研究所	Toritsu-aisotōpu-sōgō-kenkyūjo	japanisches Institut	Tokyo Metropolitan Isotope Center	ЯПОНСКИЙ ИНСТИТУТ
配位子	haiishi	Ligand	addend	аддэнд
配位数	haiisū	Koordinationszahl	coordination number	координационное число
配位説	haiisetsu	Koordinationslehre	coordination theory	координационная теория
酢酸ウラニル	sakusan-uraniru	Uranylacetat $UO_2(CH_3COO)_2 \cdot 6H_2O$	uranyl acetate	уксуснокислый уранил
酢酸塩	sakusanen	Acetat	acetate	ацетат
酸化ネプツニウム(II)	sanka-nepu-tsuniumu(II)	Neptunium(II)-oxid NpO	neptunium monoxide	МОНООКИСЬ НЕПТУНИЯ
酸化プルトニウム(II)	sanka-puru-toniumu(II)	Plutonium(II)-oxid PuO	plutonium monoxide	МОНООКИСЬ ПЛУТОНИЯ
酸化トリウム	sanka-toriumu	Thoriumoxid ThO_2	thorium oxide	ОКИСЬ ТОРИЯ
酸化ウラン	sanka-uran	Uranoxide	uranium oxides	ОКИСЛИ УРАНА
酸化段階	sanka-dankai	Oxydationsstufe	oxidation state	СОСТОЯНИЕ ОКИСЛЕНИЯ

164/7; 166/2

酸化過程	sanka-katei	Oxydations- prozeß	oxidation process	процесс окисления
酸化還元 過程	sanka-kangen- katei	Oxydations- Reduktions- Prozesse	redox processes	ОКИСЛИТЕЛЬНО- ВОССТАНОВИ- ТЕЛЬНЫЕ процессы
酸基	sanki	Säureradikal	acid radical	КИСЛОТНЫЙ радикал
酸性を呈 する	sansei o tei suru	sauer werden, einen sauren Charakter be- kommen (Lösung)	to turn sour	закисать, киснуть
酸性媒質	sansei- baishitsu	saures Medium	acid medium	кислая среда
酸性度	sanseido	Acidität	acidity	КИСЛОТНОСТЬ
酸性溶液	sansei-yōeki	saure Lösung	acid solution	КИСЛЫЙ раствор
酸根	sankon	Säureradikal	acid radical	КИСЛОТНЫЙ радикал
重い偶-偶 核の自発 (性)核分 裂	omoi gū-gū- kaku no jihatsu(sei)- kakubunretsu	Spontanspal- tung schwerer gg-Kerne	spontaneous fission of heavy even- even nuclei	самопроиз- вольное деление тяжёлых чётно-чётных ядер
重い原子核	omoi genshikaku	schwere Atomkerne	heavy atomic nuclei	тяжёлые атомные ядра
重い原子核の α 壊変エ ネルギー	omoi genschi- kaku no α - kaihen- enerugii	α -Zerfalls- energie schwerer Ker- ne	alpha dis- integration energy of heavy nuclei	энергия альфа-распада тяжёлых ядер
重合体の架 橋	jūgōtai no kakyō	Vernetzung von Polymeren	cross-linking of polymers	сшивание полимеров
重心系	jūshinkei	Schwerpunkt- system	centre-of- mass system	система центра масс

166/2-5;167

重成分	omoi seibun	schwere Komponente (eines Gasgemisches)	heavy component	тяжёлая компонента
重核	omoi kaku	schwere Kerne	heavy nuclei	тяжёлые ядра
重水炉	jūsuiro	Schwerwasserreaktor	heavy water reactor	тяжеловодный реактор
重量測定	jūryō-sokutei	gravimetrische Bestimmung	gravimetric determination	гравиметрическое определение
重量モル濃度	jūryō-moru-nōdo	Molalität	molality	моляльность
重陽子による核反度	jūyōshi ni yoru kaku-hannō	durch Deuteronen ausgelöste Kernreaktion	deuteron-induced nuclear reaction	ядерная реакция, производимая дейтронами
量	ryō	eine (physikalische) Größe; Menge	(physical) quantity	(физическая) величина; количество
量子	ryōshi	Quant	quantum	квант
量子力学	ryōshi-rikigaku	Quantenmechanik	quantum mechanics	квантовая механика
量子化	ryōshika	Quantisierung, Quantelung	quantization	квантование
量子条件	ryōshi-jōken	Quantenbedingung	quantum condition	квантовое условие
量子論的飛躍	ryōshiron teki hiyaku	Quantensprung	quantum jump	квантовый переход
金属イオン	kinzoku-ion	Metallionen	metal ions	ионы металла
金属キレート化合物	kinzoku-kirēto-kagōbutsu	Chelatverbindung	chelate compound	металлоорганическое соединение

167;167/5-8

金属学	kinzokugaku	Metallkunde	physical metallurgy	металло- ведение
金属摩耗	kinzoku-mamō	Verschleiß von Metallen, Metallverschleiß	wear of metals	ИЗНОС МЕТАЛЛОВ
金属ウラン 燃料	kinzoku-uran-nenryō	Brennstoff aus metallischem Uran	metallic uranium fuel	ядерное горючее из металличе- ского урана
金属プルトニ ウムの物理 的性質	kinzoku-purutoniu no butsuriteki-seishitsu	physikalische Eigenschaften von metallischem Pu	physical properties of metallic Pu	физические свойства ме- таллического плутония
金属腐蝕	kinzoku-fushoku	Korrosion der Metalle, Metallkorrosion	corrosion of metals	коррозия металлов
鉛ガラス	namari-garasu	Bleiglas	lead glass	свинцовое стекло
鉛直の	enchoku no	vertikal	vertical	вертикальный
鉄線量計	tetsu-senryōkei	Ferrosulfat-dosimeter	ferrous sulfate dosimeter	ферросульфат- ный дозиметр
鉄(質)隕 石	tetsu (shitsu)-inseki	Eisenmeteorit, Siderit	iron meteorite, siderite	железный метеорит, сидерит
錐	sui	Kegel	cone	конус
鋼中のリン 迅速定量	kōchū no rin-jinsoku-teiryō	Schnellbestimmung von Phosphor in Stahl	rapid determination of phosphorus in steel	экспресс- определение фосфора в стали
錯イオン	saku-ion	komplexes Ion	complex ion	комплексный ион
錯化剤	sakkazai	Komplexbildner	complexing agent	комплекс- образующее вещество, комплекс- образователь
錯化合物	sakkagōbutsu	Komplexverbindungen	complex compounds	комплексные соединения

167/8;168;169/2-8;170/6-9

錯塩滴 定	sakuen- tekitei	Komplexometrie	complexometry	комплексометрия
錯間化合物	sakkanka- gōbutsu	innerkomplexe Verbindungen	chelate compounds	внутриком- плексные соединения
長飛程アル ファ粒子	chōhitei- arufa-ryūshi	Alpha-Teilchen großer Reich- weite	long-range alpha-partic- les	длиннопробеж- ные альфа- частицы
閃ウラン鉱	sen-urankō	Uraninit	uraninite	уранинит
閉じたカラ	tojita kara	vollbesetzte (Elektronen)- schale	closed shell	заполненная оболочка
閉殻	heikaku	vollbesetzte, abgeschlossene Schale	closed shell	заполненная (замкнутая) оболочка
間接作用	kansetsu- sayō	indirekte Wir- kung (von Strahlung auf Lösung)	indirect action	посредствен- ное действие
間接電量 分析	kansetsu- denryō- bunseki	coulometrische Analyse	coulometric titration	кулометри- ческое титрование
関数	kansū	Funktion	function	функция
関数行列式	kansū- gyōretsushiki	Funktionalde- terminante	Jacobian, functional determinant	якобиан
関のエネルギー	shikii no enerugii	Schwellen- energie (Kern- reaktion)	threshold energy	пороговая энергия
降下物	kōkabutsu	Fallout	fall-out	выпадения
除去	jokyo	Entfernung (von radioak- tiven Substan- zen aus Ab- wasser)	removal	удаление
除染機構	josen-kikō	Dekontamina- tionsmecha- nismus	decontamina- tion mechanism	механизм очистки
陽子による核 反応	yōshi ni yoru kakuhanō	durch Protonen ausgelöste Kernreaktion	proton-induced nuclear reaction	ядерная реак- ция, вызван- ная протонами

170/9-12; 172/4-11; 173/5

陽子の結合 エネルギー	yōshi no ketsugō- enerugii	Bindungsener- gie des Pro- tons	proton binding energy	энергия связи протона
陽陰樹脂 混合比	yōin-jushi- kongōhi	Mischungsver- hältnis des Kationen- und Anionenaustau- scherharzes	mixing ratio of anionite and cationite	отношение смешения анионита и катионита
隕石	inseki	Meteorit	meteorite	метеорит
隕石の年令	inseki no nenrei	Alter eines Meteoriten	age of a meteorite	возраст метеорита
隕鉄	intetsu	Eisenmeteorit, Siderit	iron meteorite, siderite	железный метеорит, сидерит
隔壁	kakuheki	Abschäler, Abschälblende (Trenndüsen- verfahren)	skimmer	(sowj. Lit. noch nicht ausgewertet)
障壁	shōheki	Coulombscher Potentialwall	Coulomb barrier	кулоновский барьер
障壁の高さ	shōheki no takasa	Höhe des Po- tentialwalles	barrier height	высота барьера
隣分子	tonari no bunshi	benachbarte Moleküle	adjacent molecules	прилегающие молекулы
集合状態	shūgō-jōtai	Aggregatzu- stand	state of aggregation	агрегатное состояние
雑音	zatsuon	Rauschen	noise	шум
難溶性 塩類	nanyōsei- enrui	schwerlösli- che Salze	poorly soluble salts	труднораство- римые соли
零	rei	Null	zero	нуль
電位差滴 定法	denisa- tekiteihō	potentiome- trische Maß- analyse	potentiometric titration	потенциоме- трическое титрование

173/5

電媒定数	denbai-teisū	Dielektrizitätskonstante	dielectric constant	диэлектрическая постоянная
電子ビーム	denshi-biimu	Elektronenstrahl	electron beam	электронный пучок
電子パケット	denshi-paketto	Elektronenpaket (Beschleuniger)	electron bunch	электронный пакет
電子プラズマ	denshi-purazuma	Elektronenplasma	electron plasma	электронная плазма
電子供与体	denshi-kyōyotai	Elektronendonator	electron donor	донор электронов
電子凝塊	denshi-gyōkai	Elektronenpaket (Beschleuniger)	electron bunch	электронный сгусток
電子受容体	denshi-juyōtai	Elektronenakzeptor	electron acceptor	акцептор электронов
電子の噴射	denshi no funsha	Einschuß von Elektronen	injection of electrons	инжекция электронов
電子殻	denshikaku	Elektronenschale	electron shell	электронная оболочка
電子の結合 エネルギー	denshi no ketsugō-enerugii	Bindungsenergie des Elektrons	electron binding energy	энергия связи электрона
電子線照 射装置	denshisen-shōsha-shōchi	Gerät für die Bestrahlung mit einem Elektronenstrahl	device for irradiating with an electron beam	прибор для облучения пучком электронов
電子線の物 質に対する 透過	denshisen no busshitsu ni taisuru tsūka	Durchgang eines Elektronenstrahles durch Materie	passage of an electron beam through matter	прохождение электронного пучка через вещество

173/5

電子計算機	denshi-keisanki	elektronische Rechenmaschine	electronic computer	электронная вычислительная машина
電導度	dendōdo	elektrische Leitfähigkeit	electric conductivity	электропроводимость
電極特性	denkyoku-tokusei	Elektroden-eigenschaften	electrode properties	электродные свойства
電気亜鉛	denki-aen	Elektrolytzink	electrolytic zinc	электроцинк
電気伝導度計	denki-dendōdokei	Leitfähigkeitsmeßgerät	conductivity measuring apparatus	прибор для измерения электролитической проводимости
電気出力	denki-shutsuryoku	elektrische Leistung (eines Reaktors)	electric power (of a reactor)	электрическая мощность реактора
電気分解	denki-bunkai	Elektrolyse	electrolysis	электролиз
電氣的性質	denkiteki seishitsu	elektrische Eigenschaften (von Stoffen)	electric properties	электрические свойства
電流値	denryūchi	Stromwert	current value	величина тока
電流損失	denryū-sonshitsu	Stromverluste	current losses	потери тока
電流滴定	denryū-tekitei	amperometrische Titration	amperometric titration	амперометрическое титрование
電流通過	denryū-tsūka	Stromdurchgang	current flow	протекание (прохождение) тока
電磁場における荷電粒子	denjijō ni okeru kaden-ryūshi	geladene Teilchen im elektromagnetischen Feld	charged particles in an electromagnetic field	заряженные частицы в электромагнитном поле

173/5

電磁流体力学的ウエブ	denji-ryūtairikigaku teki wēbu	magnetohydrodynamische Welle	magneto-hydrodynamic wave	магнитогидродинамическая волна
電解再生	denkai-saisei	elektrolytische Regenerierung (tritt bei der Elektrodialyse und gleichzeitiger Verwendung von Ionenaustauscherharz auf)	electrolytic regeneration	электролитическая регенерация
電解析出による同位体分離	denkaiseki-shutsu ni yoru dōitai-bunri	Isotopentrennung mittels Elektrolyse	separation of isotopes by electrolysis	разделение изотопов электролизом
電解生成鉄	denkai-seiseitetsu	Elektrolyt-eisen	electrolytic iron	электролитическое железо
電角鉄	denkaitetsu	Elektrolyt-eisen	electrolytic iron	электролитическое железо
電解銅	denkaidō	Elektrolyt-kupfer	electrolytic copper	электролитная медь
電量滴定	denryō-tekitei	coulometrische Titration	coulometric titration	кулометрическое титрование
電離ガス	denri-gasu	ionisiertes Gas	ionized gas	ионизированный газ
電離作用	denri-sayō	ionisierende Wirkung (Strahlung)	ionizing effect	ионизирующее действие
電離室	denribako	Ionisationskammer	ionization chamber	ионизационная камера
電離放射線	denri-hōshasen	ionisierende Strahlung	ionizing radiation	ионизирующее излучение

173/5;174/6;175

電離放射 線の最大 許容線量	denrihōshasen no saidai- kyoyō-senryō	maximal zulässige Dosis der ionisierenden Strahlung	maximum permissible dose of ionizing radiation	наивысшая допустимая доза иони- зирующего излучения
電離箱	denribako	Ionisations- kammer	ionization chamber	ионизацион- ная камера
電離箱に よるα線の 測定	denribako ni yoru α-sen no sokutei	Messung von Alphastrahlen mit der Ioni- sationskammer	measuring of alpha-rays with an ionization chamber	измерение альфа-лучей с помощью ионизацион- ной камеры
電離箱の 飽和電圧	denribako no hōwa-denatsu	Sättigungs- spannung einer Ionisations- kammer	saturation voltage of an ionization chamber	напряжение насыщения ионизацион- ной камеры
電離箱の 飽和電 流	denribako no hōwa-denryū	Sättigungs- strom einer Ionisations- kammer	saturation current of an ionization chamber	ток насыще- ния ионизаци- онной камеры
電離線の 減衰	denrisen no gensui	Schwächung der ionisierenden Strahlung	attenuation of ionizing radiation	ослабление ионизиру- ющего излу- чения
静置する	seichi suru	stehen lassen (Lösung)	to let (a solution) stand	оставлять (растворение)
非均質プラズマ	hikinshitsu- purazuma	inhomogenes Plasma	inhomogeneous plasma	неоднородная плазма
非均質 (原子)炉	hikinshitsu- (genshi)ro	heterogener Reaktor	heterogeneous reactor	гетерогенный реактор
非均質型原 子炉	hikinshitsu- gata-genshiro	heterogener Reaktor	heterogeneous reactor	гетерогенный реактор

175;176;178/8;180;181/3

非均質形 動力炉	hikinshitsu- gata- doryokuro	heterogener Leistungs- reaktor	heterogeneous power reactor	гетерогенный энергетиче- ский реактор
非对称性	hitaishōsei	Asymmetrie	asymmetry	асимметрия
非常停止	hijō-teishi	Schnellschluß	scram	аварийная остановка
非弹性相 互作用	hidansei- sōgo-sayō	unelastische Wechselwirkung	inelastic interaction	неупругое взаимодей- ствие
非弹性散 乱	hidansei- sanran	unelastische Streuung	inelastic scattering	неупругое рассеяние
非核分裂 性物質	hikakubun- retsusei- busshitsu	nicht spalt- bares Material	non-fissile material	неделяющееся вещество
非照射の 細胞	hishōsha no saibō	unbestrahlte Zellen	non- irradiated cells	необлучённые клетки
非解离性 塩類	hikairisei- enrui	nicht disso- ziierende Salze	non- dissociating salts	недиссоцииру- ющие соли
面密度	menmitsudo	Flächendichte (g/cm ²)	surface density	поверхност- ная плот- ность
韓国原子 力研究所	Kankoku- genshiryoku- kenkyūjo	koreanisches Institut	Korean Atomic Energy Res. Inst.	корейский институт
音	oto	Schall	sound	звук
音の吸収	oto no kyūshū	Schallabsorp- tion	absorption of sound	поглощение звука
音波	onpa	Schallwelle	sound wave	звуковая волна
項	kō	Term (eines Termschemas); Glied (einer Gleichung); Abschnitt (eines	term (of a term scheme); term (of an equation); section (of an article);	терм (схемы энергетичес- ких уровней); член (урав- нения); часть (статьи);

181/5-9; 183; 184; 184/4-5; 188

		Aufsatzes); (waagerechte) Zeile (einer Tabelle)	(horizontal) line (of a table)	(горизонталь- ная) строка таблицы
領域	ryōiki	Bereich (Tem- peratur, Ener- gie: siehe z.B. 比例計數 領域)	range, region	область, интервал, диапазон
顯微鏡 写真	kembikyō- shashin	Mikroaufnahme, Mikrobild	micrograph	микроснимок
飛程	hitei	Reichweite (Teilchen)	range	пробег
飛行時間 法	hikō-jikanhō	Flugzeit- methode	time-of- flight method	метод време- ни пролёта
食品保藏	shokuhin-hozō	Lebensmittel- konservierung	food preservation	консервиро- вание пище- продуктов
食塩溶液	shokuen- yōeki	Kochsalz- lösung	common salt solution	раствор пова- ренной соли
飲料水	inryōsui	Trinkwasser	drinking water	питьевая вода
飽和性	hōwasei	Sättigungsei- genschaft (der Kernkräfte)	saturation (of nuclear forces)	насыщение (ядерных сил)
飽和電圧	hōwa-denatsu	Sättigungs- spannung (Ioni- sationskammer)	saturation voltage	напряжение насыщения
飽和電流	hōwa-denryū	Sättigungs- strom (Ioni- sationskammer)	saturation current	ток насыщения
骨	hone	Knochen	bone	кость
骨格	kokkaku	Skelett	skeleton	скелет

188; 189

(⁴⁷ Ca による) 骨疾患の 診断	(⁴⁷ Ca ni yoru) kotsu-shikkan no shindan	Diagnose von Knochenkrank- heiten mit ⁴⁷ Ca	diagnosis of bone diseases by ⁴⁷ Ca	ДИАГНОЗ КОСТ- НЫХ БОЛЕЗНЕЙ С ПОМОЩЬЮ ⁴⁷ Ca
骨癌	kotsugan	Knochenkrebs	bone carcinoma	КОСТНЫЙ РАК
骨髄	kotsuzui	Knochenmark	(bone) marrow	КОСТНЫЙ МОЗГ
高る	takameru	erhöhen (Temp.)	to raise (temperature)	ПОВЫШАТЬ (температуру)
高分子化学	Kōbunshi- kagaku	japanische Zeitschrift	Chemistry of High Polymers (Tokyo)	ЯПОНСКИЙ журнал
高分子の化 学構造	kōbunshi no kagaku-kōzo	chemische Struktur der Makromoleküle	chemical structure of macromolecules	ХИМИЧЕСКОЕ строение макромолекул
高分子の壊 変	kōbunshi no kaihen	Zerfall von Makromolekülen	decomposition of macromole- cules	разложение макромолекул
高分子溶液	kōbunshi- yōeki	hochmolekulare Lösung	high-molecular solution	ВЫСОКОМОЛЕ- кулярный раствор
高分子の照 射による物 理的性質 の変化	kōbunshi no shōsha ni yoru butsuriteki- seishitsu no henka	Änderung der physikalischen Eigenschaften von Makromole- külen durch Bestrahlung	change of physical properties of macromolecules by irradiation	изменение физических свойств макромолекул вследствие облучения
高压・高温 における……	kōatsu-kōon ni okeru bei hohen Drücken und Temperaturen at high pressures and temperatures при вы- соких давле- ниях и тем- пературах

高密度核 燃料体	kōmitsudo- kakunenryōtai	Brennelemente hoher Dichte	high-density fuel elements	ТВЭЛЫ ВЫСОКОЙ ПЛОТНОСТИ
高いる廃 棄物	kō-reberu- haiekibutsu	Abfälle hoher Aktivität	high-level waste	Отбросы ВЫСОКОЙ АКТИВНОСТИ
高感度	kōgando	hohe Empfind- lichkeit (z.B. des spektral- photometri- schen Bestim- mungsverfah- rens)	high sensitivity	ВЫСОКАЯ ЧУВСТВИТЕЛЬ- НОСТЬ
高放射性 廃液中の 核分裂生 成物の組成	kōhōshasei- haieki chū no kakubunretsu no sosei	Zusammenset- zung der Spaltprodukte im hochradio- aktiven Abwas- ser	composition of fission products in high-level waste water	состав про- дуктов деле- ния в высоко- активных жид- ких отбросов
高放射性 液体廃 棄物	kōhōshasei- ekitai- haikibutsu	Abwässer hoher Aktivität	high-level radioactive waste waters	ВЫСОКОАКТИВ- НЫЕ СТОЧНЫЕ ВОДЫ
高次化合物	kōji- kagobutsu	Verbindung höherer Ordnung	higher order compound	соединение высшего порядка
高温プラズマ	kōon-purazuma	Hochtempera- turplasma	high-tempera- ture plasma	высокотемпе- ратурная плазма
高温原子炉	kōon-genshiro	Hochtempera- turreaktor	high-tempera- ture reactor	реактор на высокой температуре
高純度アルミ ニウム	kōjundo- aruminiumu	hochreines Aluminium	aluminum of high purity	ВЫСОКОЧИСТЫЙ АЛЮМИНИЙ
高能γ量子 束	kōnō-γ- ryoshisoku	Bündel ener- giereicher γ- Strahlen	beam of high- energy gamma rays	пучок γ-квантов большой энергии

189;203

高速パルス・ リアクター	kōsoku- parusu- riakutā	schneller Im- pulsreaktor	fast pulsed reactor	импульсный реактор на быстрых нейтронах
高速運動を しているプ ラズマ凝 塊	kōsoku-undō o shite irn purazuma- gyōkai	sich schnell bewegende Plasmoide	rapidly moving plasma blobs	быстродвижу- щиеся сгуст- ки плазмы
高重合体	kōjūgōtai	Hochpolymer	high polymer	высокополи- мер
黒鉛の放 射線損 傷	kokuen no hōshasen- sonshō	Strahlenschä- den in Graphit	radiation damage in graphite	радиационное повреждение в графите

--	--	--	--	--

Ausdrücke, die gewöhnlich oder immer in Kana geschrieben werden

ai-bā

アイソトープ組成	aisotōpu-sosei	Isotopenzusammensetzung	isotopic composition	ИЗОТОПНЫЙ СОСТАВ
アクチニウム	akuchiniumu	Actinium Ac	actinium	АКТИНИЙ
アクチニウム系列	akuchiniumu-keiretsu	Actiniumreihe	actinium series	ряд АКТИНИЯ
アーク溶接	āku-yōsetsu	Lichtbogen-schweißen	arc welding	дуговая сварка
アメリシウム	amerishiumu	Americium Am	americium	америчий
アンチモン	anchimon	Antimon Sb	antimony	сурьма
アンモニア水	anmonia-sui	Ammoniakwasser NH ₄ OH	ammonia water	раствор аммиака
アール・エフ	āru-efu	R _f (-Wert) (Papierchromatographie)	R _f (-value), relative flow value	(значение) R _f
アルファ線	arufa-sen	Alpha-Strahlen	alpha-rays	альфа-лучи
アルゴン	arugon	Argon Ar	argon	аргон
アルカリ土類 (金属)	arukari-dorui- (kinzoku)	Erdalkali-metalle	alkaline earth metals	щёлочноземельные металлы
アルカリ金属	arukari-kinzoku	Alkalimetalle	alkali metals	щелочные металлы
アルカリ滴定	arukari-tekitei	Alkalimetrie	alkalimetry	алкалметрия
アルカリ融解	arukari-yūkai	Alkali-schmelze	alkali melt	расплавленная щёлочь
アルコール含有量	arukōru-ganyūryō	Alkoholgehalt	alcohol content	содержание алкоголя
アルミ(ニウム)	arumi(niumu)	Aluminium Al	aluminum	алюминий
アスタチン	asutachin	Astatin At	astatine	астатин
あたり	atari	pro (z.B. Gramm)	per	на
バークリウム	bākeriumu	Berkelium Bk	berkelium	беркелий
バーン	bān	Barn (Einheit des Wirkungsquerschnitts)	barn	барн

ba-chō

バナジウム	banajiumu	Vanadium V	vanadium	ванадий
バリウム	bariumu	Barium Ba	barium	барий
バルブ	barubu	Ventil	valve	клапан
ベークライト	beikuraito	Bakelit	bakelite	бакелит
ベンゼン	benzen	Benzol	benzene	бензол
ベンゼン環	benzenkan	Benzolring	benzene ring	бензольное кольцо
ベンゾール	benzōru	Benzol	benzene	бензол
ベリリウム	beririumu	Beryllium Be	beryllium	бериллий
ベールの法則	bēru no hōsoku	Beersches Ge- setz (Spektral- photometrie)	Beer's law	закон Бера
ベータ線	bēta-sen	Beta-Strahlen	beta-rays	бета-лучи
ビーカー	biikā	Becherglas	beaker	(химический) стакан
ビルト・アップ・ ファクター	birudo-appu- fakutā	Zuwachsfaktor	build-up factor	фактор накопления
ビスマス	bisumasu	Wismut Bi	bismuth	висмут
ボロン入パラ フィン	boroniri- parafin	borhaltiges Paraffin	borated paraffin	парафин с бором
ボルツマン方 程式	borutsuman- hōteishiki	Boltzmann- Gleichung	Boltzmann- equation	уравнение Больцмана
ボウ硝	bōshō	Natriumsulfat Na ₂ SO ₄	sodium sulfat	сульфат натрия
ブランクテスト	buranku-tesuto	Blindversuch	blank test	холостой опыт
ブリネルカタサ	Burineru- katasa	Brinell-Härte	Brinell hardness	твёрдость по Бринелю
ブロック線 図	burokkusen-zu	Blockschema	block diagramm	блок-схема
チタン	chitan	Titan Ti	titanium	ТИТАН
チタニウム	chitaniumu	Titan Ti	titanium	ТИТАН
チョウ形弁	chōgata-ben	Drosselventil	butterfly valve	дроссельный клапан

chū-epi

チュウ密格子	chūmitsu-koshi	dichtgepacktes Gitter	close-packed lattice	решётка с плотной упаковкой
チュウ積層	chūsekisō	Alluvium	alluvial period	аллювий
デボン紀	Debonki	Devon	Devonian period	девон
エアロゾル	earozoru	Aerosol	aerosol	аэрозоль
エネルギー分解能	enerugii-bunkainō	Energieauflösung	energy resolution	энергетическое разрешение
エネルギー移動	enerugii-idō	Energieübertragung	energy transfer	перенос энергии
エネルギー依存性	enerugii-isonsei	Energieabhängigkeit	energy dependence	зависимость от энергии
エネルギー準位	enerugii-juni	Energieniveau	(energy)level	(энергетический) уровень
エネルギー需要	enerugii-juyō	Energiebedarf	demand for energy	потребность в энергии
エネルギーの吸収	enerugii no kyūshū	Energieabsorption	absorption of energy	поглощение энергии
エネルギーの高放射線	enerugii no takai-hōshasen	energiereiche Strahlung	high-energy radiation	излучение высокой энергии
エネルギー領域	enerugii-ryōiki	Energiebereich	energy range	интервал энергий
エネルギー消費	enerugii-shōhi	Energieverlust (ionisierender Teilchen)	energy loss	потеря энергии
エネルギー損失	enerugii-sonshitsu	Energieverlust	energy loss	потеря энергии
エピサーマル中性子	episamaru-chūseishi	epithermische Neutronen	epithermal neutrons	эпитепловые нейтроны

ēro-ga

エーロゾル	ērozoru	Aerosol	aerosol	аэрозоль
エルビウム	erubiumu	Erbium Er	erbium	эрбий
フィルター	firutā	Filter	filter	фильтр
フラン樹脂	furan-jushi	Furanharze	furan resins	фурановые смолы
フラン樹脂 の照射に よる性質 変化	furan-jushi no shōsha ni yoru seishitsu- henka	Änderung der Eigenschaften von Furanhar- zen durch Be- strahlung	change of properties of furan resins by irradiation	изменение свойств фу- рановых смол вследствие облучения
ふらん器	furanki	Brutschrank	incubator	инкубатор
フランシウム	furanshiumu	Francium Fr	francium	франций
フリッケ線 量計	Furikke- senryoeki	Fricke- Dosimeter	Fricke dosimeter	химический дозиметр Фрика
フリマゼ機	furi-maze-ki	Schüttelma- schine (Chem)	shaker	встряхива- тель
ふりませる	furi-mazeru	schütteln (Flüssigkeit)	to shake	встряхивать
フロアモニ ター	furoā-monitā	Fußboden- monitor	floor monitor	радиометр для контроля пола
フローシート	furō-shiito	Fließbild	flowsheet	технологиче- ская схема гадолиний
ガドリニウム	gadoriniumu	Gadolinium Gd	gadolinium	гадолиний
ガン原性物 質	gangensei- busshitsu	karzinogene Substanz	carcinogenic substance	канцероген- ное вещество
ガンマ線	gamma-sen	Gamma-Strah- len	gamma-rays	гамма-лучи
ガラス棒	garasu-bō	Glasstab	glass rod	стеклянная палочка
ガラス電極	garasu- denkyoku	Glaselektrode	glass electrode	стеклянный электрод

ga-hō

ガラス線量計	garasu-senryōkei	Glasdosimeter	glass dosimeter	стеклянный дозиметр
ガリウム	gariumu	Gallium Ga	gallium	галлий
ガスフロー計 数管	gasu-furō-keisūkan	Gasdurchflußzähler	gas flow counter	счётчик с проточным газом
ガス放電型 計数管	gasu-hōdengata-keisūkan	Gasentladungszähler	gaseous discharge counter tube	газоразрядный счётчик
ガス拡散	gasu-kakusan	Gasdiffusion	gaseous diffusion	диффузия газа
ゲルマニウム	gerumaniumu	Germanium Ge	germanium	германий
ごく微量	goku-biryō	äußerst geringe Menge	ultrasmall amount	ультрамалое количество
ハタ焼	hadayaki	Einsatzhärtung	case hardening	цементация
ハフニウム	hafuniumu	Hafnium Hf	hafnium	гафний
ハガネ	hagane	Stahl	steel	сталь
ハンタ継手	handa-tsugite	Lötstelle	soldered joint	спай
ハンドフット モニター	hando-futto-monitā	Monitor für Hände und Füße	hand-and-foot monitor	счётчик для проверки загрязнений рук и ног
ヘリウム	heriumu	Helium He	helium	гелий
ヒ素	hiso	Arsen As	arsenic	мышьяк
ヒズミ時効	hizumi-jikō	Reckalterung	strain ageing	наклёп старения
ヒズミ硬化	hizumi-kōka	Kaltverfestigung	strain hardening	(холодный) наклёп
ヒズミ取り 焼ナマリ	hizumi-tori-yakinamashi	Entspannungsglühen	stress-releasing annealing	отжиг для снятия внутренних напряжений
ホルミウム	horumiumu	Holmium Ho	holmium	гольмий
ホウ素	hōso	Bor B	boron	бор

ho-ion

ホットアトム化学	hotto-atomu-kagaku	heiße Chemie	hot atom chemistry	ХИМИЯ СИЛЬНО ВОЗБУЖДЕННЫХ АТОМОВ
ホットセル	hotto-seru	heiße Zelle	hot cell	"горячая" камера
ひょう量形	hyōryōkei	Wägungsform (Gravimetrie)	weighing form	весовая форма
イールド	iirudo	Ausbeute (z.B. an Spaltbruchstücken)	yield	ВЫХОД
インジウム	injiumu	Indium In	indium	ИНДИЙ
イオウ	iō	Schwefel S	sulphur	сера
イオウ華	iōka	Schwefelblumen	flowers of sulphur	серный цвет
イオン	ion	Ion	ion	ИОН
イオン源	ion-gen	Ionenquelle	ion source	ИОННЫЙ ИСТОЧНИК
イオン化電位	ionka-deni	Ionisierungsspannung	ionization potential	ПОТЕНЦИАЛ ИОНИЗАЦИИ
イオン化ガス	ionka-gasu	ionisiertes Gas	ionized gas	ИОНИЗИРОВАННЫЙ ГАЗ
イオン化放射線	ionka-hōshasen	ionisierende Strahlung	ionizing radiation	ИОНИЗИРУЮЩЕЕ ИЗЛУЧЕНИЕ
イオン化室	ionka-shitsu	Ionisationskammer	ionization chamber	ИОНИЗАЦИОННАЯ КАМЕРА
イオン加速器	ion-kasokuki	Ionenbeschleuniger	ion accelerator	ускоритель ионов
イオン交換分離	ion-kōkan-bunri	Trennung durch Ionenaustausch	ion exchange separation	ионообменное разделение
イオン交換柱	ion-kōkanchū	Ionenaustauschersäule	ion exchange column	ионообменная колонка
イオン交換樹脂	ionkōkan-jushi	Ionenaustauscherharz	ion exchange resin	ионообменная смола
イオン交換膜	ionkōkan-maku	Ionenaustauschermembran	ion exchange membrane	ИОНИТНЫЙ мембран

ion-ka

イオン交換体の粒状化方法	ionkōkantai no ryūjōka-hōhō	Methode zum Granulieren eines Ionenaustauschers	method for granulating an ion exchanger	метод для гранулирования ионита
イオン交換塔	ion-kōkantō	Ionenaustauschersäule	ion exchange column	ионообменная колонка
イオン交換容量	ion-kōkan-yōryō	Ionenaustauscherkapazität	ion exchange capacity	ионообменная способность
イオンの移動度	ion no idōdo	Ionenbeweglichkeit	ionic mobility	подвижность ионов
イオンの過充電	ion no kajūden	Ladungsaustausch von Ionen	ion charge exchange	перезарядка ионов
イオンの衝突	ion no shōtotsu	Beschuß mit Ionen	bombardment with ions	бомбардировка ионами
イオン対	ion-tui	Ionenpaar	ion pair	пара ионов
イリジウム	irijiumu	Iridium Ir	iridium	иридий
インステル	isosuteru	isoster	isosteric	изостерный
イッテルビウム	itterubiumu	Ytterbium Yb	ytterbium	иттербий
イットリウム	ittoriumu	Yttrium Y	yttrium	иттрий
ジルカロイ	jirukaroi	Zircaloy	zircaloy	циркалло
ジルコニウム	jirukoniumu	Zirkon Zr	zirconium	цирконий
ジスプロシウム	jisupuroshiumu	Dysprosium Dy	dysprosium	диспрозий
カドミウム	kadomiumu	Cadmium Cd	cadmium	кадмий
カイネチック・エネルギー	kainechikku-enerugii	kinetische Energie	kinetic energy	кинетическая энергия
カイネチック方程式	kainechikku-hōteishiki	kinetische Gleichungen (des Reaktors)	kinetic equations	кинетические уравнения

ka

カキマセ"機	kakimazeki	Rührer	stirrer, agitator	мешалка
カッコ	kakko	Klammern	parentheses	скобки
カッコ内の値	kakkonai no atai	die Werte in Klammern	the paren- thesized values	значения в скобках
から	kara	Schale (siehe auch 殻)	shell	оболочка
から構造	kara-kōzō	Schalenstruk- tur (des Kerns)	shell structure	оболочечное строение
から模型	kara-mokei	Schalenmodell (des Kerns)	shell model	оболочечная модель
カラム	karamu	Säule	column	колонка
カラムに注 入する	karamu ni chūnyū suru	auf eine Säule geben	to feed to a column	пропускать через колонку
カリフォルニウ ム	kari- foruniumu	Californium Cf	californium	калифорний
カソウム	kariumu	Kalium K	potassium	калий
カロチノイド"	karochinoido	Carotinoide	carotinoids	каротиноиды
カルシウム	karushiumu	Calcium Ca	calcium	кальций
カサ形弁	kasagata-ben	Tellerventil	mushroom valve	дисковый клапан
カセイソーダ"	kasei-sōda	Ätznatron NaOH	caustic soda	едкий натр, каустическая сода
カ性ソーダ"	kasei-sōda	Ätznatron	caustic soda	едкий натр
カ性ソーダ"溶 液	kasei-sōda- yōeki	Natronlauge	soda lye	натровый щёлок
カ焼	kashō	Calcinierung	calcination	кальциниро- вание
かたし、X線	katai-ekkusū- sen	harte Röntgen- strahlen	hard X-rays	жёсткие рентгенов- ские лучи
カタサ	katasa	Härte (Metall)	hardness	твёрдость
カタサ計	katasakei	Härteprüf- gerät	hardness tester	прибор для испытания на твёрдость

ka-kō

カッ炭	kattan	Braunkohle	brown coal	бурый уголь
カット	katto	Abschälver- hältnis (Trenndüsen- verfahren)	cut	(sowj. Lit. noch nicht ausgewertet)
カウンター	kauntā	Zähler	counter	счётчик
けい光	keikō	Fluoreszenz (s. auch unter 螢光)	fluorescence	флюоресцен- ция
ケイ素	keiso	Silizium Si	silicon	кремний
キレート	kirēto	Chelat	chelate	металлоорга- ническое соединение ксенон
キセノン	kisenon	Xenon Xe	xenon	ксенон
キウリウム	kiuriumu	Curium Cm	curium	кюриЙ
キズ	kizu	Riß (in Ober- fläche eines Festkörpers)	crack	трещина
コウ配	kōbai	Gefälle (Druck, Temperatur), Abfallen (Kurve)	drop (in pressure, temperature), drop (of a curve)	перепад (дав- ления, тем- пературы), спад (кривой)
コバルト	kobaruto	Kobalt Co	cobalt	кобальт
コック	kokku	Hahn (einer Leitung)	cock	кран
コンクリート	konkuriito	Beton	concrete	бетон
コンプレクソメ トリックな滴 定	konpurekuso- metorikku na tekitei	komplexome- trische Titration	complexometric titration	комплексно- метрическое титрование
コシ跡程度 のプルトニウム	konseki-teido no puruto- niumu	Tracermengen Pu	tracer amounts of Pu	микроколиче- ства плутония
コンテナ	kontenā	Behälter (für radioaktive Substanzen)	container	контейнер
コレクター	korekutā	Sammler (Flotation)	collector	собиратель
コウ積世	kōsekisei	Diluvium	diluvial epoch	дильвий

ku-mo

クペロン	kuperon	Kupferron	cupferron	купферон
クリープ	kuriipu	Kriechen	creep	ползучесть
クリプトン	kuriputon	Krypton Kr	krypton	криптон
クロマトグラフィ	kuromatogura- rafi	Chromatogra- phie	chromatogra- phy	хроматогра- фия
クロム	kuromu	Chrom Cr	chromium	хром
クローン障壁	kūron- shōheki	Coulombscher Potentialwall	Coulomb barrier	кулоновский барьер
クローン滴定	kūron-tekitei	coulometri- sche Titra- tion	coulometric titration	кулометриче- ское титро- вание
キャリアフリー	kyariyā- furii	trägerfrei	carrier-free	без носителя
マグネチック スターラ	magunechikku- sutāra	Magnetrührer	magnetic stirrer	магнитная мешалка
マグネシウム	maguneshiumu	Magnesium Mg	magnesium	магний
マッハ数	mahha-sū	Mach-Zahl	Mach number	число Маха
マクロ組織	makuro- soshiki	Makrostruktur	macrostruc- ture	макрострук- тура
マンガシ	mangan	Mangan Mn	manganese	марганец
メッキする	mekki-suru	plattieren	to plate	плакировать
メッシュ	messhu	Mesh	mesh	меш
メスバウアー 効果	Mesubauā- kōka	Mössbauer- Effekt	Mössbauer- effect	эффект Мёсс- бауэра
メスフラスコ	mesufurasuko	Meßkolben	graduated flask	мерная колба
メスシリンダ	mesushirinda	Meßzylinder	graduated cylinder	измеритель- ный цилиндр
モニター	monitā	Monitor	monitor	монитор
モリブデン	moribuden	Molybdän Mo	molybdenum	молибден
モロサ	morosa	Sprödigkeit	brittleness	хрупкость
モル分率	moru-bunritsu	Molenbruch	mole fraction	молярная доля
モル液	moru-eki	molare Lösung	molar solution	молярный раствор

mō-pa

モール塩	Mōru-en	Mohrsches Salz $\text{FeSO}_4(\text{NH}_4)_2\text{SO}_4$	Mohr's salt	соль Мора
モル比熱	moru-hinetsu	Molwärme	molecular heat	молекулярная теплоёмкость
モル濃度	moru-nōdo	Molarität	molarity	молярность
ムダ時間	muda-jikan	Totzeit (Zähler)	dead time	мёртвое время
ナトリウム	natoriumu	Natrium Na	sodium	натрий
ねじれ	nejire	Torsion	torsion	кручение
ねじれはかり	nejire-hakari	Torsions- waage	torsion balance	торсионные весы
ネジリ	nejiri	Torsion	torsion	кручение
ネオジム	neojimu	Neodym Nd	neodymium	неодим
ネオン	neon	Neon Ne	neon	неон
ネプツニウム	neputsuniumu	Neptunium Np	neptunium	нептуний
ニッケル	nikkeru	Nickel Ni	nickel	никель
ニオブ	niobu	Niob Nb	niobium	ниобий
ニオブを基 本とした合金	niobu o kihon to shita gōkin	Legierung auf Niobbasis	niobium-base alloy	сплав на ниобиевой основе
ノズル	nozuru	Düse	nozzle	сопло
ノズル分離 法	nozuru- bunrihō	Trenndüsen- verfahren	nozzle separation method	метод разде- ления изото- пов с помощью сопла
ノズル出口	nozuru- deguchi	Düsenmündung	nozzle exit	устье сопла
オージェ電子	ōjē-denshi	Auger-Elektron	Auger electron	электрон Оже
オスミウム	osumiumu	Osmium Os	osmium	осмий
パラジウム	parajiumu	Palladium Pd	palladium	палладий
パラメーター	paramētā	Parameter	parameter	параметр
パルス	parusu	Impuls	pulse	импульс

pa-pu

パルス電 離箱	parusu- denribako	Impuls- Ionisations- kammer	pulse ionization chamber	импульсная ионизацион- ная камера
パルス源	parusu-gen	gepulste Quelle	pulsed source	импульсный источник
パルスハイト	parusu-haito	Impulshöhe	pulse height	амплитуда импульса
パルス波高 分析器	parusu-hakō- bunsekiki	Impulshöhen- Analysator	pulse height analyzer	(амплитудный) анализатор импульсов
パルスリア クター	parusu- riakutā	Pulsreaktor	pulsed reactor	импульсный реактор
ポケット形 線量計	pokkettogata- senryōkei	Taschendosi- meter	pocket dosimeter	карманный дозиметр
ポリ塩化ビ ニル	pori-enka- biniru	Polyvinyl- chlorid	polyvinyl chloride	поливинил- хлорид
プラセオジウム	puraseojimu	Praseodym Pr	praseodymium	празеодим
プラズマ凝 塊	purazuma- gyōkai	Plasmoid	plasma blob	сгусток плазмы
プラズマ配列	purazuma- hairitsu	Plasmakonfi- guration	plasma configuration	плазменная конфигурация
プラズマの物 理	purazuma no butsuri	Plasmaphysik	plasma physics	физика плазмы
プラズマの 閉じ込め	purazuma no tojikome	Plasmaein- schließung	plasma isolation	удержание плазмы
プロメチウム	puromechiumu	Promethium Pm	promethium	прометий
プロトアクチ ニウム	purotoaku- chiniumu	Protactinium Pa	protactinium	протактиний
プルトニウム	purutoniumu	Plutonium Pu	plutonium	плутоний
プルトニウム 原子炉	purutoniumu- genshiro	Plutonium- reaktor	plutonium reactor	плутониевый реактор

pu-re

プルトニウム 標的	purutoniumu- hyōteki	Plutonium- target	plutonium target	плутониевая мишень
プルトニウム 化合物	purutoniumu- kagōbutsu	Plutonium- verbindung	plutonium compound	соединение плутония
プルトニウム 燃料開発 研究室	Purutoniumu- nenryō- kaihatsu- shitsu	japanisches Institut	Plutonium Fuel Development Laboratory	японский институт
プルトニウム の不溶性 化合物	purutoniumu no fuyōsei- kagōbutsu	unlösliche Pu-Verbindung	insoluble plutonium compound	нераствори- мое соедине- ние плутония
プルトニウム の三重(核) 分裂	purutoniumu no sanjū- (kaku) bunretsu	ternäre Spal- tung von Plutonium	ternary fission of plutonium	деление плу- тониевого ядра на три части
ラベルした セリウム	raberu shita seriumu	markiertes Cer	labelled cerium	меченый церий
ラベル付化 合物	raberu-zuki- kagōbutsu	markierte Verbindung	labelled compound	меченое соединение
ラド	rado	rad (Einheit)	rad	рад
ラドン	radon	Radon Rn	radon	радон
ラジカル	rajikaru	Radikal	radical	радикал
ラジカル再結 合	rajikaru- saiketsugō	Radikalre- kombination	recombination of radicals	рекомбинация радикалов
ラジカルスクャ ベンジャー	rajikaru- sukabenjā	Radikalfänger	(radical) scavenger	вещество, быстро реагирующее с радикалами
ラジカルトラッ プ	rajikaru- torappu	Radikalfalle	radical trap	ловушка для радикалов
ラジウム	rajiumu	Radium Ra	radium	радий
ランタン	rantan	Lanthan La	lanthanum	лантан
レンガ	renga	Ziegel, Backstein	brick	кирпич
レニウム	reniumu	Rhenium Re	rhenium	рений

re-sa

レントゲン	rentogen	Röntgen, R	roentgen	рентген
リチウム	richiumu	Lithium Li	lithium	литий
リン	rin	Phosphor P	phosphorus	фосфор
リトマス	ritomasu	Lackmus	litmus	лакмус
ロジウム	rojiumu	Rhodium Rh	rhodium	родий
ロ過機	rokaki	Filter	filter	фильтр
ロケット	roketto	Rakete	rocket	ракета
ロケット ^火 燃 ^料	roketto-nenryō	Raketentreibstoff	rocket fuel	ракетное топливо
ロケット ^推 進 ^機	roketto-suishin	Raketenantrieb	rocket propulsion	ракетный двигатель
ロケット ^推 進 ^薬	roketto-suishinyaku	Raketentreibstoff	rocket fuel	ракетное топливо
ロクショウ	rokushō	Patina	patina	патина
ロ紙	roshi	Filterpapier	filter paper	фильтровальная бумага
ルビジウム	rubijiumu	Rubidium Rb	rubidium	рубидий
ルテチウム	rutechiumu	Lutetium Lu	lutetium	лютеций
ルテニウム	ruteniumu	Ruthenium Ru	ruthenium	рутений
ルツボ	rutsubo	Tiegel	crucible	тигель
ルツボ ^火 戸	rutsubo-ro	Tiegelofen	crucible furnace	тигельная печь
サビ	sabi	Rost	rust	ржавина
サビ止メ	sabi-dome	Rostschutz	rust proofing	защита против ржавления
サビ止メペ イント	sabidome-peinto	Rostschutzfarbe	rust inhibitive paint	антикоррозийная краска
サブクリチカ ル.ア.ン.セ.ン.ブ リー	sabukurichikaru-assenburii	unterkritische Anordnung	subcritical assembly	подкритическая сборка
サイクリックカ 速器	saikurikku kasokuki	Ringbeschleuniger	cyclic accelerator	циклический ускоритель

sa-su

サイクロトロン	saikurotoron	Zyklotron	cyclotron	циклотрон
サマリウム	samariumu	Samarium Sm	samarium	самарий
サーメット	sāmetto	Cermets	cermets	керметы
サンプル	sanpuru	Probe	sample	образец
セシ断	sendan	Scherung	shearing	деформация среза
セシ断弾 性係数	sendan- dansei- keisū	Schubmodul	shear modulus	модуль среза
セシ断応力	sendan-ōryoku	Schubspannung	shearing stress	напряжение сдвига
セシ断強サ	sendan-tsuyosa	Schubfestig- keit, Scher- festigkeit	shearing strength	прочность на срез
セレン	seren	Selen Se	selenium	селен
セリウム	seriumu	Cer Ce	cerium	церий
セル	seru	Küvette (Spek- tralphotometer)	(absorption) cell	кювета
セシウム	seshiumu	Cäsium Cs	cesium	цезий
シッフの塩基	shiffu no enki	Schiffsche Basen	Schiff's bases	шиффовые основания
シールド	shiirudo	Abschirmung	shielding	экранировка
シキイ値	shikiichi	Schwellenwert (Kernreaktion)	threshold value	пороговое значение
シキイ(ノ)エネルギー	shikii (no) enerugii	Schwellen- energie	threshold energy	пороговая энергия
シンチレーション 計数器	shinchirēshon- keisūki	Szintilla- tionszähler	scintillation counter	сцинтилляци- онный счёт- чик
シュウ酸	shūsan	Oxalsäure HOCCOOH	oxalic acid	щавелевая кислота
スカンジウム	sukanjiumu	Scandium Sc	scandium	скандий
スクラム	sukuramu	Schnellschluß (Reaktor)	scram	аварийная остановка
スペクトル	supekutoru	Spektrum	spectrum	спектр
スペクトル分 析	supekutoru- bunseki	Spektral- analyse	spectral analysis	спектральный анализ

su-to

スペクトル線	supekutoru-sen	Spektrallinie	spectral line	ЛИНИЯ спектра
スピンの波	supinha	Spinwelle	spin wave	СПИНОВАЯ ВОЛНА
スピンの軌道相互作用	supin-kidō-sogosayō	Spin-Bahn-Wechselwirkung	spin-orbit interaction	ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ СПИНА С ОРБИТАЛЬНЫМ МОМЕНТОМ
スポット	supotto	Flecken (Papierchromatographie)	spots	ПЯТНА
スラッジ	suraggi	Schlamm (radioaktiver, Entaktivierung)	sludge	ШЛАМ
ストロンチウム	sutoronchiumu	Strontium Sr	strontium	СТРОНЦИЙ
スズ	suzu	Zinn Sn	tin	ОЛОВО
タービン	tābin	Turbine	turbine	ТУРБИНА
ターゲット	tāgetto	Target	target	МИШЕНЬ
ターゲット核	tāgetto-kaku	Targetkern	target nucleus	ЯДРО-МИШЕНЬ
タイヤ	taiya	(Auto)reifen	tire	АВТОШИНА
タンクステン	tangusuten	Wolfram W	tungsten	ВОЛЬФРАМ
タンタル	tantaru	Tantal Ta	tantalum	ТАНТАЛ
タリウム	tariumu	Thallium Tl	thallium	ТАЛИЙ
テクネチウム	tekunechiumu	Technetium Tc	technetium	ТЕХНЕЦИЙ
テルビウム	terubiumu	Terbium Tb	terbium	ТЕРБИЙ
テルル	teruru	Tellur Te	tellurium	ТЕЛЛУР
トレーラー	torērā	(Automobil)-anhänger	trailer	ПРИЦЕП
トレーサ	torēsa	Tracer	tracer	ИНДИКАТОР
トレーサとしての放射線同位体の応用	toresā to shite no hōshasei-dōitai no ōyō	Anwendung von Radioisotopen als Tracer	use of radioisotopes as tracer	ПРИМЕНЕНИЕ РАДИОАКТИВНЫХ ИЗОТОПОВ КАК ИНДИКАТОРА
トリブチルリン酸塩	toribuchiru-rinsanen	Tributylphosphat (TBP), $(C_4H_9)_3PO_4$	tributylphosphate	ТРИБУТИЛ-ФOSFAT
トリチウム	torichiumu	Tritium	tritium	ТРИТИЙ

to-ura

トリチウムで 標識され た有機化 合物	torichiumu de hyōshiki sareta yūki- kagōbutsu	mit Tritium markierte organische Verbindungen	tritium- labelled organic compounds	меченые тритием органические соединения
トリウム	toriumu	Thorium Th	thorium	торий
トリウム系列	toriumu- keiretsu	Thoriumreihe	thorium series	ряд тория
ツリウム	tsuriumu	Thulium Tm	thulium Tm	тулий
U字形磁石	U-jigata- jishaku	Hufeisen- magnet	horse shoe magnet	подковообраз- ный магнит
ウラン	uran	Uran U	uranium	уран
ウラン(含有) 鉱物	uran-(ganyū)- kōbutsu	uranhaltiges Mineral	uranium mineral	урановый минерал
ウラン含有量	uran- ganyuryō	Urangehalt	uranium content	содержание урана
ウラン-グラファ イト型動力 カ炉	uran- gurafaito- gata- dōryokuro	Uran-Graphit- Leistungs- reaktor	uranium- graphite power reactor	уран-графито- вый энергетиче- ский реак- тор
ウラニナイト	uraninaito	Uraninit	uraninite	уранинит
ウラニウム	uraniumu	Uran U	uranium	уран
ウラニウム・ア イソトプ	uraniumu- aisotōpu	Uranisotop	uranium isotope	изотоп урана
ウラニウムの 同位体組成 成	uraniumu no dōitai- sosei	Isotopenzu- sammensetzung von Uran	isotopic composition of uranium	изотопиче- ский состав урана
ウラニウム冶 金学	uraniumu- yakingaku	Metallurgie des Urans	uranium metallurgy	металлургия урана
ウラン化合物	uran- kagōbutsu	Uranverbin- dungen	uranium compounds	соединения урана
ウラン系列	uran-keiretsu	Uranzerfalls- reihe, Uran- Radium-Reihe	uranium series	ряд урана
ウラン鉱石	uran-kōseki	Uranerz	uranium ore	урановая руда

ura-zu

ウランの抽出	uran no chūshutsu	Uranextrak- tion	uranium extraction	извлечение урана
ウランの湿式 冶金	uran no shisshiki- yakin	Hydrometallur- gie des Urans	hydrometallur- gy of uranium	гидрометал- лургия урана
ウラン酸塩	uran-sanen	Uranat	uranate	уранат
ウラン酸化 物	uran- sankabutsu	Uranoxide	uranium oxides	окиси урана
ウラン探鉱	uran-tankō	Uranprospek- tion	uranium prospecting	разведка урана
うらづける	urazukeru	(experimen- tell) bestä- tigen	to confirm	подтверждать
ウルフ瓶	urufu-bin	Woulfesche Flasche	Woulfe bottle	Вульфо ва склянка
ウス	usu	Mörsel	mortar	ступка
X線	ekkusū-sen	Röntgen- strahlen	X-rays	рентгенов- ские лучи
X線管	ekkususen-kan	Röntgenröhre	X-ray tube	рентгенов- ская трубка
冶金(学)	yakin(gaku)	Metallurgie, Hüttenkunde	metallurgy	металлургия
やわらかい X線	yawarakai- ekkusū-sen	weiche Rönt- genstrahlen	soft X-rays	мягкие рент- геновские лучи
ヨウ素	yōso	Jod J	iodine	йод
ヨウ素デンプ ン反応	yōso-denpun- hannō	Jodstärke- reaktion	starch-iodine reaction	йодкрахмаль- ная реакция
ユーロピウム	yūropiumu	Europium Eu	europium	европий
ずれ	zure	Scherung; Ver- schiebung (Kurven in Diagramm)	shearing; displacement	деформация среза; перемещение